



Maximum  
25°

# La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

LES Jolies AUBAINES  
DE LA SEMAINE

Tous les mardis  
dans  
La Voix de l'Est

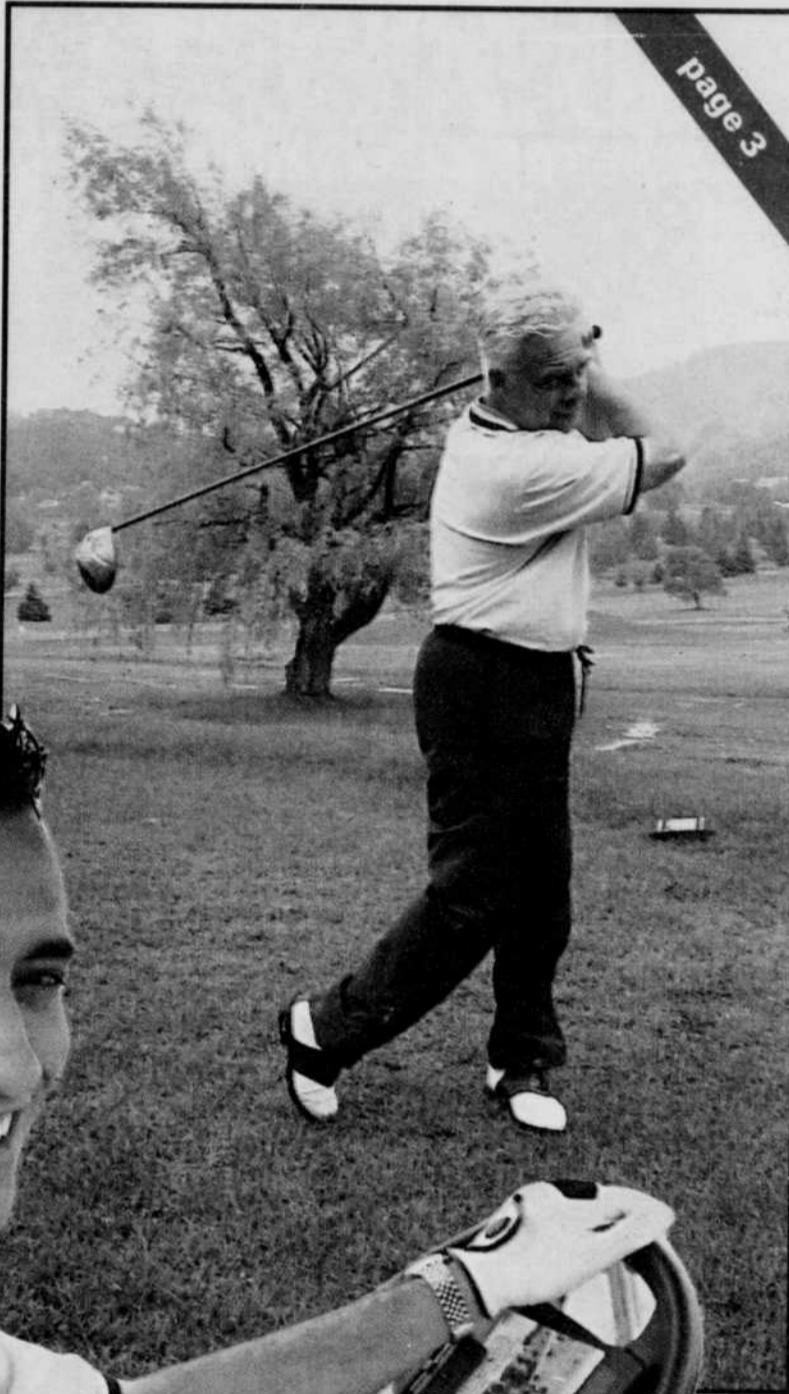


MARDI 4 juillet 2000, Volume 66, No 10, Granby

60¢, samedi 1.75\$ (+ taxes)

# 100 trous

# en un jour!



page 3

## SAINT-IGNACE



photo Michel Saint-Jean

### Mère courage!

page 6

## SAINT-CÉSAIRE



archives La Voix de l'Est

### 800 appels

page 8



photos Michel Saint-Jean

Chez Mahéu,  
c'est mieux!

CHRYSLER

SÉRIE NEON/CHAMP CAR LIGHT  
SUR LA PISTE À TROIS-RIVIÈRES

# MAHEU

CHRYSLER



DODGE

997 Principale, Granby 378-0178 / 378-7474



\* Sur approbation des Services financiers DaimlerChrysler

FINANCEMENT  
À L'ACHAT

0%  
JUSQU'À  
60  
MOIS

SUR TOUTES LES NEON



**Denis Poissant**

## Pas sérieux, ce vote...

L'Alliance canadienne n'a impressionné personne au Canada ces dernières semaines avec ses tactiques de recrutement de membres.

Même la députée conservatrice de Shefford Diane St-Jacques a reçu une carte chez elle! Quand même...

À la limite, on peut en rigoler. Se dire que le parti n'est pas sérieux.

Sauf que si on prétend appartenir à parti sérieux, comme Diane St-Jacques, la dernière chose à faire est de prendre sa «carte de membre» dotée d'un NIP et de téléphoner son vote.

En agissant ainsi, Mme St-Jacques souhaite démontrer que le vote est biaisé de toute façon. Mais elle participe elle-même à ces tactiques déloyales en votant pour un candidat, Preston Manning, qu'elle juge plus faible que l'autre, le flamboyant Stockwell Day. On parle même de «Stockmania» au Canada anglais comme dans le temps de la «Trudeumanie».

Une députée élue démocratiquement sous la bannière conservatrice n'a pas à prendre part à la chefferie d'un parti adverse, pour quelque raison que ce soit. Pas même en invoquant la malhonnêteté de l'Alliance canadienne. À la malhonnêteté, on ne répond pas par la malhonnêteté. On répond par des arguments. On dénonce haut et fort.

Dans un système politique démocratique, tout est permis. On peut, dans les limites de la décence, ridiculiser son adversaire sur la place publique pour ses prises de position, ses gestes, ses décisions.

On peut s'engueuler en chambre, chahuter, critiquer.

Diane St-Jacques, c'est bien évident, n'a pas une once de malice en elle. C'est une députée accessible et à l'écoute des citoyens, qui gère bien ses dossiers, celui de l'enfance notamment. Joe Clark la voit comme ministre de la Santé! Ce n'est pas rien. Mais avant d'y arriver, elle devra prendre de l'expérience, beaucoup d'expérience.

De petites erreurs de parcours comme celle de voter pour Manning, il y en aura peut-être d'autres.

L'important, c'est de ne pas sombrer dans le cynisme comme la majorité des politiciens. En politique comme dans bien des domaines, le cynisme ne règle rien. Et pour une députée conservatrice, voter au premier tour d'une course à la chefferie d'un parti adverse sous prétexte qu'il use de techniques déloyales, c'est le summum du cynisme.

Diane St-Jacques ne sait pas si elle votera lors de la deuxième ronde, le 8 juillet. Si elle prétend toujours appartenir à un parti sérieux, elle devrait s'abstenir. Et laisser les électeurs décider s'ils veulent ou non d'un parti comme l'Alliance canadienne - peu importe son chef - qui joue avec les règles de la démocratie.

# Les entartistes devant la DPJ

**Éric Yvan Lemay**

GRANBY

Le sort des trois élèves entartistes de l'école secondaire J.-H.-Leclerc est maintenant entre les mains de la Direction de la protection de la jeunesse.

Après quelques semaines d'enquête à la Sûreté municipale de Granby, le dossier a été remis au procureur de la Couronne qui a acheminé à la DPJ la plainte de voie de fait déposée par le directeur-adjoint, Jean-Guy Malo.

Le 2 juin dernier, deux élèves et un ancien élève ont entarté Jean-Guy Malo lors d'un gala du mérite scolaire réunissant 400 personnes. La direction de l'école avait réagi vivement en demandant le renvoi définitif de deux des entarteurs et deux présumés collaborateurs.

Les entartistes ont déjà dû effectuer 25 heures de travaux communautaires pour avoir le droit de faire leurs examens de fin d'année.



Leur crime pâtissier a failli coûter leur année scolaire à ces deux élèves.

archives La Voix de l'Est



## Maire suppléant

Maire suppléant au conseil de Granby durant les quatre derniers mois, le conseiller Alain Dionne (au centre) cédera sa place le 17 juillet à Louise Lemay, qui sera à son tour mairesse suppléante jusqu'au 17 novembre. Tout comme M. Dionne, qui a dû animer au moins les trois dernières séances en l'absence de Michel Duchesneau, maire démissionnaire, Mme Lemay occupera donc le poste de commandement jusqu'à ce qu'un nouveau maire soit désigné à la suite de l'élection partielle du 22 octobre. Ouverte par Alain Dionne, la séance d'hier soir sera levée par Mme Lemay, car la réunion a été ajournée au 31 juillet. Apparaît aussi sur notre photo, le conseiller Denis Langlois.

photo Richard Chagnon

## En bref

### La cause de Céline Ménard reportée

GRANBY (RG) - La chambre criminelle de Granby a reporté hier au 18 septembre le traitement de l'affaire Céline Ménard, inculpée d'un vol à l'étalage dans une épicerie l'automne dernier.

Celle-ci, on s'en souviendra, a défrayé les manchettes, il y a quelques mois, quand son restaurant du Canton de Granby, Comme Chez soi, a été fermé parce qu'elle aurait servi des restes de table à sa clientèle.

Mme Ménard n'était pas présente hier en cour.

Le dossier figurait au rôle pour une quatrième fois et la prévenue devait disposer de l'accusation, soit par un plaidoyer de culpabilité soit par la fixation d'une date de procès.

Son avocat, Me Serge Michon, n'a offert aucun commentaire pour expliquer l'absence de sa cliente et sa demande de nouveau report.



## La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.



**Pierre Gobell**  
président et éditeur  
**Yvon Gauvin**  
directeur, finances  
et administration  
**Valère Audy**  
éditorialiste

**Sylvain Denault**  
directeur de la publicité  
**Jean-Nil Laplante**  
directeur du tirage  
**Denis Poissant**  
directeur de l'information  
**375-4555**  
Événements urgents  
375-9081  
Bell Mobilité (gratuit)  
#1SCOOP  
Petites annonces  
375-8888  
Télécopieur petites annonces  
375-2195  
Télécopieur rédaction  
777-4865  
Télécopieur publicité  
777-7221

Internet rédaction  
redaction@lavoxdelest.qc.ca  
Internet publicité  
publicite@lavoxdelest.qc.ca  
La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement no 0679) est membre du Conseil de presse du Québec.  
Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

# Marathon pour les maniaques de golf

4

BROMONT

Il fallait être un vrai maniaque de golf pour mettre les pieds sur les allées du golf Bromont hier pour jouer les 100 trous de golf du Marathon sclérose en plaques.



**Charles Poulin**

Le départ, prévu à 7h, a été retardé d'une demi-heure parce que c'était le déluge dehors et que les voitures s'enlisaient dans la boue. Le joueur de centre du Canadien de Montréal, Mike Ribeiro, avait de la boue sur ses crampons et ses pantalons.

À sa cinquième année, c'est la première fois que le Marathon souffre des caprices de Dame Nature.

«Mais les marathoniens vont très bien, estimait le dg de la division québécoise de la Société canadienne de la sclérose en plaques, Miklos Fulop. Le seul problème est que la balle voyage moins bien (à cause du terrain mouillé).»

Tous les golfeurs ayant participé aux éditions précédentes ont complété les 100 trous. Certains vers 5h30 ou 6h, d'autres un peu plus tard. Cette année ne devrait pas faire exception. À titre d'exemple, les deux parrains de l'événement, Mike Ribeiro et son agent Bob Perno, avaient complété une trentaine de trous vers 12h.

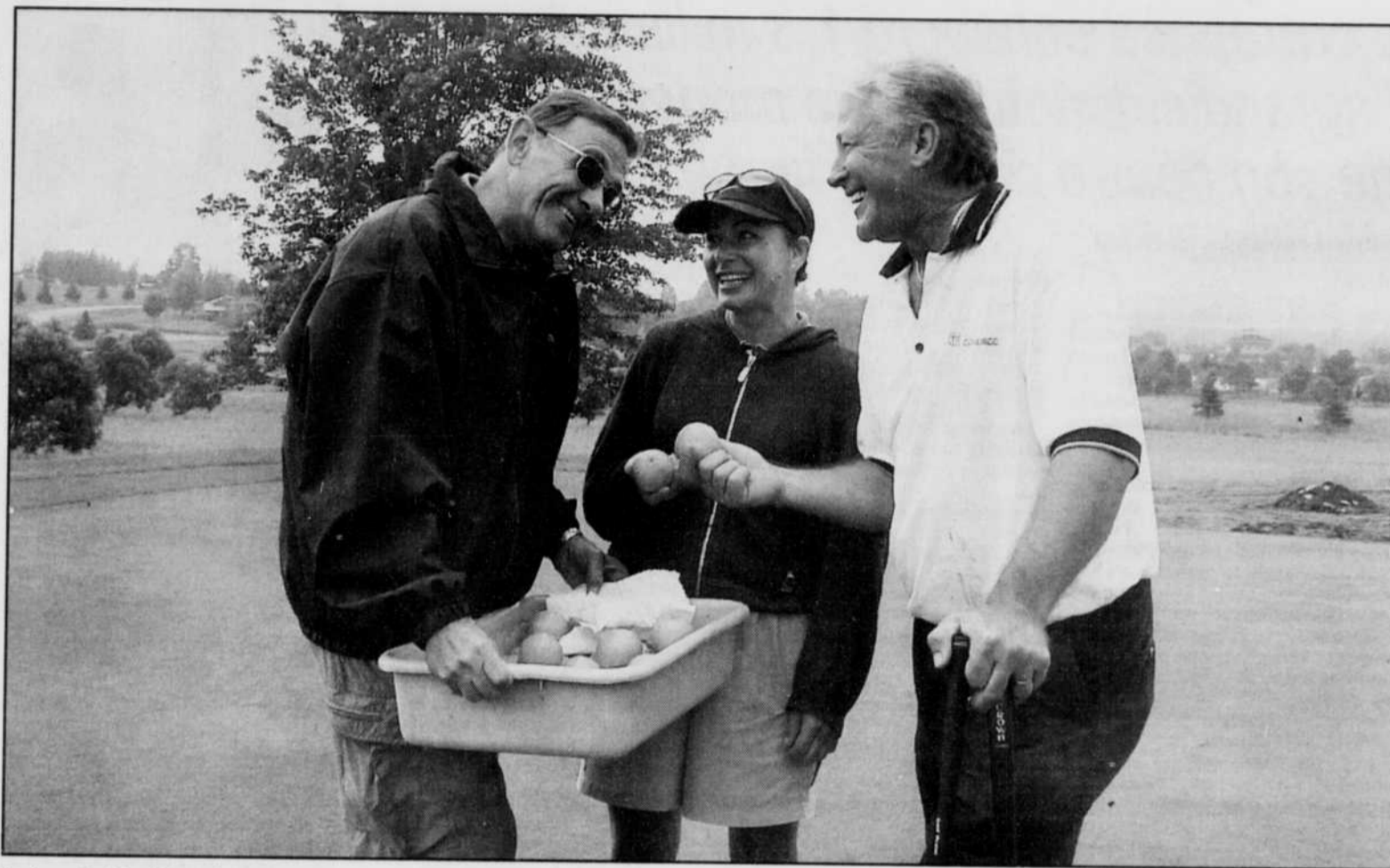
Cent trous de golf représentent en fait cinq rondes et demie en une seule journée. «Disons que ça prends des maniaques pour venir ici, indique Miklos Fulop. Ceux qui se sont présentés ce matin sont des joueurs qui adorent le golf.»

## Minimum 100 trous

Bien sûr, 100 trous est le minimum à atteindre. Deux golfeurs se sont proposés de jouer 118 trous dans leur journée, pluie pas pluie.

«Le record du Marathon est de 170 trous (neuf rondes et demie)», raconte le dg de Sclérose en plaques Québec.

Le président d'honneur de l'événement, André Lemire, aimerait bien ajouter un peu de saveur locale sur les verts. «Les golfeurs proviennent surtout de Montréal, explique-t-il. Il nous ferait plaisir d'avoir avec nous quelques fourso-mes de l'Estrie l'an prochain.» Avis aux intéressés...



Quelques irréductibles qui se sont présentés au club de golf Bromont hier: Roland Lévesque, bénévole, ainsi que le duo Sylvie Pauzé et Ed Murphy, participants du 100 trous de golf de la sclérose en plaques. photo Michel St-Jean

## 90 000 \$ pour la sclérose en plaques

### Charles Poulin

BROMONT

Le cinquième Marathon de golf pour la sclérose en plaques aura permis de récolter 90 000\$ pour la seule journée d'hier, portant la recette totale des cinq années à environ 400 000\$.

Le dg de la division québécoise de la Société canadienne de la sclérose en plaques (SCSP), Miklos Fulop, était toutefois confiant de voir l'objectif de 100 000\$ atteint car la rentrée de fonds se poursuit après l'événement.

«Le principe est assez simple, explique le président d'honneur de l'événement, André Lemire. Chaque joueur (un maximum de 36) doit amasser un minimum de 2500 \$ en commandite pour jouer les 100 trous de golf, coucher et manger à l'Auberge.»

Les parrains de l'événement

sont le joueur du Canadien de Montréal, Mike Ribeiro, et son agent Bob Perno. «Ce sont eux qui m'ont approché, raconte l'athlète de 20 ans. J'ai dit oui car c'est une maladie dont on ne parle pas souvent.»

Miklos Fulop affirme qu'ils ont «approché Mike pour deux raisons: parce qu'il est un jeune espoir qui se situe dans le groupe d'âge où la maladie frappe le plus (20-40 ans), et parce qu'il nous donne une très bonne visibilité.»

Le dg de Sclérose en plaques Québec confie que le Marathon sera de retour l'an prochain à Bromont. L'Auberge offre un forfait coucher et golf, «un concept qu'on ne retrouve pas beaucoup au Québec, confesse-t-il. L'avantage de coucher ici la veille est que les golfeurs sont dans de meilleures dispositions le matin pour jouer. Cela crée une bonne atmosphère.»

### Progrès des recherches

L'argent récolté lors du Marathon de golf servira à parts égales à financer les recherches sur la maladie ainsi que les services aux membres de la Société de sclérose en plaques.

Les services offerts varient de l'accès à de la documentation sur la maladie jusqu'à la formation de groupes d'entraide, en passant par le prêt d'équipement aux malades.

La recherche sur la sclérose en plaques a explosé ces dernières années. «Il y a 50 ans, on ne connaissait rien sur la maladie, rappelle Miklos Fulop. Les connaissances n'étaient qu'un petit point dans le monde. Aujourd'hui, elles sont un petit point dans Montréal. Ça ce précise.»

L'objectif ultime de la SCSP, division Québec, est de disparaître d'ici 25 ans. «Parce que cela vou-

dra dire que la maladie aura été enrayerée, comme la polio,» explique M. Fulop.

Présentement, la SCSP québécoise fournit 2,4 millions de fonds pour les projets de recherche immédiats, dont les standards de qualité ne font que monter.

### Espoir

Chaque personne chez qui on diagnostique la sclérose en plaques doit faire son deuil. Un peu comme la mort d'un proche. «Il faut se fixer des objectifs réalistes, indique Miklos Fulop. La personne qui essaye de jouer au hockey comme Mike Ribeiro risque d'être malheureuse. Mais si elle tente seulement de se dépasser, elle n'en sortira que grandie.»

«Ce qu'on tente de faire, c'est de faciliter la vie des gens qui ont des problèmes sérieux, ajoute André Lemire. Alors on tente de relever la barre à chaque année.»

LA VOIX DE L'EST — mardi 4 juillet 2000

**NOUVEAU**  
**BUFFET DÉJEUNER À VOLONTÉ**  
389\$  
335 Principale 375-3552  
Lundi au vendredi de 7 h à 10 h AM

Sommaire	
Agenda	10
Décès	23
Jeux	20
A ne pas répéter	10
Petites annonces	19
Météo	21
Sports	24

Loteries	
Quotidienne 3 .....	023
Quotidienne 4 ...	0155
Extra .....	449902
Prix du journal à la semaine	
Livraison par camelot	3,75\$
Livraison par motorisé	4,00\$
Taxes comprises	

**Pensée du jour**  
Mieux vaut s'intéresser aux changements de saisons que de demeurer éperdument amoureux du printemps.

**PHARMAPRIX**  
GUY BUSSIÈRE  
Aux Galeries de Granby 378-9946  
Du lundi au vendredi dès 8 h  
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

4

4

# Environnement hi-tech chez Sani-Éco

## L'entreprise consacre 1,3 million à l'agrandissement et à la modernisation de son centre de tri de la rue Édouard

Marie-France Létourneau

GRANBY

**S**ani-Éco s'est offert tout un cadeau pour le 10<sup>e</sup> anniversaire de son centre de tri. L'entreprise de Granby a investi 1,3 million \$ pour agrandir ses installations et acquérir un séparateur de matière à la fine pointe de la technologie.

«C'est beaucoup plus rapide pour trier, a expliqué hier l'une des huit copropriétaires, Juliette Gagné. Avec les nouveaux équipements, on traite 10 tonnes de matières à l'heure. Avant, on faisait trois tonnes... On est beaucoup plus performant.»

Terminée l'époque où les employés ne pouvaient compter que sur l'aide de leurs dix doigts pour classer les montagnes de papiers, verres et plastiques acheminées au centre de tri de la rue Édouard.

Les matières sont maintenant chargées sur un tapis roulant qui veille à séparer les fibres des contenants. Une bouteille s'est glissée parmi le papier? C'est alors que les employés interviennent. Ils ont pour tâche d'épurer les différentes tables de tri qui défilent à vive allure devant eux.

Le centre a aussi été agrandi afin d'augmenter la capacité d'entreposage

des matières.

### Précurseur

«Ces investissements ont été motivés par l'augmentation de la collecte sélective d'une municipalité à l'autre, explique Juliette Gagné. On ne pouvait plus répondre à la demande.»

«Il fallait bouger, il fallait suivre», ajoute le fils de Mme Gagné et vice-président de l'entreprise, Sylvain Gagné.

Sani-Éco ne s'est pas contentée de suivre. L'entreprise a pris les devants. Le centre de tri serait le seul au Québec à utiliser de telles tables séparatrices, fabriquées par une entreprise de Plessisville et destinées au triage de matières en vrac, selon M. Gagné.

L'entreprise a d'ailleurs reçu la visite au cours des dernières semaines de propriétaires de centres de tri du Texas, de l'Illinois, de la Colombie-Britannique, du Nouveau-Brunswick et même de France, venus observer le fonctionnement de ses nouveaux équipements.

«On va traiter entre 12 000 et 15 000 tonnes de matières cette année, mais ça pourrait augmenter. On vise éventuellement pouvoir traiter de 25 000 à 30 000 tonnes annuellement. On a la machinerie pour le faire», assure Sylvain Gagné.

Malgré tout, il semble que la marge de profits soit mince dans ce domaine. «Ça marche avec le prix des marchés, avec l'offre et la demande. On suit les fluctuations en bourse», explique Mme Gagné.

### Croissance continue

Sani-Éco, qui fait aussi la collecte des ordures ménagères, a débuté ses opérations de recyclage à Sainte-Cécile de Milton en 1990 dans un garage attenant à la résidence de la famille Gagné.

Le centre de tri a ensuite déménagé ses pénates rue Maisonneuve en 1993, avant de s'établir rue Édouard en 1995. La même année, les propriétaires ont procédé à un agrandissement de 12 000 pieds carrés.

Trois ans plus tard, ils ont fait l'acquisition d'un garage situé en face de leur locaux pour les travaux de mécanique. Sani-Éco emploie maintenant une soixantaine de personnes.

Dix ans après le début de la collecte sélective à Granby, il reste cependant encore beaucoup d'éducation à faire, selon Juliette et Sylvain Gagné. Parmi les trouvailles incroyables dans les fameux bacs bleus: des déchets domestiques et des... couches pour bébé, évoque Mme Gagné dans un soupir.



Juliette Gagné, l'une des huit copropriétaires de Sani-Éco affirme que l'investissement de 1,3 million \$ a augmenté l'efficacité du centre de tri des matières recyclables à Granby.

photo Michel Saint-Jean



photo Michel Saint-Jean

# Une autoroute pour vélos

Le conseiller Duchesneau souhaite doubler le tronçon de l'Estriade entre la Vélogare et la Granbyenne

Éric Yvan Lemay

GRANBY

L'augmentation du nombre de cyclistes sur l'Estriade entraîne de véritables bouchons entre la Vélogare et la Granbyenne. Pour y remédier, le conseiller Jean-Claude Duchesneau propose de doubler la largeur de la piste et d'en faire une véritable autoroute pour vélos.

Le tronçon d'environ deux kilomètres passerait ainsi d'une largeur de 8 pieds à 16 pieds. «Il y a pas mal d'achalandage. Certaines personnes se plaignent que la première section est pénible», dit le conseiller en invitant les utilisateurs à se mobiliser pour exiger un élargissement de la voie cyclable.

Selon une estimation très sommaire, il évalue le coût du projet de 25 000 \$ à 50 000 \$ selon la largeur de la piste. «Il faudrait un minimum de 12 pieds. Pour l'instant, cette portion de piste est moins large que la majeure partie de l'Estriade qui est de 10 pieds», souligne le conseiller et représentant de Granby au sein de la Corporation

d'aménagement récréo-touristique de la Haute-Yamaska (CARTHY).

Deux pistes en une

Le conseiller propose également de diviser cette section de piste en deux. Une moitié de piste serait utilisée par les marcheurs et patineurs à roue alignée et l'autre par les cyclistes. «Ça permettrait d'isoler les deux groupes et de faciliter leur circulation», explique-t-il.

Malgré tout, le conseiller demeure prudent en disant que ce projet doit être appuyé par les utilisateurs. Il croit que le projet pourrait se mettre en branle dès 2001, même s'il ne fait pas partie du plan triennal.

Le coût de l'élargissement devrait être entièrement assumé par Granby puisque le tronçon est surtout utilisé par les citoyens de la ville se rendant sur la Granbyenne. «Ce serait une continuité pour la Ville dans l'investissement pour favoriser le cyclisme», conclut le conseiller Duchesneau.



L'augmentation du nombre de cyclistes sur l'Estriade crée parfois des bouchons de circulation. La solution serait de l'élargir, selon le conseiller Jean-Claude Duchesneau. photo archives La Voix de l'Est

# Élections à la mairie le 22 octobre

Benoit Lapierre

GRANBY

L'élection à la mairie de Granby qui est rendue nécessaire par le départ de Michel Duchesneau, survenu la semaine dernière, aura lieu le dimanche 22 octobre.

C'est la date qu'a arrêtée le greffier, Me Michel Duchesneau, lequel l'a communiquée au conseil municipal hier soir. La période électorale commencera officiellement le 19 août, par la parution de l'avis d'élection, tandis que la période des mises en candidature se déroulera du 25 août au 29 septembre.

La personne qui accédera à la mairie à la suite de l'élection partielle n'y demeurera que durant un an, c'est-à-dire jusqu'à ce que le mandat du conseil actuel se termine. Comme dans beaucoup de villes du Québec, il y aura des élections générale à Granby le dimanche 4 novembre 2001.

Processus obligatoire

Étant donné que l'élection partielle du 22 octobre pourrait occasionner une dépense d'environ 180 000 \$ à un peu plus d'un

an des élections régulières, une question se posait et le conseil municipal l'a formulée au greffier: y a-t-il possibilité pour la Ville de se rendre jusqu'au prochaine élection sans maire élu?

Il leur a communiqué la réponse hier et cette réponse, c'est non. Lorsqu'un poste d'élé municipal devient vacant à plus d'un an des élections, il doit nécessairement être comblé lors d'une élection partielle.

Me Pinault assure que là-dessus, le ministère des Affaires municipales est intraitable et qu'il applique la loi à la lettre, sans jamais faire d'exception, ou presque.

«Il y eu une permission d'accordée à la Ville de Beauport l'an dernier, mais il fallu que la loi soit modifiée juste pour ce cas. Un conseiller était décédé deux jours avant le délai d'un an, mais ce n'est pas pour ça qu'il y a eu une permission; on me dit au ministère que c'est parce que Beauport devait passer de 14 à 10 districts électoraux sinon, ils auraient été obligés de tenir l'élection».

## Le Jardin, complice de votre été!

LE CHOIX DU JARDIN

<p><b>BANANES</b> Produit du Honduras Canada no 1 <b>29¢</b> /lb</p>	<p><b>NOUVELLE RÉCOLTE</b> <b>LATTUE ROMAINE</b> Produit de Québec Canada no 1 <b>3 pour 99¢</b></p>
<p><b>POMMES DE TERRE BLANCHES</b> Produit de la Californie Canada no 1 <b>1,49\$</b> sac de 5 lb</p>	<p><b>NOUVELLE RÉCOLTE</b> <b>MANGUES</b> Grosneur 12 Produit du Mexique Canada no 1 <b>3 pour 99¢</b></p>
<p><b>AUBERGINES</b> Produit de Georgie Canada no 1 <b>69¢</b> /lb</p>	<p><b>COUPON JARDIN</b> <b>THÉ GLACÉ</b> Nestlé 12 x 341 ml sans coupon <b>5,49\$ 4,99\$</b> Avec ce coupon Valable du 4 au 8 juillet 2000</p>
<p><b>CHEDDAR</b> Blanc, jaune, marbré <b>3,99\$ 8,80\$</b> /kg</p>	<p>Participez à notre concours <b>FRAÎCHEUR DE LA SEMAINE</b> Commandité par: 2500\$ en prix à gagner Piscines FPA <b>JARDIN DU MONT</b> naturellement! 20 ans déjà Spéciaux en vigueur du 4 au 8 juillet</p>
<p><b>GRAND DÉLICE</b> <b>6,29\$ 13,87\$</b> /kg</p>	
<p><b>MUFFINS AUX FRAISES</b> 335 g <b>1,89\$</b> paquet de 6</p>	<p><b>JARDIN DU MONT</b> 794 Principale, Granby 252 Denison est, Granby 375-3941 HORAIRE: Lundi et mardi de 8h00 à 20h00 Merc, jeudi et vendredi de 8h00 à 21h00 Samedi et dimanche de 8h00 à 19h00</p>

LA VOIX DE L'EST — mardi 4 juillet 2000

5

# Une future maman guidée par son courage

*Au péril de sa vie, elle affronte les flammes pour sauver les clients de son commerce*

**Catherine Gauthier**  
SAINT-IGNACE-DE-STANBRIDGE

Assise seule à la réception du Centre Euro-Spa de Saint-Ignace-de-Stanbridge, Christine Bilher semble calme et sereine. Pourtant, les derniers jours ont été remplis d'action pour la future maman, elle qui a risqué sa vie et celle de son bébé lors de l'incendie de son domaine.

«Tout est arrivé tellement vite», raconte la copropriétaire du centre de santé, enceinte de cinq mois. Mercredi dernier, alors qu'elle s'affairait comme chaque matin à remplir les baignoires, une épaisse fumée noire pénétra dans la salle des spas.

«En moins de quelques minutes, elle avait déjà envahi toute la maison», ajoute-t-elle, encore terrifiée des événements.

Rapidement, la dame se dirigea à l'étage pour aider les clients à trouver le chemin de la sortie. Au son de l'alarme de feu, la courageuse propriétaire réussit à les guider et à escorter une vieille dame de 85 ans. Lentement mais sûrement, elles arrivèrent à la sortie saines et sauvées.

Guidée par l'adrénaline, Mme Bilher n'a pas hésité une seconde avant de monter aider ses clients. «C'est par la suite que la peur s'est emparée de moi», explique-t-elle,

encore sous le choc des événements. Heureusement, les ambulanciers sur place lui ont rapidement administré de l'oxygène, tout comme aux autres clients.

Le feu aurait pris naissance dans le système électrique de la bâtisse. Une centaine de pompiers ont été dépêchés sur les lieux. Arrivés en moins de 15 minutes, ils ont réussi à combattre les flammes rapidement. «Certains camions venaient même des États-Unis», renchérit la propriétaire.

## Rénovations en cours

Mme Bilher et son mari ont ouvert le Centre Euro-spa il y a six ans déjà. Le couple d'origine allemande a entièrement construit ce magnifique domaine à la campagne. «Je porte présentement notre premier enfant, mais le Centre était en quelque sorte un premier bébé pour nous», ajoute-t-elle.

Les travaux de rénovations sont déjà en cours, et on prévoit la réouverture du restaurant d'ici la fin de la semaine. Les salles de traitements seront elles aussi rapidement accessibles, une fois le nettoyage terminé.

Par ailleurs, la salle des bains et des spas devra être reconstruite en entier. «Ce sera encore plus beau qu'avant», affirme la dame en souriant.



Malgré sa condition de future maman, la copropriétaire de l'établissement n'a pas hésité une seconde avant de monter à l'étage, guidant les clients vers la sortie.

photo Alain Dion



**COMPLEXE SPORTIF  
INTERPLUS**

**Objectif de 5 000 \$ dépassé**

Carole Pépin, instigatrice de l'événement et l'équipe de l'INTERPLUS tiennent à remercier les gens et les entreprises pour leur contribution au succès de la Journée familiale Opération Enfant Soleil tenue le 20 mai dernier au Complexe sportif INTERPLUS

*Merci ! Merci !  
Merci ! Merci !*



**Opération  
Enfant  
Soleil®**

## DON ATTEINT : 7 500\$

**Merci aux artistes bénévoles :**

- Mme Josée Lavigneur
- Troupe folklorique Machinaw de Drummondville
- Martin Gougeon et Jean-François Grenier
- Louis-Philippe Janvier
- Marie-Ève Janvier
- Les ELFES de Granby
- Jean Lapalme
- Enseignantes de l'Interplus
- Jeunes 12-15 ans de danse de l'Interplus
- Productions Réflex
- Divertissements Actimax
- Serge Mailhot et Corps policier de Granby

**Merci aux donateurs :**

- Merrill Lynch et M. André Harbec**
- AIC
- AMC
- Mitel
- IBM Bromont
- Lettrage Richard
- Resto Le Plus
- Air Terre
- Rona
- Estrie Richelieu
- Viandes du Mont
- Luc Therrien
- DBR Informatique
- Poissonnerie Cowie
- Voyages Granby
- TOP Sécurité

- Provigo André Gagnon
- Copiexpert Plus
- St-Ambroise
- Pepsi
- Mercerie Charles Hubert
- Multiforme
- Jacques Lussier
- Igemex
- Paul Authier
- Charland Chevrolet
- La Petite Marmite (M. Erwin Boegli)
- Louise-Marie Lemieux, notaire
- Sensation Musicale Hi-Fi
- Beaulieu Canada (Mme Odile St-Pierre)
- Centre de peinture Dumas
- Membres de l'INTERPLUS
- Personnel de l'INTERPLUS

Merci à toute personne qui, de près ou de loin, a contribué au succès de cet événement. S.V.P. prenez ces remerciements comme personnels.

*Merci au nom des  
enfants malades et  
de leurs familles.*

**575 Dufferin  
Granby  
375-2552**

## Un meurtrier des Toope en prison pour adultes

MONTREAL  
PC

Pour avoir brisé les conditions de sa libération, un des jeunes assassins du couple Toope, maintenant âgé de 20 ans, devra purger le reste de sa sentence dans une prison pour adultes. Il en va de l'intérêt de la société et de celle des jeunes qui sont actuellement en détention dans des centres d'accueil, a indiqué le juge François Godbout, de la Chambre de la jeunesse, en rendant sa décision, hier.

Le jeune homme, que nous appellerons David pour ne pas l'identifier (le double meurtre a été commis alors qu'il était mineur), a été libéré l'été dernier, après trois ans de détention. Il devait toutefois, pour deux ans, se soumettre à de strictes conditions, dont celles de ne pas communiquer avec ses deux coaccusés, de ne pas quitter la province, de respecter un couvre-feu, de ne pas posséder d'arme et de garder la paix. Il a brisé toutes ces conditions.

En février dernier, il a été épinglé par la police à Toronto alors qu'il se trouvait en possession d'une machette, en compagnie d'un de ses coaccusés dans l'affaire du double meurtre, dans la voiture que ce dernier avait volée à son père. Les deux jeunes ont été jugés et condamnés à To-

ronto pour ces délits.

David a éclopé trois mois de prison pour possession d'arme. Au terme de sa peine, les policiers de la Communauté urbaine de Montréal sont allés le cueillir à Toronto pour le faire comparaître pour bris de conditions.

David aurait voulu, au mieux, qu'on lui laisse sa liberté afin de lui permettre de retourner vivre chez sa mère. Au pire, il demandait à ce qu'on le laisse purger le reste de sa peine (un an), dans un centre de détention pour jeunes contrevenants. Il n'a pas été exaucé.

L'autre jeune, qui aura bientôt 20 ans lui aussi, est également revenu à Montréal et est détenu dans une prison pour adultes. Il n'a même pas demandé à purger le reste de sa peine dans un centre pour jeunes. Il faut dire qu'il a une autre affaire pendante devant la cour criminelle, au palais de justice de Montréal, une histoire de vol survenue en décembre 1999.

Les meurtres du révérend Frank M. Toope, 75 ans, et de son épouse, Jocelyn Stephenson-Toope, 70 ans, avaient fait frémir la population, en raison de leur extrême brutalité. Le couple avait été battu à mort à coups de batte de baseball et de bouteilles, dans sa chambre à coucher, dans la nuit du 2 avril 1995.

# Barcana n'a pas contacté l'Héritage

## L'usine qui menace de fermer n'a pas signifié son intention de reprendre son local

Dominic Villeneuve

GRANBY

Les dirigeants de l'entreprise Barcana, aux prises avec un conflit de travail depuis plus d'un mois, n'ont pas informé l'école Héritage de la possible fermeture de l'usine. Le local qui abrite l'école primaire Héritage de Gran-

by appartient à Barcana et risque de se faire saisir si l'entreprise n'acquiesce pas ses dettes.

C'est du moins ce qu'a indiqué hier le directeur de l'école Héritage, Ronald Bernier. «Ça l'air d'aller mal...Personne ne m'a appelé pour me dire ce qui allait arriver. C'est le journaliste de *La Voix de l'Est* qui m'a appris la semaine der-

nière que ça pourrait fermer», affirme M. Bernier.

Le directeur de l'école Héritage ne tentera pas de contacter lui-même Barcana, puisque «s'ils ont quelque chose à me dire, ils vont bien m'appeler».

**Syndicat sans nouvelles**

Par ailleurs, le syndicat des em-

ploqués était toujours sans nouvelles, hier, de la direction de Barcana. Au dire de la conseillère syndicale Elaine Bouthillier, le «conciliateur a tenté depuis quelques jours d'organiser une rencontre (avec la direction de Barcana), mais sans succès».

Pour ce qui est de l'avenir des quelque 250 travailleurs de l'usine

Barcana, Mme Bouthillier croit que «nous en saurons plus demain (aujourd'hui), puisque les banques sont fermées aujourd'hui (hier)».

Il a été impossible de parler à un des membres de la direction de Barcana hier. Pour sa part, le conciliateur du ministère du Travail affecté au dossier, Yvan St-Onge, était en vacances.

## Le meurtre de Karl Kyling toujours irrésolu

Richard Gosselin

FRELIGHSBURG

Un an après sa commission, le meurtre de Karl Kyling reste impuni et sans suspect.

Il y a un an aujourd'hui (c'était cependant un dimanche), le quinquagénaire de Frelighsburg a été assassiné sur sa propriété du chemin Pinacle. Un projectile, qui l'a atteint en pleine poitrine, a suffi.

La SQ de l'Estrie a procédé à un minutieux examen des lieux et rencontré au moins une vingtaine de personnes, selon l'agent Serge Dubord, questionné à cet égard.

«À partir de l'examen de la scène, nous pouvions prétendre que la victime devait connaître son agresseur. Mais cela demeure encore dans le domaine hypothétique.»

Même chose pour le motif de l'assailant. Compte tenu de l'ensemble du dossier, on associe le meurtre de Kyling à un règlement de comptes. Karl Kyling, dit-on, patageait dans le milieu interlope. On lui prêtait des acti-

vités illicites dans les stupéfiants et le blanchiment d'argent.

«Les meurtres reliés à ce genre d'activités sont toujours plus ardues à solutionner, poursuit M. Dubord. Par contre, même si cela fait un an, le dossier est toujours sur le bureau de l'enquêteur principal. Je l'y ai vu moi-même. Mais la solution ne viendra probablement qu'avec une nouvelle information. On garde tout de même cet espoir.»

Le meurtre de Kyling est le onzième, commis dans notre région depuis 1985, qui n'a pas été solutionné. Du nombre, six sont attribuables au milieu interlope. Depuis les 15 dernières années, on dénombre d'autre part quatre disparitions de personnes reliées au monde criminel (on conserve l'étiquette 'disparition' parce qu'on n'a pas trouvé les corps, mais la police considère ces cas comme des meurtres). Et évidemment, pas de corps, pas de suspect, ce qui porte le grand total des meurtres irrésolus à 10 en 15 ans.

## L'avocat a fumé illégalement

SAINT-JEAN, N.-B.  
PC

Un avocat auquel on reproche d'avoir fumé dans un édifice fédéral a annoncé qu'il nierait sa culpabilité en cour provinciale, vendredi.

Wilber MacLeod est accusé d'avoir allumé une cigarette alors qu'il accordait une entrevue à la télévision anglaise de Radio-Canada, le 3 janvier dernier. Il trouve que la plainte logée contre lui est ridicule. «Ils ont attendu cinq mois et 28 jours avant de me remettre une contravention», dit Me Ma-

Leod, qui fume depuis l'âge de 16 ans.

La plainte a été portée par un fonctionnaire du ministère du Développement des ressources humaines, responsable des lieux de travail fédéraux.

M. MacLeod croit que les fonctionnaires du ministère devraient surveiller leurs livres comptables plutôt que les fumeurs. «Ce ministère a semé à tous vents des milliards de dollars sans pouvoir dire pour quoi ni pour qui (...) Ils ont sûrement mieux à faire de leur temps et de leur argent que de me poursuivre en justice», dit-il.

### Pensez à vos vacances...

## Notre vente exceptionnne de juillet est commencée !

OUVERT

**Première mensualité GRATUITE**  
+  
**Votre dépôt de sécurité remboursable**

TOUS LES VÉHICULES COMPRENNENT:  
L'assistance routière  
Un plein réservoir d'essence  
Des tapis protecteurs

**À L'ACHAT**  
Taux de financement à partir de 2,9 %

**PROGRAMME TOYOTA POUR DIPLOMÉS**  
RABAIS ÉTUDIANT JUSQU'À 1 000\$

**ECHO**  
2 ou 4 portes  
**189\$** par mois  
Location 48 mois\*

**CAMRY CE**  
tout équipée  
**299\$** par mois  
Location 48 mois\*

**SIENNA**  
tout équipée  
**299\$** par mois  
Location 48 mois\*

**COROLLA VE 2000**  
climatiseur, CD, etc.  
**16 530\$**  
RABAIS TOYOTA INCLUS

**COWANVILLE**  
397, RUE RIVIÈRE 263-8888 TOYOTA

157148

Programmes de location et de financement au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota. Immatriculation, assurances, et taxes en sus. Première mensualité gratuite (payée par le concessionnaire) à la location de tous les modèles Toyota 2000-2001 en stock. Offre valable sur les modèles Echo AT123M-A4 et BT123M-AA neufs en inventaire. Comptant initial de 999\$ exigible au moment de la livraison. Offre valable sur les modèles Camry CE BG22KP-BA neufs en inventaire. Comptant initial de 2 950\$ exigible au moment de la livraison. Versement de 343,77\$. Offre valable sur les modèles Rav4 HP10VM-AA neufs en inventaire. Comptant initial de 2 995\$ exigible au moment de la livraison. Versement de 333,04\$. Franchise annuelle de 24 000 km sur les 5 modèles. Frais de 7\$ (Echo), 10\$ (Camry, Rav4 et Sienna) du km excédentaire. Détails chez Cowansville Toyota.

# Lucie Duhamel n'en peut plus et veut la paix

## Des gens ne cessent de l'appeler pour adopter l'un de ses chiens husky

**Dany Brochu**  
SAINT-CÉSaire

La SPCA de Montréal a reçu au-delà de 800 appels de gens qui désirent adopter l'un des 71 chiens husky que Lucie Duhamel et Alain Desjardins ont dû donner à la suite de la faillite de leur entreprise Husky Express basée à Saint-Césaire.

Dans les périodes de pointe, l'organisme a répondu à environ 60 appels à l'heure, dont certains ont été logés d'aussi loin que Winnipeg et Toronto!

Les ex-propiétaires des chiens de traîneau ont par ailleurs vécu une fin de semaine infernale. Depuis que la SPCA de Montréal a annoncé qu'elle offrait en adoption tous les huskys sibériens de la famille, des dizaines, voire des centaines de personnes ont téléphoné chez eux ou se sont directement présentées à leur domicile dans l'espoir d'obtenir un chien ou simplement pour satisfaire leur curiosité.

«On s'est fait harceler sans arrêt. Le téléphone commençait à sonner à six heures du matin et ça n'arrêtait pas avant dix heures du soir. Il y en a même qui venaient sentir sur notre terrain sans nous avertir», a grondé Mme Duhamel au cours d'un entretien téléphonique.

Pourtant, elle a pris les grands moyens en fin de semaine pour sensibiliser les gens au respect de leur vie privée.

«Nous avons installé deux pancartes au bout de notre entrée pour indiquer aux gens qu'ils doivent communiquer avec la SPCA de Montréal pour avoir un chien, mais

ils viennent quand même frapper à notre porte ou circuler sur notre terrain», dit-elle.

Mme Duhamel a aussi dû subir les frustrations de grossiers visiteurs.

«Un homme de Drummondville s'est fâché après moi parce que je ne pouvais pas lui donner de chien.



La SPCA a reçu 800 appels de personnes voulant adopter un des chiens de l'entreprise Huskys Express qui a récemment fait faillite à St-Césaire.



«On s'est fait harceler sans arrêt. Le téléphone commençait à sonner à six heures du matin et ça n'arrêtait pas avant dix heures du soir.»

archives La Voix de l'Est

Je ne peux rien faire parce que le dossier est maintenant dans les mains de la SPCA, mais il m'a engueulée quand même en me disant qu'il était venu ici pour rien», explique-t-elle.

«Il y en a un qui est venu avec ses grands airs et qui m'a donné 2 \$ pour «payer» sa visite du chenil. Ça m'a insultée», poursuit celle qui dit n'avoir mangé que deux repas en trois jours.

### Des projets

Lucie Duhamel et Alain Desjardins ont déjà tourné la page sur la faillite de leur entreprise. Présente-

ment, ils ont d'autres projets qui n'auront cependant rien à voir avec les chiens.

«Nous ne voulons pas parler tout de suite de ce que nous allons faire, mais nous préférons couper les ponts avec les chiens. D'ailleurs, nous préférons ne pas en garder un seul parce que ce serait trop dur», affirme Mme Duhamel qui a bien hâte de retrouver une vie normale.

Quant à la SPCA, elle aura besoin de quelques jours pour examiner les demandes d'adoption et attribuer les chiens aux meilleurs candidats.

23

Ne manquez pas

LE SUPER

BINGO

LE MOUVEMENT ACTION HANDICAPÉS DE GRANBY

À la maison Optimiste  
288, rue Bourget, Granby  
le mardi 4 juillet 2000 à 19 h  
Salle climatisée

Permis no 58528-1

G  
52

5 000\$ EN PRIX

GROS LOT: 1 000\$

GROS LOT: 2 000\$

O  
71

Une journée formidable! Amenez vos amis!

B  
12

POUR VOUS ENTENDRE  
À L'AMIALE



Jacqueline Lemieux B.A., LL. B.  
avocate et médiateur

Médiation familiale  
service offert à Granby  
et les environs

• Divorce • Séparation  
• Convention de conjoints de fait

539-5242 154762

YAMAHA®  
Camp d'été artistique  
YAMAHA

offre

École de Musique  
Aux Petits Oiseaux  
Division de Studio de Musique André  
330 Principale, Granby



Une expérience artistique  
inoubliable  
pour les 6 à 10 ans!

Inscrivez-vous dès maintenant!

378-6963

Places limitées



YAMAHA®

154940

Mal au dos?  
Douleurs aux pieds,  
aux jambes ou genoux?



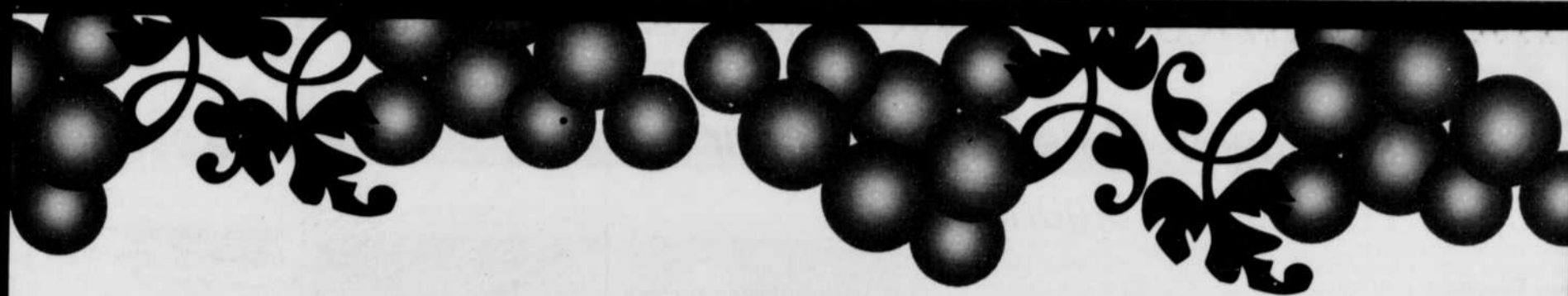
Nathalie Guertin  
Orthésiste/prothésiste

NOUVEAU CONCEPT  
Consultation gratuite  
Conception d'orthèses plantaires  
par ordinateur

CENTRE ORTHOPÉDIQUE DE GRANBY  
430, boul. Boivin, Granby 378-9949



154752



Le meilleur est arrivé  
dans votre épicerie.



La SAQ Alimentation propose maintenant  
aux consommateurs des *Vins de Qualité Certifiée*.  
Ces vins ont été jugés exceptionnels dans leur catégorie  
par un groupe d'experts de l'industrie et sont offerts  
en exclusivité dans les épiceries et les dépanneurs.

**SAQ**  **ALIMENTATION**

La modération a bien meilleur goût. 

152833

LA VOIX DE L'EST — mardi 4 juillet 2000

9

4

4

4



# À ne pas répéter

Téléphone: 375-4555 anpr@lavoixdelest.qc.ca  
Télécopieur: 777-4865 collaboration speciale

Claude Daigneault

Toute une surprise lors de la fête qui a marqué le 25<sup>e</sup> anniversaire de l'usine Grandford le Manufacturier, dimanche dernier. La Compagnie Acti Max (Montréal) avait été invitée à y installer quelques manèges «gonflés». Quand la pluie s'est mise à tomber violemment et que le vent a soufflé très fort, le manège dit «La soucoupe volante» s'est détaché du sol et a littéralement volé dans les airs. Ça ne pouvait mieux arriver! Peut-être avez-vous vu passer un objet volant non identifié dans le ciel de St-Alphonse de Granby? Des témoins disent que «la soucoupe» a atterri 1 000 pieds plus loin. Ouf!

Toujours en marge de cet événement, un des organisateurs, Robert Desroches, s'est présenté à la fête... le lundi au lieu du dimanche. Trou-

vant l'endroit désert, Robert a téléphoné à son épouse Sonia Itri pour lui dire «que le souper a dû être annulé...» n'y comprenant rien sur le coup. Il fut quitte, toutefois, pour des hot-dogs à la Cantine Itri, évidemment.

Marcel Poirier qui avait une superbe collection des plus beaux papillons raconte qu'un jour il a trouvé son «trésor» mangé par «les bibittes». Les mites l'avaient bouffé.

Claudette Houle, du bureau de la députée Diane St-Jacques, va «aller faire des vagues à Amazoo». En effet, Claudette (la chanceuse) a gagné deux billets lors d'une promotion au restaurant Valentine d'Hélène Chagnon.

Benoit Couture, professeur à l'école St-Eugène, a des projets plein la tête. Il partira vers la fin de l'été pour aller travailler dans le Grand Nord. Bonne chance.

Le retraité Paul Bergeron, nouvellement élu au conseil d'administration de la Chambre de commerce, a mis pas mal de temps lors de la journée de recrutement des nouveaux membres. Paul, qui fait aussi partie du Club des mentors, est un bénévole fort précieux.

Christian Gagnon devra lui aussi suivre un petit cours d'ordinateur. Ne lui demandez pas de faire un transfert sur une cassette ou un cd, car il oublie d'enfoncer une certaine touche. Considérant que Christian a beaucoup de travail chez Dubé & Loïselle, on peut lui pardonner cet oubli.

S'il se fie à son almanach, Jean-Guy Saurette prévoit un été chaud! Un temps idéal pour la piscine et le bronzage... Jean-Guy ne s'ennuie pas du soleil de la Floride quand celui-ci est au rendez-vous chez nous!

Dans le magazine golf, Mario Daniel faisait allusion à un projet de construction d'un nouveau 18 trous et d'un site d'hébergement au Royal Bromont. Si le tout est confirmé, notre région répondrait de plus en plus à toutes les demandes de forfaits pour le golf et le ski... À suivre!

Michel Raymond a de beaux projets actuellement. Il y pense jour et nuit et est près à mettre beaucoup



## Le reconnaissez-vous...

Ce talentueux hockeyeur granbyen. On disait de lui qu'il patinait plus vite qu'Yvan Cournoyer. Cette photo date des années 50 et montre Roger (combred) St-Onge alors qu'il s'alignait pour l'équipe de Val d'Or. C'était avant que Roger ne se joigne à une équipe en Suisse, où il a occupé le poste de capitaine. Il a aussi fait partie de la célèbre équipe des Maroons de Waterloo.

de temps afin de les réaliser. Et Jocelyne, l'épouse de Michel, prend soin d'un nouveau bébé. C'est une jolie perruche qui fait plein de tours. Une vraie petite comédienne, celle-là.

Robert Parent se porte bien et pense à prendre un peu de vacances au cours de l'été. Après ses nombreux voyages, il a bien droit à un peu de repos.

Ginette Parent va bientôt commencer sa saison de golf. Elle a préparé toutes ses affaires et n'attend que le beau temps pour en profiter.

Louise et Yves Laurendeau célébraient dernièrement leur 25<sup>ième</sup> anniversaire de mariage. Ils ont eu droit à une belle fête et à beaucoup d'amour de la part de leurs parents et amis présents.

Pendant que Marcel Maheu traverse la ville à pied, Mme Maheu, elle, fait ses exercices à la maison. C'est ce qui explique son air de jeunesse.

Gilles Laflamme, bénévole reconnu et très actif auprès des organismes communautaires, me rappelait l'importance de l'édition La Voix

de l'Est Plus. On n'y pense pas toujours, mais Le Plus donne une place importante à tous ces organismes de la région. Bravo!

La Journée du Bonjour a connu un succès qui a réjoui les membres de Civisme Granby. On a servi plus de 700 déjeuners, dans les trois restaurants participants: Chez Tony, la Terrasse du Parc et Chez Trudeau.

Guy Choinière participe à un programme spécial pour aider des jeunes du Cégep de Granby à se trouver du travail. Il a d'ailleurs rencontré dernièrement sa jeune protégée et la trouve des plus dégourdie. Ce sera donc très facile de lui donner ce qu'elle recherche...

Sylvain Blanchard, de Réanimation Sauve-vie, garde les deux pieds bien sur terre malgré le fait qu'il se promène en hélicoptère ces temps-ci.

Boxy, le chien de Carole Raymond, en a vu des ballounes. Des rouges des bleues, des blanches, des jaunes et toutes ont connu la même fin: sous les dents de Boxy.

Ginette Therrien fait de plus en plus de progrès au golf. Je vous dis

que les balles vont loin, loin, loin et ce à sa grande satisfaction...

C'est vraiment très agréable de participer à une clinique de golf avec Richard Labonté et son équipe d'Intergolf. Ils sont tellement patients qu'on a l'impression qu'ils ne sont là que pour nous.

Vous devriez voir Claude Daigneault frapper des balles de golf. Ouf! qu'elles vont loin. Comme un jeune homme, ce Claude...

Bernard Cyr aime bien conduire l'auto de son épouse. Plusieurs se demandent s'il la préfère pour sa couleur ou pour les fleurs qu'elle a à l'intérieur.

On a entendu dire que plusieurs personnes présentes à un tournoi de golf regroupant des gens d'affaires, ont parlé de l'excellent service qu'offre Benoit Chabot, d'Espace Bell.

Les évaluateurs de Actitude Plus se préparent en vue d'une nouvelle saison d'évaluation dans les différents sites récréotouristiques du Québec. Tous sont prêts à faire le tour de ces merveilles.

Ginette Côté a eu des soupers tous les soirs de la semaine ou à peu près. Tellement qu'elle a oublié de se présenter pour la première partie de golf avec la gang de filles. «Ça va lui coûter des \$ de pénalités». Ginette a récemment rajeuni d'un an jet il fallait bien fêter ça.

En parlant de vacances, Daniel Deslandes est lui aussi pressé de fermer boutique pour filer vers une destination ensoleillée et profiter au maximum du plein air. Étant souvent derrière un bureau, Daniel pourra enfin respirer de l'air pur.

## Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Ève Martin, de Granby; Patrice Castonguay, de Granby; Gabrielle Forand Dupont, de Granby; Manika Delage, de Waterloo; René Carrière, de Waterloo; Monique Normandin Laguë, de Cowansville. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

## Agenda



### Aujourd'hui

Réunion des Émotifs anonymes groupe Nouveau Regard, à 20h, à l'école St-Michel, 915 rue Principale à Rougemont.

Vestiaire Notre-Dame, tous les mardis, mercredis et jeudis, de 13h30 à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Réunion du groupe Renaissance Al-Anon, à 20h au sous-sol de l'église St-Joseph, local 4.

Vente de vêtements usagés de la Fouinerie au profit du Centre d'Action Bénévole de St-Césaire, tous les mardis de 18h à 21h, mercredi de 13h à 16h, le jeudi de 13h à 16h, au 2002 Union, à St-Césaire.

Bingo à la Maison Optimiste, à 19h organisé par le Mouvement Action Handicapés de Granby et la région inc.

Rencontre organisée par le Groupe de soutien Perte de poids, tous les mardis à 19h15, au Motel le Granbyen. Inf.: 375-2380

Réunion du Groupe d'entraînement G.E.M.E., à tous les mardis, de 19h à 21h, au CLSC de la Haute-Yamaska, 294 Déragon, Granby. Sujet: Maîtriser l'anxiété et la peur.

Assemblée des Filles d'Isabelle de St-Césaire, à 19h30, à la salle des Chevaliers de Colomb, St-Césaire.

Calibre international

Plus de 20 pays représentés

Calibre international

du 8 au 16 juillet • Tennis St-Luc

Loges, laissez-passer, billets, réservations :

777-5560 ou 375-4661

Plus que

4

jours !

Site internet : <http://challenger.endirect.qc.ca>



# La bible virtuelle de l'horticulture

GRANBY

Après 30 ans d'horticulture, Réjean Genest rêvait de publier un livre de référence sur le sujet qui le passionne. Au lieu de faire la queue chez un éditeur, l'homme de 54 ans s'est plutôt tourné vers Internet en novembre dernier. Huit mois plus tard, le livre virtuel *Les Beaux Jardins* compte 300 pages et reçoit chaque semaine près de 10 000 visiteurs provenant des pays francophones du monde entier.



**Brigitte McCann**

Constamment mis à jour, le «livre» construit de toutes pièces par le jardinier de Granby est en voie de devenir une véritable bible virtuelle de l'horticulture au Québec.

«Quelqu'un qui veut visiter tout le site en une journée n'en est pas capable, avertit M. Genest, qui y ajoute une page quotidiennement. J'y travaille entre cinq et six heures par jour.»

Très accessible, le magazine virtuel s'adresse autant aux jardiniers

«en chaise berçante» qu'à ceux qui aiment se salir les mains, en passant par ceux qui n'y connaissent rien du tout.

«J'ai voulu faire un site pépère, explique Réjean Genest. Les gens entrent, se mettent en pantoufles et regardent en prenant leur temps.»

**Trois volets**

Les pages y sont regroupées en trois grands volets. *Jardinons*

avec... compte une centaine de chroniques horticoles sur les plantes d'intérieur, les fleurs annuelles, le jardin potager, les rosiers rustiques et les oiseaux au jardin. Cette dernière section offre des trucs d'aménagement paysager pour attirer divers oiseaux dans son jardin de fleurs ou d'eau.

Particulièrement populaire auprès des pouces-verts en devenant, la section potagère explique toutes

les étapes du jardinage pour chacun des légumes.

«Le potager recevait entre 100 et 150 visites par jour au printemps. C'était la folie furieuse!», affirme M. Genest, qui a animé une chronique sur l'horticulture pendant 10 ans à la télévision communautaire.

Les amateurs de fleurs trouveront sur *Le Survenant* les adresses de jardins publics et privés ouverts

aux visiteurs. Ce volet répertorie également un nombre impressionnant de parcs nationaux et provinciaux québécois.

Les chercheurs d'aubaines trouveront une liste des producteurs horticoles québécois sur *La Fontaine*. Ces derniers y sont classés par région et par spécialité.

**Courriel de partout**

En plus de créer de nouvelles pages quotidiennement, M. Genest passe au moins une heure par jour à répondre aux questions de ses visiteurs étrangers. Ce plaisir est un des avantages d'Internet, selon lui.

«J'ai du courrier de partout dans le monde: Martinique, France, etc. J'aime avoir des échos et mettre mon volume à jour régulièrement.»

De plus, la publication de son livre virtuel ne lui coûte rien, si ce n'est les frais d'abonnement à Internet. Toutes les pages de son «webzine» sont hébergées par des serveurs qui offrent de l'espace gratuitement, moyennant l'affichage d'une petite bande de publicité.

Quand croit-il terminer son livre? «Mais jamais!», répond l'horticulteur écrivain.

**Les Beaux Jardins**

<http://members.xoom.fr/jardinage/>



## LES folles AUBAINES



## DE LA SEMAINE

### LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE

**À GAGNER À CHAQUE SEMAINE**

Tous les mardis dans La Voix de l'Est



**50\$**

chez l'un des marchands annonçant dans notre section

Gagnante du 20 juin 2000  
**Mme Gilberte Vachon**  
de Granby

**LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE**

Nom: .....

Adresse: .....

Tél.: .....

Je désire échanger mon bon d'achat chez l'un des marchands annonçant dans les «Folles Aubaines» d'aujourd'hui.

Mon choix: ..... 4 juillet 2000

Pour participer, vous n'avez qu'à remplir ce coupon de participation et à le faire parvenir avant le mardi 11 juillet 2000 à:

La Voix de l'Est  
Les Folles Aubaines de la semaine  
Casier postal N° 5078  
76, Dufferin, Granby (Québec) J2G 9L4  
TIRAGE TOUS LES MERCREDIS

175872

- ▶ Autruche
- ▶ Veau
- ▶ Canard
- ▶ Steak
- ▶ Pizza
- ▶ Poisson



Angle Court et avenue du Parc

**Déjeuner**  
tous servis avec une crêpe aux fruits

**Dîner**  
10 choix  
à partir de **4.95\$**

**Souper**  
8 tables d'hôte  
à partir de **6.95\$**

- 3 salons privés (15 pers.)
- Permis de boisson
- Réservations pour groupes
- Terrasse

**147 av. du Parc, Granby**  
**378-4361**  
(Angle Court et avenue du Parc)

**Spéciaux des mois**

**JUIN**

**JUILLET • AOÛT**

Sur présentation du coupon

à l'achat d'une assiette à prix régulier,

recevez la 2<sup>e</sup> à 1/2 prix

Valide de 16 h à 21 h en juin - juillet - août 2000

à l'achat d'une assiette à prix régulier,

recevez la 2<sup>e</sup> à 1/2 prix

Valide de 16 h à 21 h en juin - juillet - août 2000

à l'achat d'une assiette à prix régulier,

recevez la 2<sup>e</sup> à 1/2 prix

Valide de 16 h à 21 h en juin - juillet - août 2000

Sur présentation du coupon

LA VOIX DE L'EST — mardi 4 juillet 2000

11

176137

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

# DE TOUT POUR LE SOMMEIL

## MATELAS D'EAU



Super antivagues complet

Queen  
Rég. 639 \$

**SPÉCIAL**  
**399\$**

## LIT D'EAU CAPRI COMPLET



- Caisson
- Matelas
- Chauffe-eau
- Toile sécuritaire
- Plate-forme

Rég. 379 \$

**SPÉCIAL**  
**299\$**

## TEMPUR



À l'achat d'un matelas  
2 oreillers gratuites

\* S'applique seulement sur matelas TEMPUR

**1 an sans intérêt\***

**TEMPUR**  
MATELAS ET OREILLERS SUÉDOIS

**50%**

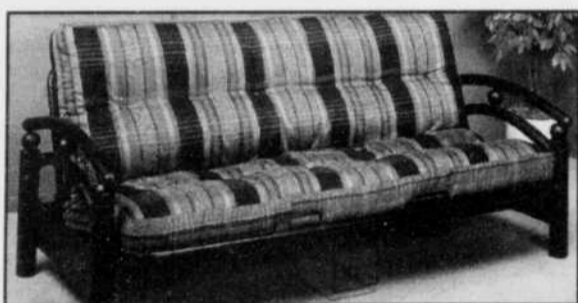
DE RABAIS SUR MATELAS NUIT ENCHANTÉE



	Rég.	Spécial
39 po	399 \$	<b>199 \$</b>
54 po	499 \$	<b>249 \$</b>
60 po	599 \$	<b>299 \$</b>

## FUTON

Base et futon 8 po



Couleur au choix

Rég. 508 \$

**SPÉCIAL**  
**349\$**

## LIT ÉLECTRIQUE



**GRATUIT**  
couvre-matelas et  
1 ensemble de draps percale



**OBTENEZ GRATUITEMENT**  
**1 ENSEMBLE DE VALISES**

à l'achat de l'un de ces articles.

Valeur de 129,00 \$

**200\$**  
**DE RABAIS**

à l'achat d'un ensemble matelas/sommier

6 modèles aux choix



## RESSORTS ENSACHÉS



Miracle EdgeMD support autour du périmètre du matelas, renforce et donne une plus grande surface de couchage.



Les ressorts Correct ContourMD sont développés individuellement, répondant à vos moindres mouvements et se forment toujours au contour du corps, peu importe la position qui est prise.

**Vaste choix de**

- DUVETS
- DOUILLETES
- DRAPS
- COUVRES MATELAS
- CACHE-COUETTES
- OREILLERS



**MATELAS**

POSSIBILITÉ

**30**

JOURS D'ESSAI

DÉTAILS EN MAGASIN

261, rue Principale

*Bonne Nuit*

Granby 375-5073

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

## SERVICE D'ESTHÉTIQUE COMPLET POUR VOTRE VÉHICULE

Lavage extérieur:

**9<sup>95</sup>\$**

- Lavage extérieur complet

Lavage intérieur et extérieur (auto):

**14<sup>95</sup>\$**

- Lavage extérieur complet  
- Nettoyage intérieur

Lavage intérieur et extérieur (camion):

**19<sup>95</sup>\$**

- Lavage extérieur complet  
- Nettoyage intérieur

Lavage du moteur:

**32<sup>95</sup>\$**

- Lavage complet du moteur

shampoing tapis et lavage extérieur:

**69<sup>95</sup>\$**

- Lavage extérieur complet  
- Shampoing de tapis

Cirage professionnel:

**69<sup>95</sup>\$**

- Lavage extérieur complet  
- Aspirateur intérieur  
- Application d'une cire complète  
- Détail final

Shampoing complet et lavage extérieur:

**98<sup>95</sup>\$**

- Lavage extérieur complet  
- Shampoing intérieur complet  
- Nettoyage des sièges  
- Finition intérieure

Shampoing de tapis et cire:

**99<sup>95</sup>\$**

- Lavage extérieur complet  
- Shampoing de tapis  
- Application d'une cire complète  
- Détail final

Accessoires d'origine GM pour votre Chevrolet Silverado

Transformez un camion pour en faire votre camion.



Protège capot  
- No de pièce 12495773: 100,50 \$\*

Protège-calandre

- Chromé No de pièce 12496708: 836 \$\*  
- Noir No de pièce 12496709: 694 \$\*



Défecteurs d'air Ventvisor

- Cabine classique  
No de pièce 12496038: 61 \$\*  
- Cabine allongée  
No de pièce 12496039: 81 \$\*

Longerons tubulaires



- Chromés caisse courte  
No de pièce 12496053: 263 \$\*  
- Chromés caisse longue  
No de pièce 12496057: 278,75 \$\*  
- Noirs caisse courte  
No de pièce 12496054: 220 \$\*  
- Noirs caisse longue  
No de pièce 12496058: 228 \$\*



Doublure de caisse à battant

- Caisse courte No de pièce: 10953377: 256 \$\*  
- Caisse longue No de pièce: 10953378: 256 \$\*  
- Sportside No de pièce: 10953379: 256 \$\*  
- Doublure d'abattant « fleetside » No de pièce: 10953383: 39,75 \$\*  
- Sportside No de pièce: 10953384: 39,75 \$\*

Marchepieds

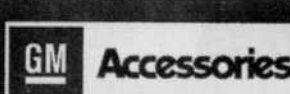
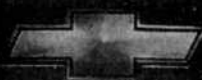
- Chromés cabine classique No de pièce 12497484: 539,50 \$\*  
- Chromés cabine allongée No de pièce 12497486: 773,50 \$\*  
- Noirs cabine classique No de pièce 12497485: 423,50 \$\*  
- Noirs cabine allongée No de pièce 12497487: 567 \$\*

CENTRE DE CARROSSERIE CHARLAND

10 Bérard,  
Granby  
378-0267

De plus, les accessoires GM offrent la tranquillité d'esprit - ils sont couverts par la garantie GM TOTAL de 3 ans / 60 000 km pour véhicule neuf.\*  
\*Pour de plus amples renseignements sur la nouvelle garantie améliorée des accessoires GM, consultez votre concessionnaire Chevrolet. La main-d'oeuvre n'est pas comprise dans les prix des accessoires; renseignez-vous auprès de votre représentant des ventes pour les frais d'installation reliés à chaque accessoire.

CONNUE POUR EN PRENDRE.  
RECONNUE POUR EN DONNER.



**Charland** le No1

Chevrolet • Oldsmobile • Cadillac

Service Goodwrench



595, boulevard Boivin Granby

**375-2960**

WWW.charland.qc.ca

LA VOIX DE L'EST — mardi 4 juillet 2000

13

# Une athlète est trouvée morte, victime d'un ours

QUÉBEC  
Presse canadienne

Le fait est rarissime, mais les apparences sont là: la jeune sportive retrouvée morte dans un sentier d'entraînement de Valcartier, dimanche, pourrait avoir été attaquée par un ours. Cet événement tragique fait suite à un premier incident survenu il y a

quelques semaines, alors que des cyclistes avaient rapporté avoir été poursuivis par un ours dans le même secteur.

## Autopsie

L'autopsie qui sera réalisée demain à Montréal confirmera si Mary Beth Miller, une biathlète de 24 ans de Yellowknife, dans les Territoires du Nord-Ouest, a bel et

bien succombé à la morsure qui lui a été faite à la nuque, tel que le pensaient hier les autorités policières.

Il n'est pas exclu non plus qu'elle ait été d'abord victime d'un malaise et que l'ours s'en soit pris à elle alors qu'elle était au sol, peut-être inconsciente.

Mais selon Claude Desrochers,

agent de conservation de la faune, il ne fait aucun doute qu'un ours peut casser le cou d'un humain d'un seul coup de mâchoire.

Selon Gilles Lamontagne, biologiste au Service du développement de la faune du gouvernement du Québec, il n'existe jusqu'à présent qu'un seul cas documenté de mort humaine causée par un ours dans la province. Celui-ci remonte à



Mary Beth Miller avait choisi de s'entraîner au Québec pour éviter les ours bruns de sa région de Yellowknife, lesquels sont considérés comme dangereux.

photo Presse canadienne

1983, dans le parc de la Vérendrye. Ironiquement, Mary Beth Miller, qui pratique le biathlon, est venue des Territoires du Nord-Ouest, où l'ours brun représente un danger beaucoup plus réel que l'ours noir du Québec, pour s'entraîner au Centre de biathlon Myriam-Bédard, situé sur le territoire de la base militaire de Valcartier, dans la région de Québec.

Elle avait demandé la permission de s'entraîner avec l'équipe nationale pour l'été, ce que l'entraîneur Daniel Lefebvre avait accepté. C'est lui qui était allé la chercher à l'aéroport mercredi, a-t-il indiqué hier.

La jeune femme courait avec un baladeur sur les oreilles, et pourrait bien n'avoir jamais entendu l'animal, si tant est que c'est lui qui a causé sa mort.

## Consigne

Pour son malheur, elle a omis de respecter une consigne de sécurité pourtant bien affichée: elle est partie s'entraîner seule.

«La politique est claire, mais elle ne semble pas avoir été suivie», a indiqué le responsable du centre d'entraînement, le major Daniel Bouchard. La disparition de la sportive a été signalée en soirée dimanche. Elle a été retrouvée couchée au milieu d'un sentier, vers 23h45, et son décès a été constaté à l'hôpital Chauveau.

Outre la morsure au cou, des traces d'ours ont été relevées autour d'elle.

## Cages

Hier, les agents de conservation de la faune ont exploré le secteur, à la recherche de pistes. Ils ont délimité un périmètre, et y ont disposé quatre cages, avec des tartines à la mélasse pour appâter la bête.

Ces cages permettent de capturer l'animal vivant, mais contrairement à l'habitude, il sera abattu, et envoyé à Ottawa pour examen, et déterminer notamment s'il a la rage. En temps normal, l'animal est simplement démenagé à quelques dizaines de kilomètres. Mais hier, les spécialistes n'en étaient pas là. Il pourrait s'écouler plusieurs jours avant que les agents ne l'attrapent, a spécifié Claude Desrochers.

Lorsque des cyclistes avaient signalé le premier incident, deux cages avaient été installées pendant une semaine, sans succès.

## L'ÉVÉNEMENT PORTES OUVERTES

Des offres invitantes. Entrez voir!



echo 2 OU 4 PORTES

**189\$** par mois

location 48 mois<sup>1</sup>  
995\$ comptant<sup>2</sup>  
Transport et préparation inclus  
Kilométrage annuel de 24 000 km

Banquette arrière à dossiers rabattables 60/40  
Radiocassette AM-FM, 4 haut-parleurs  
Volant inclinable  
2 coussins gonflables  
Moteur VVT-i, 108 chevaux  
5,5 litres au 100 km<sup>2</sup>



corolla CE 2001

**239\$** par mois

location 48 mois<sup>3</sup>  
1995\$ comptant<sup>4</sup>  
Transport et préparation inclus  
Kilométrage annuel de 24 000 km

### Climatiseur

Banquette arrière à dossiers rabattables 60/40  
Radio AM-FM avec lecteur CD  
Verrous de portières assistés  
Moteur VVT-i, 125 chevaux  
5,3 litres au 100 km<sup>2</sup>



camry CE • TOUT ÉQUIPÉE

**299\$** par mois

location 48 mois<sup>4</sup>  
2950\$ comptant<sup>5</sup>  
Transport et préparation inclus  
Kilométrage annuel de 24 000 km

### Climatiseur

Groupe électrique  
Transmission automatique  
Et bien plus



TOYOTA  
votre concessionnaire

www.toyota.ca

TOUS LES VÉHICULES COMPRENNENT:  
L'assistance routière  
Un plein réservoir d'essence  
Des tapis protecteurs

Jusqu'à  
1000\$  
de remise\*\*



L'EXPÉRIENCE DE LA QUALITÉ

COWANSVILLE  
Cowansville Toyota  
263-8888

GRANBY  
Estrie Toyota  
378-8404

RICHMOND  
Toyota Richmond  
826-5923

VICTORIAVILLE  
Toyota Victoriaville  
758-8235

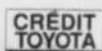
DRUMMONDVILLE  
Toyota Drummondville  
477-1777

MAGOG  
Relais Toyota  
843-9883

SHERBROOKE  
Relais Toyota  
563-6622

FONDATION  
Marie-Soleil  
Tougas

1 900 565-SOLEIL



Programmes de location et de financement au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. <sup>1</sup>Offre valable sur les modèles Echo AT123M-AA et BT123M-AA neufs en inventaire. Comptant initial de 995\$. Premier versement de 218,41\$ et dépôt de sécurité de 250\$ exigibles au moment de la livraison. <sup>2</sup>Évaluation valable pour les modèles manuels, 5 vitesses, sur route. <sup>3</sup>Offre valable sur les modèles Corolla CE 2001 BR12EM-BA neufs en inventaire. Comptant initial de 1995\$. Premier versement de 275,09\$ et dépôt de sécurité de 300\$ exigibles au moment de la livraison. <sup>4</sup>Offre valable sur les modèles Camry BG22KP-BA neufs en inventaire. Comptant initial de 2950\$. Premier versement de 343,77\$ et dépôt de sécurité de 350\$ exigibles au moment de la livraison. Franchises annuelles de 24 000 km sur les trois modèles. Frais de 7\$ (Echo, Corolla), 10\$ (Camry) du kilomètre excédentaire. \*Taxes en sus ou échange équivalent. \*\*Le rabais est différent selon le modèle. Véhicules aux fins de présentation seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

152834

# Baisse du prix du pétrole?

ASSOUAN, Égypte  
Associated Press

L'Arabie Saoudite a décidé hier de mettre immédiatement sur le marché 500 000 barils de pétrole supplémentaires par jour, dans l'espoir de ramener les prix à 25 dollars le baril, selon une source à l'OPEP (Organisation des pays exportateurs de pétrole) qui a requis l'anonymat.

Selon cette source, les Saoudiens sont les seuls à disposer de réserves suffisantes pour augmenter leur production. Premier producteur et exportateur mondial de brut, l'Arabie Saoudite aurait essayé de convaincre les autres pays d'augmenter leurs exportations au-delà des 708 000 barils quotidiens supplémentaires acceptés lors de la réunion de Vienne le mois dernier. Cette mesure, entrée en vigueur samedi, n'a pas fait baisser les prix.

L'Arabie Saoudite dispose d'une capacité de production de réserve de 2,3 millions de barils par jour, qu'elle peut rapidement mettre sur le marché, selon un responsable qui a également requis l'anonymat. Depuis le début du mois, le quota du royaume est de 8,25 millions de barils par jour.



Le prix de l'essence a légèrement baissé à Granby pour se situer à 80,4 cents le litre. Une hausse de la production de l'OPEP pourrait entraîner une baisse plus importante.

L'économie du pays repose à 70% sur cette ressource et les autorités craignent donc que des prix trop élevés ne handicapent ce commerce. Les États-Unis mettent la pression, étant des alliés proches de l'Arabie Saoudite et les premiers consommateurs mondiaux de l'or noir.

## L'économie ralentit

NEW YORK  
Associated Press

Le secteur manufacturier des États-Unis a faibli considérablement en juin, une preuve de plus que les hausses de taux d'intérêt décrétées par la Réserve fédérale américaine pour ralentir l'économie produisent des résultats.

L'Association nationale de gestion des achats a rapporté hier que son indice de production est passé de 53,2 pour cent en mai à 51,8 pour cent en juin. Ces résultats sont bien en deçà des 53 pour cent prévus par les analystes de Wall Street. C'est le relevé le plus bas obtenu depuis janvier 1999, alors que l'indice était de 49,9 pour cent.

De façon générale, la croissance semble avoir ralenti dans le secteur manufacturier au cours du mois de juin, dit Norbert J. Ore, coordonnateur des statistiques mensuelles. «Le taux de croissance a ralenti de façon importante, et le nombre d'industries faisant état d'une croissance est passé de 14 en mai à 11 en juin.»

Malgré les résultats obtenus en juin, l'économie industrielle continue sur sa lancée, mais à un rythme plus modéré: tout résultat supérieur à 50 indique une croissance. Selon le sondage, c'était le 17e mois d'affilée où l'on constatait une croissance.

### Taux d'intérêt

Ces chiffres semblent indiquer que les six hausses décrétées par la Réserve fédérale au cours de la dernière année ont commencé

à ralentir l'économie. La Fed craignait qu'une croissance non contrôlée mène à l'inflation. D'autres informations font état d'un ralentissement dans les ventes au détail ainsi que dans les achats de maisons.

Le ralentissement de l'économie américaine donne à penser qu'il n'est plus nécessaire d'imposer de nouvelles hausses de taux d'intérêt. C'est également une bonne nouvelle pour la Banque du Canada, qui a suivi les États-Unis dans quatre des six hausses, et dispose d'une plus grande marge de manoeuvre pour maintenir à leurs niveaux actuels les taux canadiens s'il n'y a pas de hausse aux États-Unis.

L'enquête statistique sur la gestion de la production, qui fait suite à un sondage national mené auprès des gestionnaires achetant des matières premières et d'autres approvisionnements, est surveillée de très près. C'est en effet le premier relevé national du mois de juin sur le rendement manufacturier des États-Unis, un secteur clé de l'économie.

L'indice des prix a également subi une baisse en juin, soit 61,2 pour cent comparativement à 65,8 pour cent un mois plus tôt. M. Ore trouve ce résultat plutôt positif, puisqu'il pourrait réduire la pression à la hausse sur les prix.

Le sondage indique que l'Indice des nouvelles commandes a reculé de 51,1 pour cent en mai à 50,6 pour cent en juin, et que le carnet de commandes a glissé de 49 à 48,5 pour cent.

loto-québec			
30 ANNIVERSAIRE			
NUMÉRO COMPLET	100 000 \$	4 DERNIERS CHIFFRES	100 \$
5 DERNIERS CHIFFRES	1 000 \$	3 DERNIERS CHIFFRES	30 \$
		2 DERNIERS CHIFFRES	20 \$
Numéro du 2000-07-04: <b>873024</b>			
(numéros décomposables)			
2000-07-01	238948	2000-07-03	407305
2000-07-02	000347		

Les modalités d'encasement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de départ en cette date et la loi officielle de L.Q. sont d'application.

100 000 \$ cheque par du 1<sup>er</sup> au 30 juillet 2000.

loto-québec	
résultats	
<b>Banco</b>	<b>Quintessence</b>
Tirage du 2000-07-03	Tirage du 2000-07-03
02 11 13 15 20	023 0155
21 22 28 29 30	<b>Extra</b>
34 38 50 53 57	Tirage du 2000-07-03
58 59 66 67 69	NUMÉRO 449902

Les modalités d'encasement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de départ en cette date et la loi officielle de L.Q. sont d'application.

L'agent à votre hauteur

**Christian Lalumière**

378-4120

182680

## AVIS DE CORRECTION

Veuillez noter les corrections suivantes : Dans le cahier publicitaire de 16 pages **SOLDES Les points chauds de l'été** en vigueur du lundi 26 juin au dimanche 2 juillet 2000 (C065F500) :

À la page 9, L'offre « À l'achat d'un coussin à prix ordinaire, le deuxième est moitié prix » ne s'applique pas aux coussins.

Achat spécial à 3,99 \$ À la page 9, les coussins et cantonniers de cuisine à motif « damiers » ne sont pas tels qu'illustrés.

Dans le cahier publicitaire de 12 pages **Meubles et Électroménagers** en vigueur du lundi 19 juin au dimanche 2 juillet 2000 (F064F100 et F064FA100) :

À la page 3, Le canapé en cuir Mercury est mal identifié comme étant un canapé de la marque Natuzzi.

À la page 12, Le rabais indiqué pour l'ensemble laveuse et sècheuse illustré est incorrect. On devrait lire : **Rabais 250 \$ sur l'ensemble au lieu de 450 \$.**

Une erreur s'est glissée dans notre catalogue **Les GRANDS soldes 2000** :

À la page 3, l'annonce du centre d'aubaines de notre site Internet se lit : En vedette, 2 achats du jour, un à 80 % de rabais et l'autre à 80 % de rabais. Ceci aurait dû se lire : En vedette, 2 achats du jour, un à 80 % de rabais et l'autre à 50 % de rabais.

Nous nous excusons sincèrement des inconvenients que cela pourrait causer aux clients Sears.

**SEARS**

154620

## FORMATION EN COMMERCE INTERNATIONAL (6e session) - (IMPORT-EXPORT)

### SOYEZ PRÊT POUR UNE CARRIÈRE DE PRESTIGE

Les gouvernements québécois et canadien ainsi que les chefs d'entreprise parcourent le monde entier afin de développer nos exportations

**Durée du programme :** 42 semaines incluant 8 semaines de stage

**Horaire :** 35 heures par semaine  
8 h 30 à 16 h 30  
(peut varier pour certains cours le soir)

**Laboratoire :** possibilité d'utiliser le laboratoire le samedi (9 h à 15 h) pour travaux reliés au programme commerce international

**Durée de la formation :** 28 août 2000 au 29 juin 2001

**Préalables :**



- Être sans emploi
- Avoir des connaissances en informatique
- Parler et écrire correctement le français et l'anglais
- Être très mobile et pouvoir s'adapter à des horaires flexibles
- Aimer le marketing, la représentation et la négociation
- Faire preuve d'initiative et de « leadership »
- Posséder un moyen de transport
- Aimer travailler en équipe
- Détenir un diplôme d'études secondaires ou l'équivalent combiné à une expérience significative (1 an) dans les secteurs vente, administration, marketing ou détenir un diplôme d'études postsecondaire.

**Places disponibles :** 12

**Financement :** possibilité de financement par EMPLOI-QUÉBEC pour les clients des centres locaux d'emploi (CLE) impliqués.

**Congés :** les congés fériés reconnus seront respectés.

**But du programme :** assurer la création d'une main-d'oeuvre spécialisée pouvant agir comme négociant en commerce international.

**Attestation collégiale :** réussir le programme complet et posséder les prérequis exigés.

### QUELQUES-UNS DE NOS COLLABORATEURS

- Société pour l'expansion des exportations (SEE)
- Développement économique du Canada (DEC)
- Banque de développement du Canada (BDC)
- Centre de commerce international (CCI)
- Fédération mondiale des associations des sociétés de commerce (WFTA)
- Banque Royale
- Probe America
- Corporation commerciale canadienne (CCC)
- Industrie Canada
- Banque Nationale
- Ministère de l'Industrie et du Commerce (MIC)
- Banque Scotia
- Caisse centrale Desjardins/ Services internationaux

### RENCONTRE D'INFORMATION

le mercredi 5 juillet 2000, à 9 h 30

au Restaurant Place Granby

302, rue Principale, salle L'Acropole, 2e étage, Granby  
C.V. obligatoire pour la rencontre (450) 534-5480

TAUX DE PLACEMENT  
**82 %**

SÉMINAIRE DE  
SHERBROOKE  
ÉTABLISSEMENT  
D'ENSEIGNEMENT  
PRIVE



Formation  
Import-Export 3000

Québec  
Emploi-Québec

Cette activité est réalisée grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec

156636

# Un voyageur québécois accuse Alitalia d'avoir provoqué sa crise cardiaque

MONTREAL  
Presse Canadienne

Un citoyen de Saint-Léonard s'est fait échauder lors d'un vol depuis Montréal vers l'Italie et il réclame d'Alitalia et de son agence une compensation de 200 000 \$.

Giuseppe Soldano tient Alitalia et l'Agence de voyage International, de Montréal, responsables de

la crise cardiaque qui l'a terrassé entre Boston et Rome.

A la mi-mai 1998 il allait à Bari, en Italie. L'itinéraire que lui avait fait l'Agence prévoyait un vol Montréal-Boston sur Air Canada, puis Boston-Bari sur Alitalia avec escale à Rome.

A Boston, au moment de monter dans un appareil d'Alitalia vers Rome, le transporteur lui annonce, et à six autres passagers avec lui

qui avaient également des billets en règle, qu'il n'y a pas de place pour eux.

On remet ses bagages à M. Soldano, lui disant qu'il peut prendre un vol de Virgin Atlantic vers Rome. L'avion décolle dans 15 minutes, précise-t-on; aussi faut-il courir jusqu'à l'autre extrémité de l'aéroport, bagages en mains.

M. Soldano, qui a 66 ans, s'épuise à courir dans l'aéroport. Il

éprouve des difficultés de respiration, il s'effondre à au moins trois reprises. Il réussit tout de même à monter dans l'avion de Virgin Atlantic. Une fois que l'avion a décollé, il comprend qu'il est en route pour Londres!

A Londres, M. Soldano est obligé de marcher de l'aéroport international à l'aéroport national. Rendu à Rome, sa condition se détériore. Il se juge incapable de

poursuivre sa route jusqu'à Bari. Il s'en plaint aux préposés d'Alitalia, dit la poursuite, qui se contente d'en aviser son personnel de Bari.

Entre Rome et Bari, l'homme se sent mal. A son arrivée, il sera hospitalisé et opéré d'urgence; il restera à l'hôpital une quinzaine de jours. On a dû lui installer un régulateur cardiaque et il doit continuer encore aujourd'hui à subir des traitements pour son cœur malade.

## Maillot contre tchador

Nicolas Marmié

Associated Press  
RABAT

Les islamistes marocains ont engagé un nouveau bras de fer avec les autorités pour pouvoir accéder massivement aux plages du royaume, après l'interdiction de leurs campements balnéaires décidée début juin par le ministre de l'Intérieur, Ahmed Midaoui.

«Nous voulons aller à la plage librement comme n'importe quel citoyen marocain et nous le ferons chaque jour cet été, cela nous pousse à aller vers le peuple», a déclaré lundi à l'Associated Press Abdallah Chibani, un des responsables de l'association islamiste

Des islamistes ont protesté hier contre l'interdiction des camps balnéaires au Maroc.

photo  
Associated Press



La toute nouvelle LS 2000 propulse Lincoln dans le prochain millénaire

Une nouvelle berline sport qui allie le luxe aux performances.

Concessionnaire exclusif LINCOLN en région!

deragon

DERAGON FORD/LINCOLN  
Enregistré ISO 9002



317 Principale, Cowansville 266-0101

«Justice et Spiritualité» dont le guide, cheikh Abdesslam Yassine, avait donné pour consigne à ses sympathisants de descendre pendant le week-end sur le littoral marocain.

Cette opération se voulait une riposte à l'interdiction et à la destruction par l'armée des installations des campements balnéaires organisés depuis 1986 par les islamistes avec un succès grandissant. Durant l'été 1999, plusieurs dizaines de milliers de Marocains étaient venus dans ces camps où psalmodies et prières collectives entrecoupaient les bains de mer, hommes et femmes étant strictement séparés.

L'accès aux principales plages populaires du royaume était samedi et dimanche sévèrement filtré par l'armée et la gendarmerie royale. Pour la seule plage de Mediha, en banlieue de Kénitra (50km au nord de Rabat), au moins une vingtaine de camions militaires et trois véhicules blindés anti-émeutes avaient été déployés.

L'accès au littoral était partielle-

ment bouclé par des barrages de gendarmerie et des herses métalliques disposées sur la chaussée, a-t-on constaté sur place, les journalistes pouvant effectuer leur travail sans entraves.

Sur la plage surpeuplée, des brigades de surveillance et d'intervention de la gendarmerie (BSI) ont procédé à l'interpellation de plusieurs groupes d'activistes islamistes qui commençaient à scander des versets du Coran, à prier ou à se livrer à du prosélytisme en abordant les baigneurs.

«Nous ne faisons qu'appliquer la loi», a expliqué un gendarme, tandis qu'un des barbus interpellés pour vérification d'identité, puis expulsé, vociférait: «ils interdisent au Maroc tout ce qui est musulman.» Les autres estivants observaient, entre ironie et curiosité, ces interpellations pratiquées entre parasols, joueurs de volley-ball et marchands de beignets. «Ces types-là sont tombés sur la tête», commentait, vaguement atterré, Hassan, 32 ans, cadre dans les télécommunications, venu en famille de Rabat.

Selon l'association «Justice et spiritualité», dirigée par cheikh Abdesslam Yassine dont l'assignation à résidence décidée en 1989 a été levée début mai par le gouvernement, «plusieurs centaines de frères ont été arrêtés ce week-end».

«A Mediha, les gendarmes ont transféré un bus avec au moins 70 frères à bord vers le commissariat de Kénitra», a déclaré Abdallah Chibani, gendre d'Abdellam Yassine, lequel sillonne le royaume à la rencontre de ses sympathisants depuis sa remise en liberté.

Sous surveillance policière constante et disposant d'une importante capacité de mobilisation, le principal dirigeant islamiste marocain, âgé de 73 ans, semble déterminé à poursuivre une logique de provocation à l'égard des autorités et de la monarchie, entamée dès 1974 par une lettre ouverte invitant le roi Hassan II à devenir «un bon musulman».

# La Voix de l'Est



**TU CHANGES  
MON QUOTIDIEN !**

LA VOIX DE L'EST

LA VOIX DE L'EST — mardi 4 juillet 2000

17

4

4

4

# HONDA

## Équipées pour l'aventure!



BERLINE ACCORD ÉDITION SPÉCIALE

# 338 \$

par mois, location 48 mois TRANSPORT et PRÉPARATION INCLUS

Option  
**0\$ COMPTANT**  
ÉGALEMENT DISPONIBLE

Ou seulement  
**25 400 \$\*\***  
à l'achat

**INCLUANT :**  
AIR CLIMATISÉ SANS CFC, TRANSMISSION AUTOMATIQUE,  
FREINS ANTIBLOCAGE (ABS), MOTEUR VTEC DE 2,3 LITRES, GLACES ET  
SERRURES ÉLECTRIQUES, RÉTROVISEURS ÉLECTRIQUES CHAUFFANTS,  
RÉGULATEUR DE VITESSE, ANTIVOL IMMOBILISATEUR

**ET PLUS DE 1 600 \$ EN VALEUR AJOUTÉE :**  
ROUES EN ALLIAGE, LECTEUR CD, GARNITURES SIMILIBOIS,  
DÉVERROUILLAGE SANS CLÉ, MOULURES HARMONISÉES

# CR-V 4x4 LX

# 338 \$

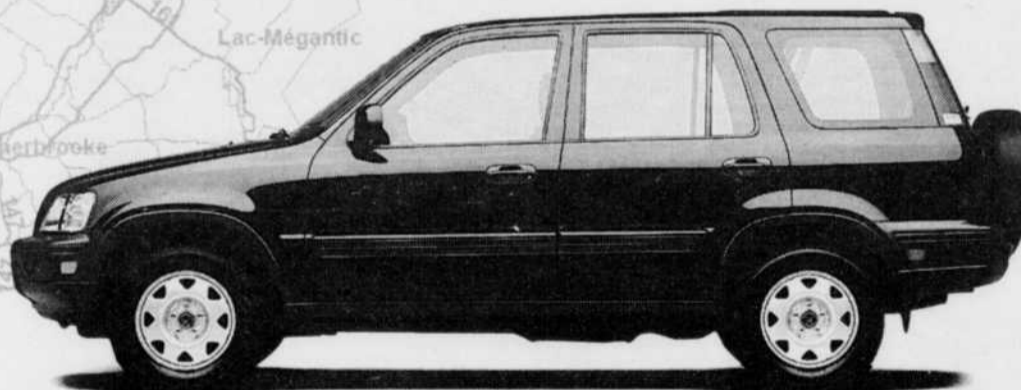
par mois, location 48 mois TRANSPORT et PRÉPARATION INCLUS

Option  
**0\$ COMPTANT**  
ÉGALEMENT DISPONIBLE

Ou seulement  
**26 000 \$\*\***  
à l'achat

**5,8 %\*\*\***  
sur financement d'achat  
jusqu'à 60 mois  
sur tous les CR-V 2000.

**INCLUANT :**  
SYSTÈME REALTIME À 4 ROUES MOTRICES,  
AIR CLIMATISÉ SANS CFC, FREINS ANTIBLOCAGE (ABS),  
GROUPE ÉLECTRIQUE, RADIO STÉRÉO CASSETTE,  
RÉGULATEUR DE VITESSE, MOTEUR DE 2 LITRES,  
146 CHEVAUX, TABLE DE PIQUE-NIQUE, ET BIEN PLUS...



VOUS PARTEZ À L'AVENTURE DANS LA RÉGION DE MONTRÉAL ?  
VOICI QUELQUES SUGGESTIONS : LES MOSAÏCULTURES  
INTERNATIONALES MONTRÉAL 2000, LE VIEUX-PORT  
DE MONTRÉAL, LE CENTRE CANADIEN D'ARCHITECTURE  
ET LE MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

# HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION

\* Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. portant sur la berline Accord Édition Spéciale 2000 (modèle CG567YE) ou le CR-V LX 2000 (modèle RD174YE) neufs. Échange ou comptant de 4 168 \$ (Accord) ou 3 818 \$ (CR-V), la première mensualité et un dépôt de sécurité de 400 \$ sont exigibles. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 10 \$ le km excédentaire. Sujet à l'approbation du crédit. Offre d'une durée limitée. \*\* P.D.S.F. de la berline Accord Édition Spéciale 2000 (modèles CG567YE) et du CR-V LX 2000 (modèle RD174YE) neufs. Transport et préparation (850 \$), ainsi que taxes, immatriculation et assurance en sus. Les concessionnaires peuvent vendre à prix moindre. Photos à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda. \*\*\* Programme de financement de H.C.F.I. à 5,8 % offert à l'achat de tout modèle CR-V 2000 neuf en inventaire pour des termes de 24, 36, 48 ou 60 mois. Un versement initial pourrait être exigé.

[www.honda.ca](http://www.honda.ca)

# Petites annonces

**375-8888**  
ou télécopieur  
**375-2195**

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H\*

\* avant 16 heures pour parution le lendemain  
le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPECIAL WEEK-END

## RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

### Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

## 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**GRANBY:** Grande maison unifamiliale 79,000\$, possibilité de 2 logis; située près du lac. Info.: 776-6278.

**MAISON À VENDRE** par le propriétaire: maison de 10 ans, 26x40, avec s-sol fini, 4 chambres, 2 s.d.b., terrain de 15,000 pi.ca. aménagé, bâtisse de 96x22 pi, isolé, entrée de 200 amp., salle de bain. Au 110 Klondike, St-Alphonse-de-Granby, 135,000\$ nég. 378-0776 ou pag. 770-7676.

**MAISON NEUVE, CLÉ EN MAIN** Semi-détaché, 4½ pces, rue Kristelle. Terrain 38x105 pi. Seulement 84,900\$. Nous payons vos frais de notaire et le certificat de localisation. Comptant requis: 4,250\$. Info.: 777-8888, 375-3656 ou 372-1499

## 506 MAISONS MOBILES À VENDRE

**MAISON MOBILE** sur grand terrain à Granby (39,700 pi.ca.), sur un solage, 3 c.c. + 1 au sous-sol, 1976, 14x60 pi, piscine, 2 remises. 372-7263

## 508 MAISONS DE CAMPAGNE

**MAISON DE CAMPAGNE** Canton de L'Est. 4 c.c., salon toit cathédrale, foyer, intérieur en bois naturel, garage commercial, écurie, manège extérieur. Excellent pour la chasse! Prix: 114,000\$ nég., 1-450-532-4410

## 513 TERRAINS À VENDRE

**TRÈS BEAU TERRAIN** boisé, situé au Soleil Levant, chemin Picard, rue Bonaventure, 51,000 p.c., prix demandé 12,800\$ nég. Aucune offre raisonnable refusée. Pour voir: 450-469-5545.



**140** Logements vendus en moyenne chaque année depuis 1997

**Yves Forand**

**375-1621**

**378-4120**

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

## 530 APPARTEMENTS À LOUER EN REGION

**BROMONT:** 3½ semi-meublé, chauffé, éclairé, 300\$ par mois, libre 1er juillet. Inf.: 263-6828

## 531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

**1½ ET 2½,** meublés, chauffés, éclairés, avec câble 255\$, 295\$ et 325\$. Aussi 3½ 415\$. Disp. 3½ de luxe, 375\$ avec câble, semi-meublé, avec 4 électro-ménagers 415\$, tous meublés 445\$ si chauffés, éclairés 495\$. Tél: Inf.: 378-4121

**2½ MEUBLÉS,** chauffés, éclairés, 320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près du Cégep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 777-7965 ou 372-3184.

**2½** secteur lac Boivin, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, 395\$/mois. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

**3½,** LIBRE immédiatement, au 611 Jean-Talon #3. Inf.: 375-4995

**AAAAAAAAAAAAA** 3½, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, livres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 776-0636

**CENTRE-VILLE :** 1½, rue Gill, meublés, chauffés, éclairés, câble. Et 3½ et 4½, rue St-Hubert. Peut être semi-meublés. Inf.: 469-5679.

**IMM. OU JUILLET** 2½, très grand 3½, meublés, chauff. ou non, buand. locker, près centre-ville; beau 3½ (dans 6 logis) près parc ind. 375-7735.

## 532 LOGIS À LOUER EN REGION

**A BROMONT** beaux grands 4½, près des pentes, à louer, possibilité meublés, conciergerie, piscine, lit de bronzage, Diane au 534-1167.

**A STE-ANNE DE LA ROCHELLE:** près dépanneur, grand 4½ avec balcon, dans un haut, hangar, grande cour, eau chaude fournie, électricité à coût minime, 1er juillet. 539-2094.

**St-PAUL D'ABBOTTSFORD**  
3½ meublé, 280\$/mois.  
Libre immédiatement. Inf.: 379-5615

## 533 LOGIS À LOUER À GRANBY

2½ - 3½ - 4½ - 5½

**777-2421**

**3½, SEMI MEUBLÉ LIBRE IMMÉDIATEMENT,** armoires en chêne, cuisine céramique, très propre, superbe parc, vue sur rivière, repeint à votre choix. 450-777-7204 ou cell., 531-9711

**!!! 1 MOIS GRATUIT !!!**

**GRAND 4½,** libre 1er août.  
Au 125 St-Jude (Le Dauphin).  
Tél.: 378-4753 ou 378-9363, pag.: 360-7022

**- 4½, 94 Wellington (lac Boivin), 415\$, 2e balcon, belle vue, 415\$, 3e balcon, armoires mélamine. Bonnes références. 375-1621**

**000000 GRAND 4½,** libre 1er juillet, aspirateur central, armoires mélamine, syst. d'intercom, bon secteur. Inf.: 777-9897 ou 469-2517

## 533 LOGIS À LOUER À GRANBY

**3½-4½ SEMI-MEUBLÉS OU NON** Libres juillet, août, à partir de 410\$/mois. 467 Fournier, 265 Simonds. Inf.: 372-2474

**1ER JUILLET, PLACE MASSÉ** Quelques 3½, 4½, disponibles. Site boisé. Accès piscine creusée. Concierge sur place. Bonnes références exigées. Une visite s'impose. Inf.: 776-6064

**3½ MEUBLÉ,** chauffé, éclairé, 395\$ par mois. Références requises. Inf.: 776-1279

**4½ LIBRES** 1er août et 1er septembre, 2e plancher, repeints et rénovés, pas d'animaux. Inf.: 777-9663

**5½, RUE ST-MICHEL,** vue sur le lac Boivin, grand balcon, piscine, eau chaude fournie, 585\$ par mois, pour couple ou personne seule. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

**5½ AU 2e ÉTAGE,** très propre, 46 rue Dollard, libre 1er août, 450\$/mois. Inf.: 508-272-0334

**5½ SECTEUR ÉCOLE DES ADULTE 1020 LE CORBUSIER,** 2e et 3e étage disponible, frais peints, bien éclairés. 1 mois gratuit! 410\$/mois seulement. 770-0887 ou 360-1098.

**AAAAAAAAAAAAA** 3½ à 335\$; 4½ à 350\$; 5½ à 395\$. Libres imméd. Porte-patio, balcon. Aux 217 Groulx et 175, boul Fortin. 776-0636

**\*\* aaaaaaaaaa \*\***  
**GRANDS 3½-4½, modernes** livres, juillet-août, à partir de 400\$ style condo à aires ouvertes. armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3½ secteur résidentiel près des Galeries idéal pour retraités ou semi-retraités 41 Pinard, 276 Simonds, 124 Laurent 467 Fournier. Inf.: 372-2474

**À LA SEMAINE OU AU MOIS,** secteur J.-H.-Leclerc, tout inclus, 2½-3½-4½, 275\$ et +. Bonnes références. Aucun chien. 375-7426 ou 775-0555

**BEAU GRAND 4½,** tapis neuf, céramique dans cuisine et s. à diner, près autobus, 344 Simonds Sud. 777-6364

**GRANBY 3½** chauffé, éclairé, 360\$/mois, dans une maison, 1er plancher, court et stationnement privée, porte-patio. Inf.: 378-6820.

**IMMÉDIATEMENT: DERNIER 5½** au 1er étage, ds 6 log., (2 c.c. + bureau), bain tourb., très ensoleillé, pour adulte, au 275 Dozois, 600\$/mois. 777-0244, 372-1636

**LIBRE IMM. ou AOÛT,** 3½ - grand 4½ (dans 6 logis), bien situés, tous les services, paisibles. Et 3½ rénové, chauffé, eau chaude. 375-7735

**SECTEUR LAC BOIVIN** Rue St-Michel, 3½ avec foyer, 435\$/mois, tout béton. Grand 4½ avec foyer, 495\$/mois. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

## 539 CHAMBRES À LOUER

**3 CHAMBRES** dans centre-ville, près serv., pour travailleur, stagiaire, touriste, non-fumeur, 65\$-70\$/sem. et 240\$ à 300\$/mois. 375-1018

**A1 - BELLES CHAMBRES:** tout inclus, câble, tél., lav.-séch., etc. 160 Robinson S, près parc indust. de Granby. 777-0479, 375-0096

## VENDEUR DE L'ANNÉE 1999

à la franchise La Capitale Performance  
Porter trop ses yeux vers l'avenir,  
c'est souvent s'empêcher de jouir  
du présent.

**Claude Fournier**

La Capitale  
Claude Fournier courtier  
Courtier immobilier agréé  
www.lacapitale.com

**378-8461**



**Francine Légaré**  
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL ÉL INC.  
Courtier immobilier agréé

**3 7 8 4 1 2 0**



Gaston Lacroix

**ROYAL LEPAGE**  
PROFESSIONNEL  
Courtier immobilier agréé

Notre force  
c'est l'échange!

**378-8085**



Marco Fontaine

## 539 CHAMBRES À LOUER

**À 2 PAS DU WAL-MART:** maison de 11 chambres, câble dans chaque chambre, literie, etc. Inf.: Françoise 378-2436, pag.: 770-5713

**CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE, MEUBLÉE,** poêle, frigo, four à micro-ondes, inst. lav./séch., rue Dérignon, 185\$/mois. Info: 777-4744

**SECTEUR RURAL, TRANQUILLITÉ ASSURÉE!** Toutes les commodités incluses. Pour étudiante ou femme seule. Marielle au 375-2212.

## 540 CHAMBRES ET PENSION

**CHAMBRES PRIVÉES** pour personnes âgées autonomes ou en perte d'autonomie. Nouvelle administration. Personnel compétent 24 h par jour. Service de médecin. 469-4572

## 600 DIVERS ARTICLES

\* ENTRETIENS M.G.B. \*

**LAVAGE DE TAPIS ET DIVAN**

Nouvel équipement à séchage rapide  
**13.99 \$ / PIÈCE (12x14)**  
divan et fauteuil, 45\$  
Inf.: 777-0790, Service 24 hrs

**FRIGO, POÊLE,** lav., séch., congélateur; mobilier de cuisine, chambre et salon. P.S. Achète ménage au complet. Payons meilleur prix. Spécial chaise à billes 149\$. (450) 372-2450.

**PIÈCES JEEP CJ et YJ,** ½ portes. Pièces Civic 88 à 95. Moteur 350 avec transmission tail-gate hydraulique. Tracteur à gazon 12 HP. Inf.: 776-6082.

## 600 DIVERS ARTICLES

### ★ FRAISES ★

À cueillir ou cueillies  
**TOMATES DE SERRE**  
CONCOMBRES et autres légumes  
sous-produits et tartes d'antan.

À LA GROSSE FRAISE  
**MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ ENR.**  
2150, Rang Papineau, St-Paul d'Abbotsford  
Tél.: 379-5277

**SYSTÈME DE RÉFRIGÉRATION** en parfaite condition, pour van ou petit cube, route (12V), nuit (220V). Info.: 372-5210.

### TISSUS EXPERT

Liquidation de tissus à recouvrement. Au prix du gros. Choix d'échantillons sur place. Aussi service de rembourrage. A VENDRE: causeuse lit simple, en velours vert; gros combustion lente; Orgue Yamaha 2 claviers. Ricamier. Equipement de rembourrage à vendre: tables; moulin à coudre; presse à air pour "foam"; scie à ruban. Info.: 378-6713



**450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES À PARTIR DE 50 \$**

Garantie • Livraison  
N'ACHÈTEZ JAMAIS D'APPAREILS USAGÉS AVANT DE PASSER ICI  
385 Dufferin, Granby  
777-5544  
**SERVICE DE L'ESTRIE**  
Ouvert le dimanche

156740

LA VOIX DE L'EST — mardi 4 juillet 2000

19

# Bellefleur

**1 PROPRIÉTÉ VENDUE TOUS LES 4 JOURS DEPUIS 1995**

**3 7 8 - 4 1 2 0**

RE/MAX PROFESSIONNEL inc.  
Courtier immobilier agréé

182684



Garfield



Ben



Mot mystère

R	A	N	I	D	Z	F	N	I	L	R	E	T	S	E
I	M	G	N	I	L	L	I	H	S	O	H	R	N	C
L	D	I	V	O	O	T	N	E	L	A	T	A	E	A
A	O	E	R	L	T	U	N	C	B	A	U	N	L	F
C	L	I	C	O	Y	N	Y	N	I	B	O	D	O	R
I	N	C	U	S	O	E	N	E	L	E	C	F	T	A
T	L	O	Y	T	R	E	N	P	L	S	R	W	S	P
E	A	E	S	R	Y	N	E	O	O	A	O	L	I	P
M	L	E	I	E	O	A	P	D	N	N	Y	A	P	E
O	T	B	L	R	P	A	U	C	R	T	S	I	A	D
N	B	B	U	S	N	C	E	E	E	T	E	R	R	E
N	A	O	O	O	A	L	L	E	R	R	H	A	I	V
A	C	M	L	T	R	A	C	E	C	V	I	U	A	I
Y	M	O	O	E	H	S	I	U	O	L	I	A	N	S
E	C	R	E	T	S	E	S	H	E	K	E	L	Z	E

NO 3361

10 LETTRES — NUMISMATE

baht	esterlin	metical	rand	tael
besant		monnayé	rial	talent
billon	face		riel	teston
birr	florin	naira	riyal	thaler
	franc	napoléon	rouble	thune
	frappe			toman
cédi		obole	sesterce	tune
coin	incus		shekel	
colon		pençe	shilling	won
couronne	lev	penny	sicle	
coût	liard	peso	sol	yen
	livre	piastre	somme	
devise	louis	pistole	sucre	zaïre
dinar				zloty
ducat				

Solution du problème précédent: gadolinium

Mots croisés

NO 953

SOLUTION DU PROBLEME 952

1	O	R	B	I	L	I	C	S	I	S	E
2	P	A	U	S	E	E	S	C	R	O	C
3	P	U	R	E	N	T	E	R	E	L	U
4	O	V	E	U	T	E	R	U	S		
5	R	A	G	R	E	L	I	N	D	E	
6	T	I	R	A	I	L	L	E	B	O	N
7	U	S	A	G	E	E	R	R	A	N	T
8	N	E	F	N	E	A	I	S	A		
9	I	L	A	C	A	I	S	S	E	S	
10	T	R	A	C	I	O	N	S	I	O	S
11	E	U	N	E	C	T	E	A	N	N	E
12	S	E	T	I	S	T	E	R	E	R	E

HORIZONTALEMENT

- Course précipitée - Première femme.
- Chevrons - Pied de vigne.
- Elle renferme la canette d'une machine à coudre - Zombie.
- Triage - Reprend des forces en mangeant (se).
- Lithium - Diaphragme anti-conceptionnel.
- Génie symbolisant les phénomènes atmosphériques - Coloris du visage.
- Affil de la Dordogne - Déploie.

- Relatif à l'agriculture - Me rendrai.
- Substantif - Salissure - Germanium.
- Met à court d'argent - Voiture d'enfant.
- Aluminium - Parai - Légumineuse.
- Pantoufle - Obstruction d'un orifice (méd.).

VERTICALEMENT

- Homme bien élevé et distingué - Américium.
- Relatif à la fièvre jaune - Un oiseau.
- Frère de Joseph - Entreprise industrielle ou commerciale.
- Monnaie de Suède - Appuya sur - Héros du Déluge.
- Bouffon - Superposer des poissons salés dans les barils.
- Certifier l'authenticité de - Sodium.
- Divinité féminine - Magnificence.
- En matière de - Tache permanente de la cornée - Déteeter.

- Posture.
- Abréger - Art. contracté.
- Pyrex - Écriture utilisée pour le sanskrit.
- Affl. de la Seine - Déplaisante.

Votre horoscope

du 22 JUIN au 22 JUILLET



CANCER

Vous aurez l'esprit solitaire pendant la journée. Ce n'est pas que vous serez seul puisqu'il est probable qu'il y ait du monde autour de vous. C'est plutôt intérieurement que vous aurez besoin de tranquillité. Ce soir, vous retrouverez votre sociabilité.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT



LION

Dans vos relations affectives, vous serez compréhensif avec les personnes aimées. Vous attendrez qu'on agisse de la même manière en retour. Pour maintenir votre bonne humeur, faites une entorse à la routine.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE



VIERGE

C'est le moment de faire d'une pierre deux coups. Vous serez plutôt affairé, mais prenez tout de même quelques moments pour vous détendre. Vous aurez la cote d'affection et de la chance.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE



BALANCE

Vous serez en bonne forme et vous mettrez votre dynamisme au service des autres. Votre vie familiale sera colorée et des nouvelles étonnantes concernant un frère ou une soeur vous parviendront. Côté loisirs, prévoyez une petite escapade.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE



SCORPION

Suivez votre intuition et laissez faire les remarques d'autrui. Ne craignez pas de prendre les choses en main car vous verrez clair. Vos projets personnels ont de bonnes chances d'être reçus positivement.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE



SAGITTAIRE

Vous êtes attaché à certaines personnes qui ont besoin de votre soutien. N'hésitez pas à leur donner ce qu'il leur faut. Intérieurement, le temps est peut-être venu de mettre fin à une situation ennuyeuse.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER



CAPRICORNE

Votre santé pourrait retenir votre attention. Pour mieux dormir, souvenez-vous que les exercices physiques sont salutaires. En soirée, une lecture, un film ou les histoires d'un ami vous feront rêver d'évasion.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER



VERSEAU

Vous aurez des désirs de changement. Si vous éprouvez du mécontentement quant à vos conditions de vie, les solutions viendront plus facilement si vous en parlez aux bonnes personnes. Avec vos amis, vous aurez l'esprit joyeux.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS



POISSONS

Des événements du passé pourraient resurgir. Vous serez porté par de grands élans d'espoir dans tout ce que vous entreprendrez. Certains rêves peuvent se réaliser, tandis que d'autres ne le peuvent pas.

du 21 MARS au 20 AVRIL



BÉLIER

Vous serez efficace si vous effectuez des travaux de longue haleine. Dans vos relations avec les autres, vous comprendrez qu'il n'y a aucun avantage à contrôler les émotions des autres. Ce soir, vous aurez l'esprit et le cœur tournés vers les traditions.

du 21 AVRIL au 20 MAI



TAUREAU

Comme vous serez logique, c'est peut-être le moment de prendre certaines décisions. Votre générosité ne pourra faire autrement que de s'exprimer. Soirée en compagnie, vous parlerez beaucoup.

du 21 MAI au 21 JUIN



GÉMEAUX

Vous aurez une forte présence aujourd'hui. Dans vos activités, vous serez attiré par la nouveauté. Vous pourriez faire de nouvelles connaissances. Sortez des sentiers battus et vous trouverez ce que vous recherchez. Ce soir, vous vous amuserez.

## 600 DIVERS ARTICLES

**2 CLIMATISEURS COMMERCIAUX** à l'eau, 11,300 B.T.U. + déshumidificateur + plusieurs équip. de magasins. Inf.: 375-2421.

**ARMOIRE MÉLAMINE** blanche, 3 ensembles, 175\$ chacun. Hotte en aluminium, 6 pi, 3 filtres, 85\$. Aussi entreposage à bon prix. Inf.: 375-7426 ou 775-0555

### DORÉS

#### POUR ENSEMENCEMENT

Pêcheurs qui aimeraient prendre plus de poissons; faites circuler cette annonce aux clubs de pêche ou aux propriétaires de lacs privés. Inf. Gilles Laplante, 450-372-9311

**ÉQUIPEMENT DE COUPE DE GAZON JOHN DEERE** diesel commercial, avec camion + remorque et clientèle. Acheteur sérieux S.V.P. Pagelette: 360-2992 après 17h

## 602 ANIMAUX

À VENDRE! Labrador, 6 mois, mâle, blond, 80\$; Yorkshire mâle, 3 ans, 250\$. Bulldog américain, 13 mois, fem., 350\$. 450-469-4476

**CHATONS PERSANS** tabby et argent, vaccinés, enregistrés, femelles. Prix 125\$. Demandez Katy au 450-263-5285.

**CHATONS SIAMOIS** pure race de 1 mois et 1 semaine à vendre. Inf.: 293-3260.

**FOIN À DONNER** région de Waterloo. Info: 819-562-0238

### RECHERCHE

Mâle schnauzer toy, maximum 8 L pour accouplement. Inf.: 777-7929.

**WEST, HIGHLAND** bichon maltais, yorkshire, caniche toy, pommérain, mini-colley, sharpei 1 an opéré. Livraison possible. 777-7929.

## 606 BATEAUX

**1986 SIVERLINER** bleu et blanc, 16,5 pi., 10 places, "open deck", 140 HP Mercury, moteur refait à neuf, 4,500\$ nég. Échange accepté! Inf.: 770-8588 ou 776-7884

**MOTEUR JOHNSON** 6 HP, 2 temps, 60 lb, avec réservoir 5 gal., très peu servi, comme neuf, 700\$. Inf.: 372-1311 ou 532-2114

**PONTON 20x8 pi.** grosse quille 24 pouces, moteur Mariner 20 hp, toile amovible. Inf.: 293-6528 ou (450) 297-4377

## 609 REMORQUES

### REMORQUE - DOMPEUSE

En métal, 8'x14', 2,500\$. 450-298-5214

## 612 ANTIQUITÉS

**CHOIX DE COFFRES**, lits, blocs de boucher, porcelaine, meubles, broderie, etc. Manoir Parmelee, 700 Western, Waterloo, 539-2140

## 615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

**FENÊTRES À MANIVELLES**, portes-patio et fenêtres-baie haut de gamme, fenêtres à guillotine et autres. Bains, lavabos, toilettes. Tapis mur à mur. Rénovations majeures. Disponibles semaine du 10 juillet. Knowlton 450-243-6475.

## 616 HORTICULTURE

### ★ TERRE NOIRE ★

DE TRÈS BONNE QUALITÉ  
LIVRÉE EN PETITE ET GRANDE QUANTITÉ  
ANDRÉ LACOSTE PAYSAGISTE INC.  
Inf.: 378-3444

## 630 ESCORTES

AGENCE BLEUE NUIT  
Déesse de rêve pour moments inoubliables.  
Asiatiques + danse. Mega Boy.  
7/7, 24/24. Engageons  
☎ 263-4120 ou 777-9558 ☎

### GINA

Discrète, sensuelle, douce et jolie.  
531-9604

### KATHERINE

Vous reçoit en privé de 8h à minuit.  
Inf.: 372-6951

♥♥♥ ANNIE ♥♥♥  
de Montréal, discrète, sexy et enjouée.  
450-531-5659

♥♥ MOMENT TRÈS INTIME EN PRIVÉ ♥♥  
Je reçois jour et soir, discrète et confidentielle  
372-0673, jolie, douce, sensuelle, air clim.

## 638 SCIENCES OCCULTES

**AAA-CARTOMANCIEN**  
Bilingue, 35 ans d'expérience, prédictions pour l'avenir, personne sérieuse. Tél: 372-3953

## 639 RÉPARATION D'APPAREILS

### SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION



Guy Couture

- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

**Service rapide à domicile 378-7222**

## 640 SERVICES OFFERTS

**00- PEINTURE - DÉBOSELAGE -00**  
Service de qualité à bons prix! 777-3160

### ARMOIRES DE CUISINE

#### Spécial de juillet

Mélamine - 30%  
Bois - 35%, Thermo - 40%  
ÉBÉNISTERIE JOLIBOIS  
776-1829

### DRAINAGE

**PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES**  
Garantie 5 à 10 ans transférable

#### SPECIALITÉS

Fissures et drainage intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sumb pompe" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisées par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7  
G. PERRON ENTREPRISE  
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ  
378-4426

#### EXIGEZ LE MEILLEUR EN VILLE!

B. Choynière & Fils, entrepreneur peintre. Peinture, joints, plafonds stucco. Résidentiel, commercial et industriel. Service de décorateur, travail soigné. Tél.: Granby, 360-0610

#### PEINTURE INTÉRIEURE ET EXTÉRIEURE

Travaux d'entretien résidentiels.  
Inf.: 263-3262 ou 534-1511

**RAMASSONS DE TOUT** pour les défavorisés: vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non; vieille ferraille et vieille machinerie. Alons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. Cell.: 531-5868, Granby

**VOUS EN AVEZ ASSEZ** du secrétariat ou de la tenue de livres...  
Contactez Chantal au 777-7779.

## GRAND MÉNAGE



D. Dame propr.  
14e anniversaire

### MÉNAGE EXPRESS

Granby ENR.

SERVICE D'ENTRETIEN

MÉNAGER

RÉSIDENTIEL

PROFESSIONNEL

PERSONNEL

RESPONSABLE

ENTRAÎNÉ ET ASSURÉ

Non services:

- MURS ET PLAFONDS

- VITRES

- MEUBLES REMBOURRÉS

### TAPIS COMME NEUF

ESTIMATION GRATUITE

372-3500 ou 777-6414

## AVIS

### À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

156453

## 641 COURS

**COURS D'ÉTÉ PERSONNALISÉS** offerts à domicile par une enseignante d'expérience du primaire. 20\$/heure. Dominique au 372-3361.

## 642 GARDERIES

**GARDERIE MILIEU FAMILIALE** secteur St-Eugène, 16 ans d'exp., non-fumeur. Ne ferme pas durant l'été. De 6 mois à 5 ans, ou + pour l'été. Terrain clôturé, act. int.+ ext., piscine, parc-école, bonne alimentation. 2 animatrices. Ouvert de soir et de nuit.  
Réf. disponibles. Inf.: Francine 378-3839.

## 645 SANTÉ

**VOUS AVEZ LE TEMPS** de perdre du poids avant vos vacances. J'ai perdu 20 livres en 6 semaines, il y a 7 ans et je conserve mon poids. Estelle Côté, 375-2380.

## 660 PERSONNEL DEMANDÉ

**2 CHAUFFEURS USA** Demandés, min. 2 ans d'expérience. Bon dossier de conduite. Inf.: 450-469-5454.

### A&W \* ANGE-GARDIEN \*

est à la recherche de personnel à temps plein. Se présenter au 99, Route 235, à l'Ange-Gardien, demandez Laury-Ann

**AAA- LIVREURS DEMANDÉS** avec fourgonnette pour livraison en région. Permis classe 5. Inf.: 378-4916.

**AIDE-CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)** de 14 h à 22 h du dimanche au samedi, 40 h/sem. (2 jours de congé). Se présenter à la Cantine, sortie 55, Ange-Gardien, et demandez Marie-Perle, du lundi au vendredi de 8h30 à 16h, 293-2149.

### AUBERGE QUILLIAMS

en pleine expansion recherche personnel à temps plein et partiel  
Jour ou soir  
CUISSINIER(E)  
AIDE-CUISSINIER(E)  
SERVEUR(EUSE)  
AIDE-SERVEUR(EUSE)  
FEMME DE CHAMBRE  
Bonnes conditions  
Atmosphère agréable  
Belle clientèle  
M. Stéphane Caron  
Auberge Quilliams  
572 Lakeside, Lac Brome  
Inf. (450) 243-0404

### AUDITEUR DE NUIT

Poste permanent  
2 nuits de fins de semaine  
Bilingue

Facilité et intérêt pour les chiffres

Bonne connaissance de l'informatique

Formation de jour, soit et nuit

sur semaine et fins de semaine

Vous présenter avec votre C.V.

**HÔTEL LE CASTEL DE L'ESTRIE INC.**

901, rue Principale, Granby, Qc

**BAR COUNTRY** Barmaids demandé(e)s. Présentez-vous samedi 1er juil. ou lundi et mardi avant midi ou après 17h. avec C.V. au 1599 Principale, Granby. Demandez Sylvie.

### BARMAN(AID) DEMANDÉ(E)

avec ou sans expérience. Pour entrevue: 375-0766 entre 11h et 19h.

**CAISSIER(ÈRE)S** demandé(e)s à temps plein et partiel, disponibles semaine et fin de semaine. Se présenter au Shell, 98 Route 235, Ange-Gardien

### CHAMPI 2000

recherche **CUEILLEURS(EUSES)** avec expérience, pour sa production de champignons. Salaire de base + pourcentage de livres cueillies.  
Se présenter au 168 rue Western à Waterloo.

**COIFFEUR(SE) DEMANDÉ(E)** pour le Salon le Figaro aux Galeries de Granby, temps plein ou temps partiel. Inf.: 378-5844 ou pag.: 360-6584

**CONCIERGE DEMANDÉ** pour immeuble à logements situé à Granby, expérience requise, références exigées. Inf: 777-2272 OU 776-0636



**ASSISTANT-GÉRANT TEMPS PLEIN**

Vous possédez de 2 à 5 ans d'expérience en restauration rapide et supervision de personnel. Vous avez le sens des responsabilités, aimez le travail d'équipe, êtes disponibles le jour, soir et fin de semaine et détenez un permis de conduire.

Veillez faire parvenir votre C.V. au  
777 Principale  
Granby (Québec) J2G 2Y6

182743

# Météo



## La Voix de l'Est

### Aujourd'hui



25/11

Nuageux avec percées de soleil en matinée, ciel variable en après-midi. Probabilité de précipitations: 30%.

### Demain

21 max  
9 min

### Jeu

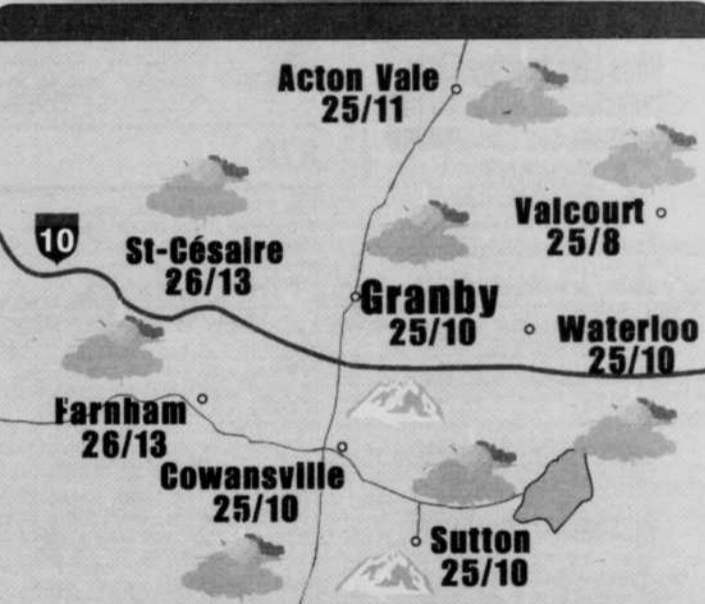
21 max  
9 min

### Vendredi

20 max  
9 min

### Samedi

22 max  
12 min



### Le tour du Québec

Abitibi	Var	22/6
Bas St-Laurent	Sol	24/10
Bois-Franc	Sol	25/11
Côte Nord	Sol	23/8
Gaspésie	Var	23/8
Lac St-Jean	Sol	24/8
Mauricie	Sol	25/14
Montréal	Sol	26/13
Outaouais	Var	26/13
Québec	Sol	25/11
Saguenay	Sol	24/10
Sherbrooke	Var	25/8

### Au soleil

Acapulco	Ora	29/21
Bermudes	Sol	29/23
Cancun	Sol	35/23
Fort Lauderdale	Sol	31/25
Mexico	Sol	23/6
Montego Bay	Sol	32/26
Orlando	Sol	31/22
Varadero	Ora	35/23

### Le vent



### Phases de la lune



### Soleil



© Services Commerciaux MM 2000

### Almanach local à Sherbrooke

Température Max Normale	24.5°
Température Min Normale	14.1°
Max Record	1983 34.0°
Min Record	1986 5.5°
Précipitations hier (14:00):	3 mm

PEU IMPORTE LE TEMPS QU'IL FAIT...

50 000 lecteurs

lisent La Voix de l'Est tous les jours!

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**CONTRACTEUR À LA RECHERCHE de COUTURIÈRES** avec expérience. Possédant overlock pour assemblage de gilets. Travail à l'année. Bon prix! Tél.: 378-1929

**RECHERCHE EXPERT EN SCELLANT D'ASPHALTE ET POUR RÉPARATION DE TOITURE,**

avec expérience, à temps plein ou partiel. 534-4017 entre 8h et 17h

**SATURN ISUZU DE GRANBY recherche un APPRENTI MÉCANICIEN**

Expérience demandée. S.V.P. veuillez faire parvenir votre C.V. à: Saturn Isuzu de Granby, A/S Jacques Auger 1348 Principale, Granby, J2G 8C8.

**SERVEUSE DEMANDÉE**

9\$/heure  
Travail de jour  
Bonne apparence  
Se débrouille en anglais  
Contacter Stéphane Caron ou Jacques Laliberté  
572, Lakeside  
Lac Brome (Québec)  
Tél.: (450) 243-0404

**VOUS ÊTES DYNAMIQUE ET RECHERCHEZ UN NOUVEAU DÉFI? L'AUBERGE DES CARREFOURS RECHERCHE :**

CONCIERGE DE NUIT  
Fin de semaine. Doit être propre.  
Auberge des Carrefours, 263-7331.

**COUTURIÈRES DEMANDÉES** possédant overlock pour confection de linge d'enfants. Aussi COUTURIÈRES à l'usine sur plain ou overlock. Contactez Danièle au 372-6400.

**CUISINIER(E) DE PLAQUE** avec expérience demandée. Appelez Gaétanne au Camping Mon Repos 450-293-6318.

**CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)**  
Avec expérience au Restaurant La Terrasse du Parc à Granby. Inf.: 531-2281

**CUISINIER D'EXPÉRIENCE**

Travail soir, fin de semaine et sur semaine. Se présenter **AU RESTAURANT CHARLIE**, 603 Principale, Granby, entre 13h et 15h, demandez Jean-Claude ou Stéphane.

**DISTRIBUTEUR DU JOURNAL DE MONTRÉAL** recherche camelots et camelots motorisés pour la livraison à domicile pour les régions de Bromont 1 et II, Waterloo, Cowansville, Granby, Ste-Cécile-de-Milton, Roxton-Pond et St-Paul d'Abbotsford. Communiquez avec Yves Malo au 1-888-466-5423.

**FEMME DE MÉNAGE** (étudiante bienvenue), auberge à Sutton, 7\$/heure. Inf.: 538-9966

**FEMMES DE CHAMBRE** Demandées, 30 ans et +. Se présenter au 1097 Principale, Granby, demandez Céline.

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**FERME RÉAL GAUDREAU INC.** est à la recherche de personnes immédiatement (hommes ou femmes). Bonne forme physique. Beaucoup de volonté à travailler. Postes offerts en engraissement ou à la maternité, à temps plein ou temps partiel. Les personnes intéressées doivent se présenter pour compléter une demande d'emploi, du lundi au vendredi entre 8h et 17h, au 185 chemin Boulais à Farnham. Tél.: 293-6520

**LIVREUR** à temps partiel, environ 10 h et + avec expérience, très bonne connaissance de la ville. Aussi disponible 7 semaines de 30 h et + pour remplacements de vacances. Apportez votre C.V. au 57, rue Évangéline à l'attention de Pascal.

**ON DEMANDE**

Réceptionniste en hôtellerie  
Bonne connaissance du français et anglais, écrit et parlé  
Expérience sur ordinateur  
Bonne apparence  
Belle personnalité  
Travail les fins de semaine  
Travail idéal pour étudiante qui désire faire carrière en hôtellerie  
Demandez Cindy ou M. Laliberté  
Auberge Quilliams  
572 Lakeside, Lac Brome  
450-243-0404

**PERSONNE MATURE** et matinale recherchée pour travail de cuisine, 3 jours/semaine de 4 h a.m., à midi. Venez remplir une demande d'emploi, au 10 rue Toulouse à Granby

**PRÉPOSÉ(E) AUX BÉNÉFICIAIRES** Se présenter au 150, rue St-Charles Sud, Granby, entre 8h et 17h du lundi au vendredi.

**SERVEUR(SE)** Demandé(e) pour soir/fin de semaine. Pour entrevue contactez le 534-3588.

**670 AUTOS**

1992 JETTA TURBO, diesel, man.  
1990 PLYMOUTH VOYAGER, 7 pass., aut.  
1989 CHEVROLET BERETTA GT, aut.  
1989 VOLKS JETTA 4 p., man.  
1988 VOLKS JETTA CARAT, aut.  
AUTOMOBILES R. MENARD, 372-4370  
500 Menard, Ste-Cécile de Milton

94 ESCORT, man., 5 vit., A-1, 115 km, 5,100\$  
91 SPRINT, man., 5 vit., A-1, 120 km, 2,700\$  
85 JEEP Wagonner, "full", aut., 2,300\$  
89 EAGLE Vista, aut., impeccable, 1,200\$  
ROULOTTE Champlain 1976 19', extra, 2,200\$  
Possibilité de financement! Échange accepté!  
770-8588 ou 776-7884

**DODGE COLT 100 1992**, mauve, 211,000 km, man., pneus d'hiver, pneus d'été; quelques réparations à faire: amortisseurs arrière + porte côté passager. Faites une offre! 776-1335

**FIERO CONVERTIBLE**. Aussi Seadoo avec remorque. Inf.: 450-360-9144

**HONDA ACCORD EX 1996**, 58,000 km, garantie 2001, 4 portes, antirouille, anti-démarrage, démarreur à distance, 4 pneus Blizzak 20,000 km, 16,500\$. Alain, 450-242-2721

**MAZDA 323 1989** 1.6 L, 5 vit. 800\$ nég. JEEP COMANCHE 1989, 4 L, 5 vit., 1,200\$ nég. COR-SICA 1989, aut., besoin moteur 500\$. THUNDERBIRD 1989, aut., besoin moteur 500\$. FAUT VENDRE! Inf.: 776-6082.

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

Le groupe Deragon est un ensemble d'entreprises en pleine croissance oeuvrant dans le domaine automobile qui recherche actuellement des candidats ayant de l'expérience, de l'initiative, une bonne personnalité ainsi qu'un esprit d'équipe remarquable afin de combler le poste suivant :

**ESTIMATEUR**

(minimum 5 ans d'expérience)

**SECRÉTAIRE DE DIRECTION**

(minimum 2 ans d'expérience)

Nous offrons un régime de rémunération concurrentiel et un ensemble complet d'avantages sociaux. Si vous croyez posséder les qualités requises, veuillez faire parvenir votre C.V. au service des ressources humaines, Deragon inc., 317 Principale, Cowansville (Québec) J2K 1J4. Télécopieur (450) 263-9271.

Nous tenons à remercier tous les postulants de leur intérêt. Toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les candidats retenus aux fins d'entrevue. Le groupe Deragon prescrit au principe de l'équité en matière d'emploi.

**Deragon Auto Cité**  
317 Principale  
Cowansville

**Honda Auto Cité**  
441 Principale  
Cowansville

**Voie Rapide**  
319 Principale  
Cowansville

**670 AUTOS**

**AUTO PIERRE BOIVIN Enr.**  
1141 DUFFERIN, GRANBY  
777-3553

1996 SATURN SL1, 4 p., 5 vit.  
1996 MERCURY Mystic GS, 4 cyl. t.équipée  
1996 PLYM. Breeze, t.équipée.  
1995 FORD Winstar GL, V6, 3.8, air.  
1995 HONDA Civic LX, 4 p., 5 vit.  
1995 CHEV. Lumina APV, 7 pass. V6, 3.1 L.  
1994 GEO Metro, 2 p. 3 cyl. 5 vit.  
1994 PONTIAC Grand Prix SE, 4 p., t.équipée.  
1994 PLYM. Colt, 2 p., 5 vit.  
1994 PONT. Sunbird SE, 2 p., V6, 3.1, "full"  
1993 FORD Probe GT, t.équipée.  
1993 SATURN SC1, 2 p., 5 vit.  
1992 CHYS. Dynasty LE, V6, 3.3.  
1992 FORD Escort, 2 p., 5 vit.  
1992 OLDS EIGHTY EIGHT, Royal LS.  
1992 MAZDA MPV, V6, 7 pass.  
1991 CHEV. Sprint Convertible  
1990 JAGUAR Vanden Plas, V12. Bijou!  
1990 FORD F150, V8, aut.  
1989 JEEP YJ, 6 cyl., 5 vit., 2 toits.  
1988 PICK UP Nissan, 4 cyl., man.  
1988 CHEV. S-10, 4 cyl., 5 vit.

**NISSAN SENTRA 1989**, man., A/C, pneus d'hiver et d'été, plusieurs réparations majeures effectuées. 378-6449

**PONTIAC GRAND AM SE V6**, 1996, aut., couleur sable. Inf.: 372-3785

**PONTIAC SUNBIRD 1990**, décapotable, aut.; toit, pneus, freins et silencieux neufs; ext. rouge, 107,000 km, très propre. TRACKER GMC 1990, 4x4, 5 vit., toit de décapotable, très propre, méc. A1, ext. noir. 375-2402

**TAURUS '91**, peinture récente, beaucoup pièces neuves: pneus, amortisseurs, radiateur, freins au complet, etc. 200,000 km d'autoroute, "hitch", 3,700\$ nég. Non-fumeur. 378-9779

**TOPAZ 1992**, 4 PORTES, AUTOMATIQUE, AIR, TRES PROPRE, PRIX 2,400\$ NEG. INFO: RENE, 3 7 8 - 1 2 5 4

**TOYOTA COROLLA FAMILIALE 1992**, man., 200,000 km, 2,800\$. Benoit, 263-9824

**TRANS AM 84**, t-top, moteur 350, très propre, transmission "over drive", 1,600\$.  
Inf.: 375-0565 ou cell.: 578-0051

**VOLKS CABRIOLET 1991**, rouge, 5 vit., 8,450\$.  
**TERCEL 1991**, 5 vit., 4 p., exc. condition, 3,250\$.  
Inf.: 770-1603 ou 777-1873

**671 FOURGONNETTES**

**CAMIONNETTE Nissan Pathfinder LS 1999**, tout équipé, cuir, A/C, etc. Prix: 32,000\$. 375-2812

**GRAND VOYAGER 1997**, tout équipée, 2 climatiseurs, 3.0 L, 82,000 km, 15,500\$.  
Inf.: 375-4419

**672 CAMIONS**

**BLAZER 4x4, 1989**, peinture neuve (noire et mauve avec design), "body lift de 3 po", tout équipé, 5,500\$. 776-3415 ou 531-4127

**BLAZER LS 99**, 2 portes, balance de location 18 mois, 398\$/mois tx incluses. 450-775-1299

**FORD F350 CUBE 1991** diesel, mécanique et "body" en excellente condition, boîte de 14 pi. Info: 776-6695.

**JEEP YJ 1988**, 6 cyl., 5 vit., 2 toits, 168,000 km, bien entretenu, 4,500\$. 539-1021

**673 MOTOCYCLETTES**

**KAWASAKI VULCAN 1995**, 13,135 km, casque de Harley Davidson, blanc-turquoise méd.  
Inf.: 293-3260.

**KZ 650 1977**, mécanique A-1, mise au point faite, 750\$. Inf.: Luc au 372-5397.

**677 ROULOTTES**

**FITFH WHEEL Terry 84**, 19% pi., très propre. Prix : 6,500\$. Chalet à vendre meublé, tout près du Mont Mégantic. Inf.: 776-6737.

**678 TENTES-ROULOTTES**

À LOUER, À VENDRE ET ACHAT  
Tentes-roulottes, avec frigos, auvents.  
Ouvert 7/7 jours. Tél.: 450-378-0149

**LIONEL 1983**, 6 places, auvent, frigo électr., chauffeuse au gaz, bonne condition, 2,800\$ nég. Inf.: 375-8307

**TENTE-ROULOTTE LIONEL 1972** avec poêle, chauffage au propane. Prix : 1,200\$.  
Inf.: (450) 539-4060.

**679 VÉHICULES RÉCRÉATIFS**

**VÉHICULE RÉCRÉATIF** classe A, PACE ARROW 1995, 33 pi., modèle salon, 64,000 km, 4 auvents 9000, comptoir "Corian", sièges en cuir, jack hydraulique, génératrice 7,000, four micro-ondes et convection, complètement équipé. Inf.: 450-297-0519.

# Un fraudeur de la CSST doit 78 800 \$

MONTRÉAL  
Presse canadienne

La Commission de la santé et de la sécurité du travail (CSST) était justifiée de mettre sous filature et caméras vidéo un prestataire, censé être invalide à cause de maux de dos.

Sur la foi de ces bandes vidéo croquées sur le vif par la firme Filature Express pour le compte de la CSST, Gilbert Raymond Eppelé, de Longueuil, devra rembourser les 78 800 \$ qu'il avait touchés de 1994 à 1998 au titre d'une indemnité de remplacement de revenu.

Alors qu'il était aide-cuisinier à l'Hôpital Santa Cabrini, M. Eppelé avait subi un accident du travail. Mais les médecins ne s'entendaient guère sur le diagnostic: lombalgie ? hernie discale ? dégénérescence lombaire ?

Toujours est-il qu'après deux ans, l'Hôpital et son employé s'entendent à l'amiable. On lui donne le bénéfice du doute sur le diagnostic; il démissionne de son emploi et la CSST lui paie une indemnité de remplacement de revenu depuis la fin de 1994. La décision est homologuée en Cour supérieure.

**Appel anonyme**

Mais en avril 1997, la CSST reçoit un appel anonyme: on lui révèle que M. Eppelé manipule des tuiles de ciment, pellette de la neige, etc. La CSST met Filature Express sur sa piste à quatre jours différents durant un mois.

Les bandes vidéo font voir M. Eppelé sortir des sacs d'épicerie d'un supermarché, pelleter et bêcher de la terre, soulever des dalles de ciment de 90 livres, transporter des sacs de terre et des blocs de ciment, étendre de la tourbe, soulever deux bicyclettes au-dessus d'une clôture.

Puis on le voit entrer et sortir des bureaux de la CSST le dos courbé, et ensuite au garage, droit comme un pic.

Le juge Louis Crête, de la Cour supérieure, conclut que cette intrusion dans la vie privée de M. Eppelé était justifiable et les moyens utilisés, modérés et raisonnables.

Les diagnostics étaient divergents et on avait donné le bénéfice du doute à M. Eppelé, dit la cour. Il fallait vérifier clairement la condition physique. La filature se retraignait à des scènes extérieures, durant quatre jours. Elle n'était ni continue ni envahissante.

# Trafiquants du Grand Nord

ROUYN-NORANDA  
Presse canadienne

**D**rogues et alcool constituent un problème tel dans le Grand Nord québécois que dans certaines communautés on ne peut pas obtenir de monnaie, il n'y en a plus.

«Les gens comme vous portent une grande responsabilité», a déclaré hier le juge Daniel Bédard, avant de rendre sa décision dans la cause du Montréalais Michel Leblanc, identifié par la Sûreté du Québec et la police régionale Kativik comme dirigeant du plus important réseau de drogue jamais démantelé à la baie d'Hudson et à la baie d'Ungava.

**Ex-agent de la GRC**  
Le juge a ensuite pourfendu ceux qui «sous le signe d'un abus incroyable, vendent à des personnes en situation économique fragile des drogues à un prix exorbitant.»

En sus de la peine de pénitencier, le juge Bédard a ordonné la confiscation de plusieurs véhicules et d'une somme de 117 850 \$ saisis par les policiers lors d'une série de perquisitions à Montréal les 30 et 31 mai.

Ex-agent de la GRC, Leblanc a plaidé coupable à quatre accusations de possession et de trafic de haschisch et de cocaïne, et éclopé six années de pénitencier, au palais de justice de Rouyn-Noranda. Il s'en est même fallu de peu pour que les choses aillent plus mal encore pour lui. «Je suis le juge qui fait le plus grand nombre de voya-

# Décès



**PELCHAT**  
M. Gérard

A Granby, subitement, le 1er juillet 2000, à l'âge de 83 ans, est décédé M. Gérard Pelchat, époux de Mme Thérèse St-Onge, demeurant à Granby.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse, Thérèse; ses enfants: Daniel, Yvan (Jacqueline), Michel (Louise), Mario, Diane (Pierre); ses 8 petits-enfants: Claude, Christian, Danny, Marie-Eve, Mathieu, Frédéric, Isabelle, Sarah; ses soeurs: Olivine, Blanche, Simone, Juliette. Son frère: Maurice; ses beaux-frères: Henri Desgroseillers; Guy St-Onge (Pierrette); sa belle-soeur: Madeleine St-Onge, ainsi que de nombreux cousins, cousines et amis(es). **Les funérailles sous la direction de la**

**Maison Funéraire**  
**Girardot & Ménard Ltée**

170, rue Dufferin, Granby  
Tél.: 372-4498, téléc.: 372-2738

auront lieu le mercredi, 5 juillet, à l'église St-Joseph à 15h, suivies de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. La famille sera présente à l'arrière de l'église une heure avant la messe des funérailles. Des dons à la Fondation du Centre hospitalier Piedmont-Yamaska seraient appréciés. Formulaire disponibles à l'arrière de l'église ou au bureau du salon funéraire.  
(4-5)



**MAILLOUX**  
M. Lucien

À l'Hôpital Missisquoi Perkins de Cowansville, le 29 juin 2000, à l'âge de 80 ans, est décédé M. Lucien Mailloux, époux de Aline Monty, demeurant autrefois à Frelighsburg QC. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses filles: Céline, Jocelyne, Louise et Lucille. Ses petits-enfants: Stéphane, Mélanie, Isabelle, Eve, Émilie, Nicolas et ses arrière-petits-enfants: Ariane, Cédric et Sandrine. Ainsi que ses frères, soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces. **M. Mailloux sera exposé à la**

**Résidence Joseph Dion & Fils Ltée**  
215 rue Rivière  
Bedford, QC

Tél.: 248-2911, téléc.: 248-3749  
le lundi 3 juillet de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, le salon sera ouvert à 9h30. Les funérailles auront lieu le mardi 4 juillet à 11 h en l'église St-François d'Assise de Frelighsburg et l'inhumation au cimetière paroissial.  
(03-04)

## CHAMPIGNY MORIN

Mme Jeannette

Au RSRV pavillon Honoré-Mercier de St-Hyacinthe, le dimanche 2 juillet 2000 à l'âge de 89 ans est décédée Mme Jeannette Champigny, épouse de feu Aimé Morin, demeurant à St-Liboire et autrefois de St-Valérien. **Les funérailles auront lieu le jeudi 6 juillet 2000 à 14 heures suivi de l'inhumation au cimetière paroissial.**

**Sous la direction funéraire de :**  
**Résidence Funéraire**  
**Raymond Girardot Inc.**  
372 Notre-Dame

Roxton Falls J0H 1E0  
Tél. 450-548-5727 téléc. : 450-548-2792  
Note : Les personnes désirant se recueillir et offrir leurs condoléances à la familles pourront se rendre à l'église à compter de 13 heures.

Elle laisse dans le deuil : Charles (Lise Favreau) de Granby, Gertrude de St-Liboire, Alfred (Louise Boissy) de St-Valérien, Jean (Jeannine Deslandes) de St-Valérien, Laurette (André Plante), Rolland (Pauline Deslandes), Émile (Marguerite Heine), Georgette (Gilles St-Onge), Léonard (Marie-Reine Heine), Michel (Nicole Gazeille), Rose, Lucille (Réjean Gaumont) tous de St-Liboire. Sa belle-fille : Jeanne d'Arc Cabana.

Ses beaux-frères et belles-soeurs : Jérôme Morin, Joseph Morin, Hélène Morin (feu Lionel Racine), Jeanne Morin (feu Armand Marc-Aurèle). Ainsi que ses petits-enfants, arrière-petits-enfants, cousins, cousines, neveux, nièces, parents et ami(e)s.  
(04-05-06)



**PERRAS LEDOUX**  
Mme Gracia

Au CHSLD Villa Bonheur entourée des siens le 1er juillet à l'âge de 83 ans, est décédée Mme Gracia Ledoux, née Perras, épouse de feu Paul-Émile Ledoux, demeurant à Granby. La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Denis (Ginette Bazinet) de Granby, Lise de Granby et Réjeanne (Daniel Béland) du Canton de Granby. Ses petits-enfants: François Ledoux (Francine), Nathalie Ledoux (François Bachand), Danny Ledoux (Chantal Ouellet). Ses arrière-petits-enfants: Mélissa, Samuel, Yannick, Marylou, Nadia. Sa soeur et son beau-frère: Rita (Emery Désilets), sa nièce Micheline Désilets Gagné, sa belle-soeur Lina Ledoux Coderre de Granby, son beau-frère Alidor Ledoux (Bernadette Lacasse), sa nièce Thérèse Dubois, tous de Granby. Ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et ami(e)s. **Les funérailles auront lieu le mardi 4 juillet. Le convoi funèbre partira des salons de la**

**Maison funéraire**  
**Girardot & Ménard Ltée**  
170, rue Dufferin  
Granby, Qc

Tél.: 372-4498, téléc.: 372-2738  
pour se rendre à l'église St-Eugène où le service sera célébré à 11 h suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier rue Dufferin. Les heures de visites seront lundi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons mardi journée des funérailles dès 9 h. La famille désire remercier le personnel du 2e étage de Villa Bonheur pour les bons soins prodigués à Mme Gracia Perras Ledoux lors de son séjour parmi eux.  
(03, 04)

# Faits d'hier

C'est le 4 juillet 2000.

1997 — Après un voyage de sept mois, la sonde américaine Pathfinder se pose sur Mars avec le robot de géologie Sojourner.

1989 — Le ministre fédéral Bernard Valcourt se blesse dans un accident de moto au Nouveau-Brunswick; ayant conduit en état d'ébriété, il devra quitter le cabinet Mulroney.

1976 — Un commando israélien parcourt 4000 km et parvient à libérer à Entebbe, en Ouganda, 103 otages retenus à bord d'un avion d'Air France: quatre Israéliens, sept terroristes et une vingtaine de soldats ougandais sont tués durant l'opération.

1975 — Le conseil de bande de Kahnawake menace d'expulser du territoire les Indiennes mariées à des blancs; la loi des Indiens sera amendée pour empêcher les récives.

1974 — En Ethiopie, une junte impose son contrôle au gouvernement de l'empereur Haïlé Sélassié; les militaires le déposeront en septembre.

1968 — Sur les conseils de son médecin, le premier ministre du Québec, Daniel Johnson, annule un voyage officiel à Paris.

1945 — Les troupes canadiennes entrent à Berlin avec les Britanniques.

1940 — En vertu des mesures de guerre, les témoins de Jéhovah sont déclarés hors-la-loi au Canada.

1937 — Premier vol réussi d'un hélicoptère allemand, à Brême.

1910 — La Russie et le Japon s'entendent sur la Mandchourie et la Corée.

1905 — Une loi adoptée aux Communes crée les provinces de l'Alberta et de la Saskatchewan.

1904 — Début des travaux américains du canal de Panama.

1898 — Une collision entre les navires Bourgoigne et Cromartyshire, au large de la Nouvelle-Écosse, fait 560 morts.

1886 — Le premier train de passagers parti de Montréal atteint Fort Moody, en Colombie-Britannique.

1849 — Quatre journaux anglais de Montréal appuient l'Annexion Association, un groupe de conservateurs partisans de la réunion du Canada aux États-Unis.

1634 — Lavolette, un adjoint de Champlain, fonde Trois-Rivières.

1609 — Samuel de Champlain arrive au lac qui portera son nom. Ils sont nés un 4 juillet:

Le poète surréaliste français Robert Desnos (1900-45)

Le trompettiste et chanteur américain Louis Armstrong (1900-71)

L'actrice italienne Gina Lollobrigida (1927)

Le dramaturge américain Neil Simon (1927)

Ils nous ont quittés un 4 juillet:

1995: la comédienne Eva Gabor, interprète de «Les arpents verts» (1921)

1993: le journaliste et ministre provincial Bona Arseneault (1903)

Citation du jour:

«Rien ne m'agace comme cet être ni chair ni poisson que vous appelez un homme bien portant.»  
(Jules Romains, Knöck)



**GAUTHIER**  
M. Lucien

À Granby, le 1er juillet 2000 à l'âge de 74 ans est décédé M. Lucien Gauthier, époux de Mme Rita Desautels, demeurant à Granby, autrefois de Roxton Falls. Les funérailles auront lieu le mercredi 5 juillet 2000. Le convoi funèbre partira du:

**Complexe funéraire**  
Le Sieur  
60 Boul. Pie IX  
Granby, QC  
Tél.: 777-1414, téléc.: 777-0999  
www.ja-lesieur.com

pour se rendre à l'église Ste-Famille où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière de Roxton Falls. Les heures d'accueil seront le mardi 4 juillet de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h à compter de 9 h, mercredi, journée des funérailles. Il laisse dans le deuil, outre son épouse Rita, ses enfants: Lucie (Sylvie Jodouin) et Chantal (Mario Credali); ses frères et soeurs: feu Léopold (Lucille), Lionel (Jeannine), Denis (Jeannine), Madeleine (Marcel), Claire (feu Paul), Jacqueline (Robert); son beau-frère Bernard Desautels (Clémence); sa belle-soeur Marie-Ange (feu Paul Dépôt) ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et amis.  
(03, 04)

Près d'un million de Québécois ne lisent pas le journal.

Ils le regardent.



**Fondation**  
**québécoise pour**  
**l'alphabétisation**

CONCEPT UNIQUE... EN RÉGION!

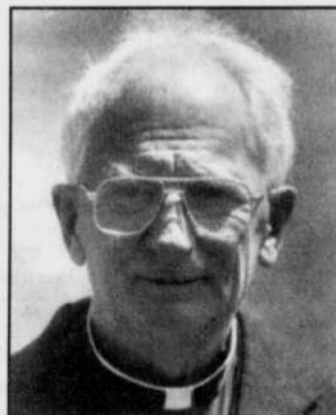
Le sens des valeurs  
Le respect des traditions

Résidence Funéraire  
Crématorium (unique à Granby)  
Columbarium / Mausolée  
Cimetière

LES RÉSIDENCES ET LES JARDINS FUNÉRAIRES

**Bessette**

997, Des Colombes, Granby  
1 888 730-6666 (450) 777-1171



## Avis de décès

### KNOBLOCH

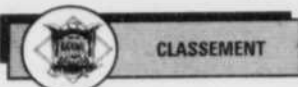
#### Père Arthur

Le vendredi 30 juin 2000, au collège de St-Wendel en Allemagne, est décédé le Père Arthur Knobloch, à l'âge de 86 ans. Le Père Arthur Knobloch, membre de la communauté missionnaire du Verbe Divin, a oeuvré à Granby pendant quarante neuf ans, il fut un des fondateurs du Collège Apostolique Mont Saint-Jean Baptiste en 1950 et il y enseigna pendant plusieurs années avant de prendre la charge d'économiste de la communauté. Il a fait du ministère dans plusieurs paroisses de Granby et la région, et il fut aumônier de l'hôpital Saint-Joseph de Granby.

**Le jeudi 6 juillet, un service commémoratif sera célébré en l'église Sainte-Famille de Granby à 16 heures.** La communauté invite toute la population et ses amis à venir prier avec elle pour celui qui a tant aimé les gens qu'il a côtoyés au cours de son séjour parmi nous.

182765

BASEBALL



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	49	32	605	—
New York	46	33	582	2
Florida	41	41	500	8 1/2
Montréal	38	39	494	9
Philadelphie	35	44	443	13

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
St. Louis	48	33	593	—
Cincinnati	39	41	488	8 1/2
Pittsburgh	34	46	425	13 1/2
Milwaukee	34	47	420	14
Chicago	32	48	400	15 1/2
Houston	28	53	346	20

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Arizona	47	34	580	—
Colorado	44	33	571	1
San Francisco	40	38	513	5 1/2
Los Angeles	41	39	513	5 1/2
San Diego	36	44	450	10 1/2

**Dimanche 2 juillet**  
Atlanta 10 N.Y. Mets 2  
Florida 2 Montréal 1  
Philadelphie 9 Pittsburgh 1  
Milwaukee 4 Chicago 2  
Houston 6 St. Louis 3  
Cincinnati 14 Arizona 2  
Colorado 3 San Diego 2 (10 manches)  
San Francisco 6 Los Angeles 5

**Lundi 3 juillet**  
Pittsburgh à Chicago  
Cincinnati en Arizona  
N.Y. Mets en Florida  
Montréal à Atlanta  
Philadelphie à Milwaukee  
Colorado à San Diego

**Mardi 4 juillet**  
Philadelphie à Milwaukee, 14h05.  
Cincinnati à St. Louis, 14h10.  
Pittsburgh à Chicago, 14h20.  
Colorado à San Francisco, 16h05.  
N.Y. Mets en Florida, 16h05.  
Montréal à Atlanta, 19h05.  
Arizona à Houston, 20h05.  
Los Angeles à San Diego, 21h05.

**Mercredi 5 juillet**  
Pittsburgh à Chicago, 14h20.  
Colorado à San Francisco, 15h35.  
N.Y. Mets en Florida, 19h05.  
Montréal à Atlanta, 19h40.  
Philadelphie à Milwaukee, 20h05.  
Arizona à Houston, 20h05.  
Cincinnati à St. Louis, 20h10.  
Los Angeles à San Diego, 22h05.

**Jeudi 6 juillet**  
Montréal à Atlanta, 13h10.  
Colorado à San Francisco, 15h35.  
Los Angeles à San Diego, 17h05.  
Philadelphie à Milwaukee, 20h05.  
Arizona à Houston, 20h05.  
Cincinnati à St. Louis, 20h10.

**Vendredi 7 juillet**  
White Sox de Chicago à Cubs de Chicago, 15h20.  
Atlanta à Boston, 19h05.  
Toronto à Montréal, 19h05.  
Tampa Bay en Florida, 19h05.  
Minnesota à Pittsburgh, 19h05.  
N.Y. Yankees à N.Y. Mets, 19h10.  
Baltimore à Philadelphie, 19h35.  
Cleveland à Cincinnati, 19h35.  
Detroit à Milwaukee, 20h05.  
Kansas City à Houston, 20h05.  
San Francisco à St. Louis, 20h10.  
San Diego au Texas, 20h35.  
Los Angeles à Seattle, 22h05.  
Arizona à Oakland, 22h05.  
Colorado à Anaheim, 22h05.

**Samedi 8 juillet**  
White Sox de Chicago à Cubs de Chicago, 12h15.  
Cleveland à Cincinnati, 13h05.  
N.Y. Yankees à N.Y. Mets, 13h15.  
Colorado à Anaheim, 16h05.  
San Francisco à St. Louis, 19h10.  
Atlanta à Boston, 17h05.  
Toronto à Montréal, 19h05.  
Baltimore à Philadelphie, 19h05.  
Tampa Bay en Florida, 19h05.  
Minnesota à Pittsburgh, 19h05.  
Detroit à Milwaukee, 20h05.  
Kansas City à Houston, 20h05.  
San Diego au Texas, 20h35.  
Los Angeles à Seattle, 22h05.  
Arizona à Oakland, 22h05.  
Colorado à Anaheim, 22h05.

**Dimanche 9 juillet**  
Atlanta à Boston, 13h05.  
N.Y. Yankees à N.Y. Mets, 13h10.  
Cleveland à Cincinnati, 13h15.  
Baltimore à Philadelphie, 13h35.  
Minnesota à Pittsburgh, 13h35.  
Toronto à Montréal, 13h35.  
Detroit à Milwaukee, 14h05.  
San Francisco à St. Louis, 14h10.  
White Sox de Chicago à Cubs de Chicago, 14h20.  
Kansas City à Houston, 15h05.  
Arizona à Oakland, 16h05.  
Tampa Bay en Florida, 16h05.  
Los Angeles à Seattle, 16h35.  
Colorado à Anaheim, 20h05.  
San Diego au Texas, 20h05.

**Lundi 10 juillet**  
Aucun match.

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE  
Parties d'hier non comprises

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Helton Col.	75	272	80	106	390
Vidro Mon.	73	295	56	108	366
VGuerrero Mon.	77	288	51	105	365
Piazza NYM.	68	247	52	89	360
Kent SF.	78	301	66	107	355
LCastillo Flo.	62	239	55	84	351
Cirillo Cal.	74	274	65	96	350
Sheffield LA.	78	280	62	96	343
Edmonds StL.	80	274	74	93	339
Alfonzo NYM.	76	278	63	93	335

**Points** — Helton, Colorado, 80; Edmonds, St. Louis, 74; Bagwell, Houston, 70; Bonds, San Francisco, 68; A.Jones, Atlanta, 57; Kent, San Francisco, 66; Cirillo, Colorado, 65.

**Points produits** — Kent, San Francisco, 80; Piazza, New York, 71; Sheffield, Los Angeles, 71; Helton, Colorado, 69; S.Sosa, Chicago, 69; VGuerrero, Montréal, 68; Giles, Pittsburgh, 68.

**Coups sûrs** — Vidro, Montréal, 108; Kent, San Francisco, 107; Helton, Colorado, 106; VGuerrero, Montréal, 105; E.Young, Chicago, 103; Grudzielanek, Los Angeles, 102; A.Jones, Atlanta, 101; Owens, San Diego, 101.

**Doubles** — Vidro, Montréal, 28; Cirillo, Colorado, 28; Helton, Colorado, 26; E.Young, Chicago, 26; Kent, San Francisco, 26; Green, Los Angeles, 25; Alfonso, New York, 24.

**Triples** — VGuerrero, Montréal, 7; Womack, Arizona, 7; Goodwin, Colorado, 7; NPerez, Colorado, 6; Shumpert, Colorado, 6; LWalker, Colorado, 6; Reese, Cincinnati, 5; Lansing, Colorado, 5; AMartin, San Diego, 5.

**Circuits** — McGwire, St. Louis, 30; Bonds, San Francisco, 28; Sheffield, Los Angeles, 27; Griffey Jr., Cincinnati, 26; Piazza, New York, 24; SFinley, Arizona, 24; Hoidalgo, Houston, 23; Kent, San Francisco, 23; Karros, Los Angeles, 23.

**Buts volés** — Goodwin, Colorado, 35; LCastillo, Florida, 34; E.Young, Chicago, 26; QVeras, Atlanta, 24; Reese, Cincinnati, 19; Owens, San Diego, 19; Cedeno, Houston, 17.

**Lanceurs (10 décisions)** — A.Leiter, New York, 10-1, .909, 3.04; Graves, Cincinnati, 9-1, .900, 1.75; RDJohnson, Arizona, 12-2, .857, 1.57; BJAnderson, Arizona, 8-2, .800, 4.50; GMaddux, Atlanta, 9-3, .750, 3.37; ACBenes, St. Louis, 8-3, .727, 4.40; Estes, San Francisco, 7-3, .700, 3.70; Elarton, Houston, 7-3, .700, 6.17.

**Retraits** — RDJohnson, Arizona, 177; Astacio, Colorado, 115; Kile, St. Louis, 110; Dempster, Florida, 109; ALeiter, New York, 104; GMaddux, Atlanta, 104; KBrown, Los Angeles, 101.

**Victoires protégées** — Alfonseca, Florida, 25; Hoffman, San Diego, 21; Benitez, New York, 18; Aguilera, Chicago, 17; Veres, St. Louis, 16; JJimenez, Colorado, 14; BKim, Arizona, 13; Nen, San Francisco, 13.

Baltimore à N.Y. Yankees, 12h05.  
Toronto à Cleveland, 19h05.  
Boston au Minnesota, 22h05.  
Seattle à Anaheim, 22h05.

**Vendredi 7 juillet**  
White Sox de Chicago à Cubs de Chicago, 15h20.  
Atlanta à Boston, 19h05.  
Toronto à Montréal, 19h05.  
Tampa Bay en Florida, 19h05.  
Minnesota à Pittsburgh, 19h05.  
N.Y. Yankees à N.Y. Mets, 19h10.  
Baltimore à Philadelphie, 19h35.  
Cleveland à Cincinnati, 19h35.  
Detroit à Milwaukee, 20h05.  
Kansas City à Houston, 20h05.  
San Diego au Texas, 20h35.  
Los Angeles à Seattle, 22h05.  
Colorado à Anaheim, 22h05.

**Samedi 8 juillet**  
White Sox de Chicago à Cubs de Chicago, 12h15.  
Cleveland à Cincinnati, 13h05.  
N.Y. Yankees à N.Y. Mets, 13h15.  
Colorado à Anaheim, 16h05.  
Atlanta à Boston, 17h05.  
Toronto à Montréal, 19h05.  
Baltimore à Philadelphie, 19h05.  
Tampa Bay en Florida, 19h05.  
Minnesota à Pittsburgh, 19h05.  
Detroit à Milwaukee, 20h05.  
Kansas City à Houston, 20h05.  
San Diego au Texas, 20h35.  
Los Angeles à Seattle, 21h05.  
Arizona à Oakland, 21h05.

**Dimanche 9 juillet**  
Atlanta à Boston, 13h05.  
N.Y. Yankees à N.Y. Mets, 13h10.  
Cleveland à Cincinnati, 13h15.  
Toronto à Montréal, 13h35.  
Baltimore à Philadelphie, 13h35.  
Minnesota à Pittsburgh, 13h35.  
Detroit à Milwaukee, 14h05.  
White Sox de Chicago à Cubs de Chicago, 14h20.  
Kansas City à Houston, 15h05.  
Arizona à Oakland, 16h05.  
Tampa Bay en Florida, 16h05.  
Los Angeles à Seattle, 16h35.  
Colorado à Anaheim, 20h05.  
San Diego au Texas, 20h05.

**Lundi 10 juillet**  
Aucun match.

**Mardi 11 juillet**  
Match des Étoiles, à Atlanta

**Mercredi 12 juillet**  
Aucun match.

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINNE  
Parties d'hier non comprises

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Garciparra Bos.	62	229	39	89	389
Erstad Ana.	80	350	62	130	371
IRodriguez Tex.	75	305	57	111	364
MJSweeney KC.	79	310	51	110	355
EMartinez Sea.	72	260	56	92	354
CDelgado Tor.	82	299	67	105	351
JGrimbi Oak.	79	269	61	92	342
ARodriguez Sea.	79	298	78	102	342
Segui Tex.	74	281	45	95	338
Stewart Tor.	57	243	39	82	337

**Points** — ARodriguez, Seattle, 78; C.Delgado, Toronto, 67; Durham, Chicago, 63; Mondesi, Toronto, 63; Erstad, Anaheim, 62; Damon, Kansas City, 61; JaGiambi, Oakland, 61.

**Points produits** — EMartinez, Seattle, 84; JaGiambi, Oakland, 76; BeWilliams, New York, 76; MJSweeney, Kansas City, 75; C.Delgado, Toronto, 72; ARodriguez, Seattle, 71; IRodriguez, Texas, 70.

**Coups sûrs** — Erstad, Anaheim, 130; IRodriguez, Texas, 111; MJSweeney, Kansas City, 110; C.Delgado, Toronto, 105; ARodriguez, Seattle, 102; Lawton, Minnesota, 101; BeWilliams, New York, 100.

**Doubles** — Olerud, Seattle, 28; Lawton, Minnesota, 25; DeShields, Baltimore, 25; MJSweeney, Kansas City, 24; Segui, Texas, 24; Garciparra, Boston, 23; Dye, Kansas City, 23; IRodriguez, Texas, 23.

**Triples** — CGzman, Minnesota, 12; Durham, Chicago, 7; AKennedy, Anaheim, 5; TNixon, Boston, 5; JAValentini, Chicago, 5; 8 à égalité à 4.

**Circuits** — C.Delgado, Toronto, 27; IRodriguez, Texas, 24; Glaus, Anaheim, 23; CEvertt, Boston, 23; Thome, Cleveland, 23; Thomas, Chicago, 23; EMartinez, Seattle, 23.

**Buts volés** — Damon, Kansas City, 21; Mondesi, Toronto, 21; DeShields, Baltimore, 21; RAiomar, Cleveland, 21; Lawton, Minnesota, 17; Jeter, New York, 16; McLemore, Seattle, 16.

**Lanceurs (10 décisions)** — DWells, Toronto, 13-2, .867, 3.43; Eldred, Chicago, 10-2, .833, 3.91; Hudson, Oakland, 10-2, .833, 4.18; Parque, Chicago, 8-2, .800, 3.86; Milton, Minnesota, 8-2, .800, 4.81; Baldwin, Chicago, 11-3, .786, 3.79; Sele, Seattle, 10-3, .769, 4.21.

**Retraits** — PMartinez, Boston, 140; CFinley, Cleveland, 109; Nomo, Detroit, 104; Mussina, Baltimore, 100; Burba, Cleveland, 100; Hudson, Oakland, 94; DWells, Toronto, 94.

**Victoires protégées** — TBJones, Detroit, 23; Wetteland, Texas, 20; Isringhausen, Oakland, 19; Percival, Anaheim, 19; MRivera, New York, 18; Koch, Toronto, 17; D.Lowe, Boston, 17.

RENDÉMENT DES EXPOS

Partie d'hier non comprise

AU BATON						
Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV Moy.
Sorrett Mike	136	14	29	13	1	0 213
Bergeron Peter	270	45	64	14	3	6 237
Blum Geoff	92	14	23	11	2	0 250
Cabrera Orlando	237	25	54	25	6	2 228
Coquillette Troze	42	4	9	7	1	0 214
Guerrero Vladimir	288	51	105	68	22	6 365
Guerrero Wilton	93	10	23	9	1	3 247
Jones Terry	46	12	7	4	0	2 152
Mordecai Mike	85	13	28	10	3	2 329
O'Brien Charlie	19	1	4	2	1	0 211
Schneider Brian	33	2	9	3	0	0 273
Seguignol Fernando	9	0	3	2	0	0 333
Stevens Lee	267	36	69	53	17	0 258
Tracy Andy	48	4	7	6	2	0 146
Vidro Jose	295	56	108	55	13	5 366
Webster Lenny	43	4	8	0	0	0 186
White Rondell	268	48	82	49	10	5 306
Widger Chris	183	22	42	23	10	0 230

Parties d'hier non comprises

AU MONTICULE						
Joueur	G	P	VP	ML	BB	RBMPM
Armas Tony Jr.	3	5	0	50.1	28	32 4.11
Blank Matt	0	1	0	14.0	5	4 5.14
Forster Scott	0	0	0	3.0	1	0 12.00
Hermanson Dustin	6	5	4	82.0	33	41 4.94
Irahu Hideki	2	4	0	48.2	13	40 7.58
Johnson Mike	3	3	0	43.2	22	35 5.77
Kline Steve	1	2	9	47.0	17	38 1.72
Lara Yovanny	0	0	0	3.1	2	1 0.00
Lira Felipe	1	0	0	36.2	13	22 4.91
Lloyd Graeme	0	0	0	0.0	0	0 0.00
Morago David	0	0	0	1.2	2	237 8.0
Moto Guillermo	0	1	0	11.1	6	6 11.12
Pavano Carl	8	4	0	97.0	34	64 3.06
Poole Jim	0	0	0	2.0	3	327 9.00
Powell Jeremy	0	2	0	17.0	6	14 9.00
Rigby Brad	0	0	1	5.1	3	2 5.06
Santana Julio	0	1	0	10.1	1	12 4.35
Skrmeto Mark	0	0	0	5.1	6	415 1.19
Strickland Scott	2	0	0	14.0	2	12 4.50
Telford Anthony	5	3	1	42.1	14	33 4.04
Thurman Mike	1	1	0	11.0	5	4 7.36
Tucker T.J.	0	1	0	7.0	3	211 5.77
Urbina Ugueth	0	1	8	13.1	5	22 4.05
Vazquez Javier	6	4	0	102.1	29	76 4.05

LANCEURS PRÉVUS

**LIGUE NATIONALE**  
Philadelphie (Coggin 1-0) à Milwaukee (Bere 5-6), 14h05.  
Cincinnati (Villone 7-5) à St. Louis (An. Benes 8-3), 14h10.  
Pittsburgh (Silva 5-2) à Chicago Cubs (Tapani 4-7), 14h20.  
Colorado (Yoshi 4-7) à San Francisco (Hernandez 6-6), 16h05.  
N.Y. Mets (B.M. Jones 0-0) en Florida (Penny 4-7), 16h05.  
Montréal (Hermanson 6-5) à Atlanta (Burkett 6-3), 19h05.  
Arizona (Johnson 12-2) à Houston (Lima 1-12), 20h05.  
Los Angeles (Park 9-4) à San Diego (Clement 7-7), 21h05.  
Colorado (Karl 2-2) à San Francisco (Gardner 4-4), 21h35.

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
Toronto (Castillo 5-5) à Cleveland (Colon 7-5), 13h05.  
Baltimore (Erickson 3-6) à N.Y. Yankees (Cone 1-6), 13h05.  
Detroit (Micki 2-9) à Tampa Bay (Lidle 1-3), 16h15.  
Boston (Wakefield 3-5) au Minnesota (Milton 8-2), 19h05.  
Chicago White Sox (Beirne 1-0 ou Lowe 2-1) à Kansas City (Durbin 2-3), 20h05.  
Oakland (Heredia 9-6) au Texas (Loaiza 5-5), 20h35.  
Seattle (Meche 4-4) à Anaheim (Bottenfield 4-7), 22h05.

LIGUE NORTHERN

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'EST				
SECTION NORD				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Adirondack	21	11	656	—
Albany-Colonie	16	17	485	5 1/2
Québec	16	17	485	5 1/2
Waterbury	14	19	424	7 1/2

SECTION SUD				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Elmira	19	14	575	—
Allentown	16	17	485	3
Catskill	16	17	485	3
New Jersey	14	20	412	5 1/2

ASSOCIATION CENTRALE				
SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Madison	17	17	500	—
St. Paul	16	17	485	1/2
Duluth-Superior	15	18	455	1 1/2
Schaumburg	14	19	424	2 1/2

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Forge-Moorhead	22	11	667	—
Sioux City	19	14	576	3
Winnipeg	19	15	559	3 1/2
Sioux Falls	11	22	333	11

**Dimanche 2 juillet**  
St. Paul 8 Sioux Falls 5  
Schaumburg 1 Sioux City 0  
Fargo-Moorhead 7 Duluth-Superior 1  
Catskill 6 Adirondack 2  
Elmira 3 New Jersey 2

Dans le monde du sport

**Savard conserve son poste d'adjoint**

CHICAGO (AP) — Denis Savard reviendra dans son rôle d'adjoint à l'entraîneur avec les Blackhawks de Chicago la saison prochaine et il sera rejoint par Don Jackson, un ex-adjoint des Penguins de Pittsburgh.

Savard en sera à une troisième saison complète comme adjoint à Chicago. Il a disputé 17 saisons dans la LNH, principalement avec les Blackhawks, et il est l'un des cinq joueurs de l'équipe dont le chandail a été retiré. Il a été admis au Temple de la renommée le mois dernier.

Jackson est un ancien défenseur de la LNH qui a joué pour les Oilers d'Edmonton, lors des conquêtes de la coupe Stanley en 1984 et 1985. Il avait occupé le poste d'adjoint avec les Nordiques de Québec avant de se joindre aux Penguins. Il a été congédié en même temps que l'entraîneur-chef Kevin Constantine et deux autres adjoints en décembre.

**LIGUE SENIOR DE L'ESTRIE**

# Steels s'impose de nouveau

NANTES  
Associated Press

**S'**imposant une fois de plus en costaud, le Belge Tom Steels (Mapei) a remporté, hier, au sprint la troisième étape du Tour de France cycliste, disputée entre Loudun et Nantes (161,5km). Le Britannique David Millar (Cofidis) conserve son maillot jaune de leader.

Déjà vainqueur du sprint de la veille à Loudun, Steels a terminé en trois heures, 37 minutes et 51 secondes, devançant les Allemands Marcel Wust (Festina) et Erik Zabel (Telekom).

«En ce moment, tout va bien. L'équipe a fait un très bon effort, a commenté le porteur du maillot vert. Pourquoi ne pas gagner une troisième étape?»

La fin de course a été difficile pour Millar qui a été pris dans une chute collective survenue dans la ligne droite de 980m précédant la ligne d'arrivée, suite à l'accrochage entre le Français Damien Nazon (Bonjour) et le Suisse Markus Zberg (Rabobank). Mais l'Ecosais a fait un effort et a regagné le peloton pour terminer sans encombre et conserver son maillot jaune.



Le Belge Tom Steels lève les bras alors qu'il croise le fil d'arrivée à l'issue de la troisième étape du Tour de France.

photo  
Associated  
Press

Dans la journée, cette étape en ligne idéale pour les sprinters, entre champs de tournesol et vignes du Muscadet, avait été marquée par la longue échappée de l'Allemand Jens Voigt (Crédit agricole) et du Danois Michael Blaudzun (Memory Card) qui comptèrent près de quatre minutes d'avance,

avant d'être repris à 10km de l'arrivée.

La quatrième étape, aujourd'hui, sera un contre-la-montre par équipes de 70km entre Nantes et Saint-Nazaire. L'équipe U.S. Postal de l'Américain Lance Armstrong, maillot jaune 1999, sera l'une des favorites dans cet exercice, mais le vainqueur du dernier Tour de France s'est montré prudent.

«Nous avons une bonne équipe, mais il est trop tôt pour se prononcer», a confié le no 2 du classement général.

Avouant avoir eu de la chance de ne pas s'être fait mal dans la chute collective, Millar s'est dit confiant avant le contre-la-montre.

«On a une équipe vraiment bien (...) On n'a que des rouleurs. Et je pense que là ce n'est pas le maillot qui monte le niveau, c'est toute l'équipe», a-t-il déclaré.

## RÉSULTATS DE LA TROISIÈME ÉTAPE

1. Tom Steels, Belgique, Mapei, 3 heures 37 minutes et 51 secondes
2. Marcel Wust, Allemagne, Festina, même temps.
3. Erik Zabel, Allemagne, Telekom, même temps.
4. Jans Koerts, Pays-Bas, Farm Frites, même temps.
5. Stuart O'Grady, Australie, Crédit Agricole, même temps.
6. Damien Nazon, France, Bonjour, même temps.
7. François Simon, France, Bonjour, même temps.
8. Jaan Kirsipuu, Estonie, AG2, même temps.
9. Romans Vainsteins, Lettonie, Vini Caldirola, même temps.
10. Dario Pileri, Italie, Saeco, même temps.

### CLASSEMENT GÉNÉRAL

1. David Millar, GB, Cofidis, 8 heures, 43 minutes, 9 secondes.
2. Lance Armstrong, USA, U.S. Postal Service, à 4 secondes.
3. Laurent Jalabert, France, Once, à 6 secondes.
4. Jan Ullrich, Allemagne, Deutsche Telekom, à 7 secondes.
5. David Canada, Espagne, Once, à 18 secondes.
6. Alex Zulle, Suisse, Banesto, à 22 secondes.
7. Vjatceslav Ekimov, Russie, U.S. Postal, à 23 secondes.
8. Simone Borgheresi, Italie, Mercatone Uno, à 29 secondes.
9. Jens Voigts, Allemagne, Crédit Agricole, à 30 secondes.
10. Tyler Hamilton, USA, U.S. Postal, à 35 secondes.

## Les meilleurs pistards canadiens arrivent à Bromont

BROMONT  
FB

L'élite des adeptes du cyclisme sur piste du Canada envahira le vélodrome de Bromont à compter d'aujourd'hui dans le cadre des séances d'entraînement en prévision des championnats nationaux qui s'y dérouleront du 7 au 9 juillet inclusivement.

Les porte-couleurs des équipes du Québec, de l'Ontario, de la Colombie-Britannique, de l'Alberta et de la formation Intersports rouleront tout au long de la journée sur le circuit de 200m.

Tanya Dubnicoff (ex-championne du monde sur 500m), Lori-Ann Muenzer, Erin Carter et Mandy Poitras seront au nombre des cyclistes féminines à surveiller. La course de 500m à l'affiche des championnats canadiens servira de qualification en vue des Jeux olympiques de Sydney en septembre.

Du côté masculin, Lars Mardesen, champion 1999 de vitesse, Jim Fischer, Doug Baron et Kyle Hudson feront partie du groupe des concurrents susceptibles de se démarquer.

Au nombre des épreuves qui retiendront l'attention des spectateurs, l'on note le 200m lancé et la course de vitesse. Le record actuel à la piste de Bromont est de 12s, soit l'équivalent d'une vitesse moyenne de 60km/h.

Le coordonnateur des championnats, Sylvain Richard, indique que les inscriptions débiteront demain et qu'environ 70 athlètes devraient être en lice.

### La nouvelle piste déménagée à la mi-juillet

Dans un autre ordre d'idées, les préparatifs vont bon train en vue du déménagement de la nouvelle piste olympique acquise par le Centre national d'entraînement cycliste de Bromont.

Le transfert de la structure utilisée lors des Jeux olympiques d'Atlanta en 1996, présentement entreposée à Orlando en Floride, devrait se faire aux alentours de la mi-juillet.

La piste des Jeux du Centenaire sera storée dans un site qui sera déterminé d'ici quelques jours et l'aménagement du circuit de 250m se fera au cours des prochains mois, de manière à ce que la piste soit en opération pour la saison 2001.

## Descente: Dubé se classe 58e en Coupe du Monde

GRANBY  
FB

Le Granbyen Charles-Antoine Dubé a atteint son objectif en se qualifiant pour la Coupe du Monde de vélo de montagne présentée en fin de semaine au Mont Ste-Anne.

Le jeune athlète a profité de l'occasion pour obtenir son meilleur résultat en carrière, soit une 58e place, lors de la course remportée par le Français Francis Barel devant son compatriote Nicolas Vouilloz.

Charles-Antoine Dubé, de l'équipe VO2-M, a ainsi pris le sixième rang chez les concurrents canadiens.

Un autre cycliste granbyen, soit Frédéric Poulin, de l'équipe Balfa,

a obtenu la 50e place (deuxième Canadien) lors de cette importante course regroupant 80 des meilleurs coureurs sur la scène internationale.

Dans la division féminine, la Granbyenne Kim Huard, de la formation Balfa, a décroché le 27e rang parmi les 30 concurrentes en lice.

### Coupe du Québec: George Visser troisième

Du côté de la Coupe du Québec, le Bromontois George Visser a terminé au troisième échelon de la division élite en cross-country alors que Julie Marcoux, également originaire de Bromont, a fini en tête de la section élite féminine.

Mathilde Hupin-Debeurme, du Club sportif Bromont, a continué

de bien faire avec une deuxième place dans le groupe des moins de 17 ans tandis que son coéquipier Mario Parker a fini en troisième place chez les 13 ans et moins.

Le Granbyen Emmanuel Beauchemin (OCG-Gary Fisher) s'est aussi distingué avec une deuxième position dans le groupe Junior Expert.

Billy Roy (5e 17 ans et moins), George-Édouard Duquette (23e 15 ans et moins), Paul Hupin (48e maîtres).

En ce qui concerne la formation VO2-M de Granby, Pascal Dugré a fini en huitième place du groupe Junior Sport, Alexandre Veillette (18e 17 ans et moins), Xavier Poulin a terminé au 23e échelon de la section Junior Expert et Patrice Tessier a fini 87e en Senior Sport.

## Sport amateur

### Yankees

GRANBY- Les Yankees moustiques BB de Granby ont subi l'élimination en perdant 5-4 aux mains des Voltigeurs de Gatineau en ronde de quart-de-finale au tournoi de St-Hyacinthe.

Ils avaient auparavant remporté

leurs deux premières parties, soit par des marques de 10-0 aux dépens des Cascades de Beauport et de 10-9 devant les Aigles de Ste-Julie.

Les Yankees atomes BB ont par ailleurs perdu 6-1 devant les Dauphins de Sherbrooke. Les lanceurs Olivier Bernier et Anthony Des-

landes ont accordé sept coups sûrs et retiré 11 frappeurs sur des prises. Olivier Therrien et Raphaël Gagné ont cogné un simple chacun. Les Yankees ont maintenant une fiche de sept gains, cinq revers et une nulle en 13 parties.

LA VOIX DE L'EST — mardi 4 juillet 2000

25

# Ribeiro veut jouer 82 matches à Montréal

Charles Poulin

BROMONT

Le joueur de centre du Canadien, Mike Ribeiro, était au golf Bromont hier et, malgré la pluie et le temps nuageux, il tentait de pratiquer son élan de golf.

Ribeiro, qui parrainait le Marathon de golf sclérose en plaques, a éprouvé quelques difficultés. Après une vingtaine de trous, il avait déjà perdu six balles.

«Si je joue 100 trous de golf, je vais finir par améliorer mon swing», avoue-t-il, en ajoutant qu'il ne joue pas tellement. «Ça aide de ne pas compter les coups!»

La température les a dérangés un peu en début de matinée, mais lui et son agent, Bob Perno, prévoient terminer les 100 trous avant la fin de la journée.

Le centre de 5'11" se prépare déjà à changer son fer 3 pour un bâton de hockey. Le camp des recrues s'amorce le 7 septembre, et il a bien l'intention d'être prêt, mais surtout de mériter un poste chez le

Canadien. Pas pour 20 matches, mais pour 82. Depuis un mois, il travaille avec un entraîneur personnel pour mettre les chances de son côté.

«Ils (les entraîneurs) veulent qu'on travaille fort, explique Ribeiro. Il faut que je leur prouve que je suis capable de continuer.»

Le choix de deuxième ronde du Canadien en 1998 sait très bien que les attentes sont élevées à Montréal. Mais cela ne le dérange aucunement. Montréalais d'origine, il a grandi sur le Plateau. Il adore la ville.

## Faire sa place

ême s'il ne s'attend pas à marquer 30 ou 40 buts, Mike Ribeiro veut s'établir cette année. Et il ne veut surtout pas être relégué à la Ligue américaine.

«C'est difficile de faire ta place quand tu es une recrue, estime-t-il. Il faut que je me fasse voir.»

Ribeiro aimerait bien voir son ancien coéquipier, Éric Chouinard, avec lui au sein du Canadien.

Une nouvelle *kid line*, peut-être? «Je ne sais pas. On pourrait juste l'essayer. Ça marcherait ou non.»

Et si le Canadien gardait les deux comparses, Chouinard aiderait probablement Ribeiro à payer la fameuse facture que les anciens refilent aux recrues chaque année.

«Même si j'ai joué 20 matches l'an dernier, je m'en suis sauvé, raconte l'athlète de 20 ans. Mais je pense qu'ils vont m'attendre cette année.»

## Vente et départ

a mise en vente du Canadien et le départ de Turner Stevenson vers le New Jersey n'ont pas eu tellement d'impact sur Mike Ribeiro.

«Je ne m'y attendais pas (à la vente du CH), cela m'a pris par surprise, soutient Ribeiro. Mais le hockey est assez gros à Montréal, ils ne sont pas dans la même situation que les Expos.»

En ce qui concerne le départ de Turner Stevenson, il ne le connaissait pas beaucoup, mais «il était capable d'être un *leader* dans le vestiaire.



Mike Ribeiro aimerait bien s'établir pour de bon dans la Ligue nationale la saison prochaine.  
photo Michel St-Jean

# Retour triomphal au pays

PARIS  
Associated Press

À l'heure de sa victoire sur l'Italie en finale de l'Euro 2000, l'équipe de France de football est rentrée au pays, hier, sous les acclamations d'un public fou de ses exploits depuis la Coupe du Monde, il y a deux ans. Les Bleus ont renoué avec leurs supporters, le temps d'une apparition, intense mais trop brève pour certains, à l'Hôtel Crillon à Paris, afin de partager le bonheur de ce nouveau sacre.

Dès leur arrivée à l'aéroport Roissy-Charles de Gaulle, plusieurs dizaines de supporters en bleu-blanc-rouge, certains armés d'un drapeau tricolore et d'une corne de brume, se pressaient contre les grilles délimitant le tarmac pour tenter d'apercevoir les champions du monde et aussi d'Europe, qui arrivaient à bord d'un vol Air France, en provenance de Rotterdam.

Les Bleus, très décontractés, se

trouvaient pour certains avec leurs compagnes. Plusieurs ont agité la main en direction des très nombreux curieux, notamment des personnels d'ADP (Aéroports de Paris), qui se trouvaient soit aux abords du tarmac soit dans un long bâtiment qui longeait l'allée menant au pavillon d'honneur.

Marcel Desailly, son épouse à ses côtés, portait sa médaille autour du cou, content de «pouvoir donner un sourire à toutes ces personnes». C'est «une victoire extraordinaire», a confié Christian Karambeu, accompagné de son épouse, le top model Adriana Bixente Lizarazu, lui, revenait sur le match et «l'émotion d'avoir égalisé» avec l'Italie grâce au but de Sylvain Wiltord.

«On vole au sens propre comme au sens figuré», «ça nous a coupé les jambes. Fallait s'asseoir, on ne pouvait plus marcher», résumait presque Youri Djorkaeff, en se remémorant les instants magiques qui ont suivi la finale.

L'équipe de Roger Lemerre a

ensuite rejoint l'hôtel Crillon, place de la Concorde, à Paris en autocar, suivi par des groupes de supporters. L'un d'eux avait accroché un drapeau tricolore sur lequel on pouvait lire «merci», à l'avant de sa moto.

Devant le prestigieux hôtel et malgré un ciel menaçant, 35 000 personnes, selon la police, s'étaient massées contre les grilles de sécurité pour attendre l'apparition des joueurs au plus grand balcon de la façade sur laquelle un immense maillot bleu avait été déployé.

Pour l'occasion, on avait apporté jumelles, appareils photo jeta- bles, caméscopes, mais aussi et surtout feux de Bengale et cornes de brume.

Une heure après la courte apparition, ils étaient encore nombreux à se presser contre les barrières derrière lesquelles stationnaient les CRS, attendant de pouvoir à nouveau saluer l'équipe, qui était attendue à une soirée privée dans un cabaret parisien. En vain.

## Dans le monde du sport

### Nataskouach: quatre médailles pour Mikael Benoit

GRANBY- Mikael Benoit, du club Nataskouach de Granby, s'est distingué avec une récolte de trois médailles d'argent et une de bronze lors de la compétition invitation provinciale de natation tenue à Dollard-des-Ormeaux.

Le nageur évoluant chez les 15-16 ans a pris le deuxième rang dans les épreuves de 100m, 200m et 400m style libre et la troisième place en 50m libre. Il a aussi décroché la cinquième place en 100m et 200m dos.

Sa coéquipière Jessie Beauregard n'a pas été en reste avec un total de deux médailles d'argent (100m et 200m libre) et une de bronze (100m papillon). Elle a également raté le podium de peu en 50m libre avec une quatrième place et a terminé en sixième position en 100m libre et 200m dos.

Ces deux porte-couleurs ont obtenu sept des 12 médailles (une d'or, sept d'argent et quatre de

bronze) de la formation granbyenne qui a pris le cinquième rang au classement des équipes et vu ses athlètes prendre part à 32 finales.

Jean-Nicolas Tremblay (12 ans) a bien paru avec une quatrième place et un standard AAA en 100m papillon et une cinquième en 100m libre et 200m dos en plus d'améliorer ses chronos dans ses six épreuves.

Charles Beauregard-Greusard, deuxième en 200m brasse et troisième en 100m papillon, Antoine Choinière-Codaire, auteur d'une médaille d'argent en 50m libre et d'une quatrième place en 100m libre, Gabriel Loignon, médaillé d'or en 100m dos tout en réalisant un standard AAA et Christine Hauben, médaillée de bronze en 100m brasse en plus d'une quatrième place en 100m libre et d'une cinquième rang en 50m libre et 200m brasse. Simon Lavallée a raté une médaille de peu avec une quatrième place dans deux courses tandis que les autres finalistes du club Nataskouach ont été Anissa Viens, Guillaume Harpin et Eric Bonneau.

LA VOIX DE L'EST — mardi 4 juillet 2000

Service des abonnements  
Livraison • Camelots  
UN SEUL NUMÉRO :

# 375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

# Un quart de finale qui promet

LONDRES  
Presse canadienne

Venus et Serena Williams ne sont plus qu'à un match d'un tête-à-tête familial en demi-finale du tournoi de Wimbledon mais Martina Hingis n'a pas encore dit son dernier mot.

Hier, les trois joueuses ont signé des victoires en deux sets. Aujourd'hui, en quarts de finale, Hingis, première tête de série, affrontera Venus Williams, no 5, tandis que Serena Williams, no 8, est largement favorite pour son match contre Lisa Raymond.

Les gagnantes s'affronteront jeudi et les soeurs Williams espèrent jouer l'une contre l'autre pour la deuxième fois seulement dans un tournoi du Grand Chelem.

«Nous aimerions avoir cette occasion, a avoué Venus. Cela voudrait dire qu'il y aurait au moins une Williams en finale.»

«Le tournoi commence maintenant, a noté Hingis. Elles jouent très bien jusqu'ici, tout comme moi.»

L'Américaine Lindsay Davenport, no 2, a remporté la bataille des grands coups droits en fond de court contre sa compatriote Jennifer Capriati, qu'elle a vaincue 6-3, 6-3. Au prochain tour, Davenport sera opposée à une autre des cinq Américaines encore en lice, Monica Seles, no 6, qui a éliminé l'Espagnole Arantxa Sanchez 6-3, 6-4.

Dans le tableau masculin, le sextuple champion Pete Sampras n'a semblé aucunement incommodé par la douleur au tibia qui l'avait ennuyé la semaine dernière. Il a mérité sa 25e victoire d'affilée au All England Club, disposant du Suédois Jonas Bjorkman 6-3, 6-2, 7-5.

Andre Agassi s'est montré expéditif en défaisant l'Allemand Da-



Serena Williams, qui semble peiner contre la Thaïlandaise Tamarine Tanasugarn, se mesurera à Lisa Raymond en quart de finale, aujourd'hui, à Wimbledon.  
photo Associated Press

vid Prinosil en seulement une heure et 44 minutes (6-4, 6-3, 6-3).

L'Américain s'est montré très détendu, lâchant ses coups de fond de court et bombardant Prinosil au service.

Quant à l'Australien Mark Philippoussis, il l'a emporté à l'arraché face au favori local Tim Henman en des manches de 6-1, 5-7, 6-7 (9-11), 6-3 et 6-4.

Le Biolérusse Vladimir Voltchkov, un qualifié classé 237e au monde, a pour sa part pris la me-

sure du Sud-Africain Wayne Ferreira.

En double, les Canadiens Sébastien Lareau et Daniel Nestor ont défait les Tchèques Jiri Novak et David Rikl (6-4, 6-3) au troisième tour.

## Hingis se dresse encore devant Venus

La seule confrontation entre les soeurs Williams dans un tournoi majeur a été disputée aux Internationaux d'Australie en 1998, quand

Venus avait vaincu Serena au deuxième tour.

Hingis avait fait obstacle à une telle rencontre entre elles l'an dernier aux Internationaux des Etats-Unis en disposant de Venus en demi-finales. Serena avait ensuite triomphé de Hingis en finale.

Venus a déclaré qu'elle ne craignait pas Hingis, qui occupe actuellement le premier rang mondial.

«J'ai joué contre Martina des milliers de fois», a déclaré Williams.

En fait, elles se sont affrontées à 14 reprises, Hingis l'emportant neuf fois. Elles n'ont jamais joué l'une contre l'autre sur le gazon.

Venus n'était pas à son mieux, hier, mais elle a néanmoins vaincu la Belge Sabine Appelmans 6-4, 6-4 pour atteindre le cap des quarts de finale pour une troisième année consécutive. Elle s'est ensuite assise dans les gradins pour assister à la victoire de 6-1, 6-1 de sa soeur Serena aux dépens de la Thaïlandaise Tamarine Tanasugarn.

Hingis l'a quant à elle emporté 6-1, 6-2 devant Anke Huber, no 11.

Raymond s'est qualifiée pour son premier quart de finale d'un tournoi du Grand Chelem en disposant d'Olga Barabanschikova 6-4, 6-2.

Pour cette journée la plus chaude depuis le début du tournoi, Venus Williams a peiné pour achever Appelmans. A 5-1 dans le deuxième set, elle a gâché trois balles de match avant de laisser revenir un temps son adversaire dans le match.

«Je me suis mise à faire quelques erreurs, a-t-elle expliqué. J'ai manqué aujourd'hui des balles faciles. Cela ne m'arrive pas habituellement.»

# Les Expos jouent les trouble-fête

Michel Lajeunesse

ATLANTA  
Presse canadienne

Les Braves d'Atlanta prévoient de grandes festivités avec feux d'artifice et cérémonies grandioses aujourd'hui pour la fête du 4 juillet. Les Expos ont décidé de devancer les festivités d'une journée et c'est un bombardement en règle qu'ils ont servi aux Braves qu'ils ont corrigés 17-1 devant 44302 spectateurs ahuris à Turner Field.

Orlando Cabrera et Jose Vidro ont été les grands héros de la fête. Ils ont frappé deux circuits chacun. Cabrera a produit cinq points, un sommet pour lui en carrière. Rondell White a lui aussi claqué un circuit de trois points quand les Braves n'y ont vu que du feu.

Vidro en était à son deuxième match de deux circuits cette an-

née. Mais c'était la première fois qu'il frappait des circuits des deux côtés du marbre.

Le gaucher Terry Mulholland est le lanceur actif qui compte le plus de victoires en carrière contre les Expos. Mais il devra attendre quelque temps pour en ajouter une autre à son palmarès.

Mulholland (8-8) a goûté à la médecine de Vidro et le releveur Ismael Villegas à celles de Cabrera et de White avant que Dave Stevens ne rencontre à son tour Vidro sur son chemin.

Mulholland a maintenant un dossier de 17-5 contre les Expos depuis le début de sa carrière. Sa dernière défaite contre eux remontait au 7 juin 1997 quand il portait les couleurs des Cubs de Chicago.

Mulholland a été chassé après quatre manches et un tiers. Il avait eu le temps de donner 10

coups sûrs et neuf points, dont sept mérités.

Vidro, qui a connu un 34e match avec plus d'un coup sûr, lui qui a de plus obtenu un simple, a donné le ton avec son circuit de trois points au centre dès la troisième manche. Mulholland et les Braves n'ont jamais pu s'en remettre.

Cabrera a accueilli Villegas en cognant son septième circuit de la saison pour couronner une poussée de six points en cinquième. Et White a claqué un très long coup dans la gauche en septième, pour son 11e circuit. La balle a atterri à 445 pieds du marbre, le troisième plus long circuit de la courte histoire de Turner Field.

En huitième, les Expos ont ajouté trois points grâce à un double de Chris Widger, son deuxième point produit du match, et au deuxième circuit de Cabrera.

En neuvième, Vidro a couron-

né sa soirée de travail avec son long coup dans la droite, son 15e circuit.

C'est la deuxième fois en l'espace d'une semaine que les Expos mettent fin à une longue séquence heureuse d'un gaucher des Braves. Mardi au Stade olympique, ils avaient battu Tom Glavine pour la première fois depuis le 28 mai 1992.

Les Expos y sont allés de 18 coups sûrs pour offrir sur un plateau d'argent au jeune Tony Armas sa quatrième victoire en neuf décisions. Mais Armas, ne voulant être en reste, a obtenu un premier coup sûr et produit son premier point dans les ligues majeures.

En six manches et un tiers, il a espacé cinq coups sûrs et n'a donné qu'un seul point.

Cette défaite des Braves est leur plus cuisante depuis une dégelée de 22-1 le 13 juin 1999 contre les Orioles de Baltimore.

# SPORTS

## Les résultats



17

1



0

2

### BASEBALL

#### Ligue nationale

Pittsburgh 0 Chicago 3  
Cincinnati 3 Arizona 2

Philadelphie 5

Milwaukee 2 (8e)

#### Ligue américaine

Toronto 6 Baltimore 4

Detroit 5 Tampa Bay 4 (10m)

Chicago 11

Kansas City 10 (5e)

Boston 10 Minnesota 7 (6e)

Oakland 1 Texas 3 (5e)

## Au petit écran

Mardi, 3 juillet

### TENNIS

Tournoi de Wimbledon (10h, NBC); (12h, RDS)

### CYCLISME

Tour de France (10h15, TV5)

### BOXE

Tony Bada vs J.C. Candelo

(20h30, RDS)

## À surveiller

Mardi, 3 juillet

### BASEBALL

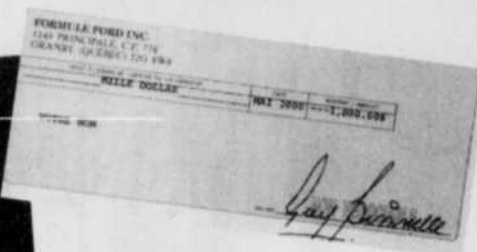
Ligue junior Estrie/Rive-Sud  
Drummondville à Granby, 20h

LA VOIX DE L'EST — mardi 4 juillet 2000

27

**Tous nos véhicules sont réduits  
au prix minimum et étiquetés, un à un,  
avec nos offres du manufacturier**

**Recevez un chèque de  
1 000 \$ à l'achat de l'un  
de nos véhicules  
d'occasion en inventaire**



**meilleur coupé sport 2000 focus ZX3  
13 995 \$**

P.D.S.F. : 14 995 \$  
Rabais Formule Ford 1 000 \$  
Caractéristiques ingénieuses



**FORD ZX2 2000**



à partir de  
P.D.S.F. 18 695 \$  
Vente de garage 17 995 \$  
Préparation et transport inclus

**Ne manquez par l'Édition haute performance**

**FORD ZX2 ZR**

P.D.S.F. 23 341 \$  
Vente de garage 21 695 \$  
Taux à l'achat de 2,9 % sur 60 mois ou  
Une remise de 1 500 \$ au comptant

**70 FORD WINDSTAR  
2000**



à partir de P.D.S.F. : 27 020 \$  
Vente de garage 25 095 \$  
Préparation et transport inclus  
Rabais sur tous nos modèles  
Windstar SEL jusqu'à 3 600 \$

**ET EN PLUS**

un taux à l'achat de  
0,9 % sur 48 mois  
2,9 % sur 60 mois  
OU

**Remise additionnelle de  
3 000 \$ au comptant**



**43 FORD MUSTANG 2000**

Disponible pour livraison immédiate  
À PARTIR DE  
Coupé 21 095 \$ Climatiser, vitres électriques  
GT Coupé 29 295 \$ Équipement complet,  
intérieur en cuir  
Décapotable 25 795 \$ Climatiser, vitres électriques  
GT décapotable 33 295 \$ Équipement complet,  
intérieur en cuir

Préparation et transport inclus  
avec un taux de location réduit



**FORD EXPLORER 2001**

à partir de P.D.S.F. : 36 195 \$  
Vente de garage  
33 595 \$

Préparation et transport inclus

Taux à l'achat de 6,9 % sur 48 mois  
8,9 % sur 60 mois

OU

Taux de location réduit

OU

Une remise de 1 500 \$ au comptant

**LA PLUS GRANDE VENTE  
AU  
QUÉBEC**

Excursion 2000 inventaire 4568  
DIESEL  
p.d.s.f. 63 565 \$

Vente de  
garage  
54 995 \$

Offre du manufacturier  
Taux à l'achat de 7,9 % sur 48 mois

OU

Taux de location réduit

OU

REMISE AU COMPTANT 2 500 \$

**GRANBY, LA VILLE  
DE  
L'AUTOMOBILE**



**FORD TAURUS  
2000 SE**

P.D.S.F. 26 865 \$

Vente de garage  
25 095 \$

Taux à l'achat de  
0,9 % sur 48 mois

2,9 % sur 60 mois

Une remise de  
2 000 \$ au comptant

Tous nos

**FORD FOCUS**

**2000**

sont réduits au  
prix minimum  
avec un taux  
à l'achat de

6,9 % sur 48 mois  
8,9 % sur 60 mois



*La voiture de l'été « Toute une affaire! »*

**TOUS NOS MODÈLES 2000 SÉRIE F-150**

en inventaire

Comptant Ford + 250 \$

**EN PLUS**

Taux à l'achat de  
0,9 % sur 48 mois  
2,9 % sur 60 mois

OU

**UNE REMISE DE  
2 000 \$ au comptant**



**FORD EXPLORER 2000**

Disponible pour livraison immédiate

à partir de  
P.D.S.F. : 35 645 \$

Taux à l'achat de  
0,9 % sur 48 mois

Vente de garage  
32 545 \$

2,9 % sur 60 mois  
OU

Une remise de 2 000 \$ au comptant



Préparation et transport inclus

**OUVERT CE SAMEDI + DIMANCHE**

**FORMULE FORD**

**Hertz** (450) 777-3937

Service de location autos et camions Ford

**Ford SVT  
SPECIAL VEHICLE TEAM**

**Mercury**

**320 Denison Est, Granby 777-0102  
1144 Principale, Granby 777-1777**

**Granby, Qc**